

The Complete Plantations

Apr 03, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Myriad

City: Oklahoma City, OK

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Good evening Oklahoma. That's a nice and warm reception. I think we'll just keep playing.

“こんばんは、オクラホマ。温かく迎えてくれてありがとう。このままプレーを続けよう”

Apr 03, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Myriad

City: Oklahoma City, OK

Speaker: Robert Plant

Before: In My Time of Dying

Thanks a lot. That was ah, sort of a blues. a blues based thing. We're gonna do another thing that comes really, comes from America. It's from an album from some time ago called Physical Graffiti.

“ありがとう。ブルースをベースにしたものだね。もうひとつ、アメリカから来た曲をやるつもりなんだ。Physical Graffiti という少し前のアルバムから。”

Apr 03, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Myriad

City: Oklahoma City, OK

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

Thank you. It's kind of warm, yeah? I guess it's about time I apologize for the fact that we didn't come here at the correct time before, but not only did we not come here at the correct time, but this is about the second gig that we've worked in nearly two years, right? We're gonna have to take it slow.

“ありがとう。なんだか暖かいね。そろそろ謝ってもいい頃だと思う、でも、正しい時間に来なっただけでなく、これは僕らがこの場所で仕事を2回目のライブなんだ、でも、この2年間で2回目のライブなんだ。ゆっくりやるしかないね。”

Apr 03, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Myriad

City: Oklahoma City, OK

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Jimmy Page guitar. You can tell that we're just getting used to, can I take this home with me? Little time in the change over. Here's one that features the ah, silent, but um, the coy gentleman in the group, John Paul Jones. No Quarter.

“ジミー・ペイジ、ギター。慣れてきたところで、これ持って帰っていい？持ち帰ってもいいですか？無口で、でも、グループの中ではコワモテの紳士、ジョン・ポール・ジョーンズをフィーチャーした1枚。ノー・クォーター。”

Apr 03, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Myriad

City: Oklahoma City, OK

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

John Paul Jones piano/ Well before this ah, before we decided to come and stick our neck on the line we did some rehearsing and we thought, rather than keep everything totally electric, I mean, electric, electric, we'd sort of vary it a little bit like way back in the sixties. So when Jonesy's ready he's gonna pick up an acoustic twelve string. Here's a song off Physical Graffiti that we said that we might be able to do. It's called Ten Years Gone.

“ジョン・ポール・ジョーンズ・ピアノノあ、この演奏が始まる前に、僕たちはリハーサルをしたんだけど、すべてを完全にエレクトリックにするよりも、つまりエレクトリック、エレクトリス、60年代のように少し変化をつけようと思ったんだ。だからジョンジーの準備ができたなら、アコースティック12弦を手にするつもりなんだ。これは『Physical Graffiti』からの曲で、僕らができるかもしれないと言った曲だ。Ten Years Gone という曲だ。”

The Complete Plantations

Apr 03, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Myriad

City: Oklahoma City, OK

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

Here's one that ah, we always had difficulty doing before because it required a chick singer, and you know how hard chicks are to find on the road. It brings Mr. Bonham to the front. A lover a long way from our natic homes. Thank you very much, This song sort of takes us back to ah, oh hang on a tic, can we have some mandolin in the monitors please? We're still going through the teething troubles, and ah, spending two years on your back, or your stomach, whichever's the best. So we'll take it back maybe five hundred years, or maybe last week. Can we have some mandolin please? We shant keep you two minutes. Hang on a tic. Mandolin. Hang on a tic. Technology, maybe by the third gig we'll get it together. OK.

“これは、ああ、ひよこのシンガーが必要だったから、以前はいつも苦労していたんだ、ツアーでひよこを見つけるのがいかに難しいか、ご存じでしょう。ミスター・ポーナムを前面に出す。私たちの故郷から遠く離れた恋人。ありがとうございました、ちょっと待った、モニターにマンドリンを頼みますか？僕たちはまだ歯の生え変わりのトラブルを経験していて、ああ、2年間を背中かお腹の上で過ごした。だから、500年前か、先週に戻そう。マンドリンを頼みますか？2分間お預かりします。ちょっと待って。マンドリン。ちょっと待って。技術的には、たぶん3回目のギグまでには一緒にできるだろう。わかった。”

Apr 03, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Myriad

City: Oklahoma City, OK

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

Here's another acoustic thing from ah, from ah, many wonderful nights here in the United States, and I'm thinking about whether to go home or stay here.

“これもまた、ああからの音響的なものだ、ああから、ここアメリカでの素晴らしい夜の数々、家に帰ろうか、それともここに残ろうか考えているところだ。”

Apr 03, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Myriad

City: Oklahoma City, OK

Speaker: Robert Plant

Before: Black County Woman

Squeeze my lemon baby, till the juice runs down my leg. Squeeze it so hard baby, hang on a tic. Sorry, we're still rehearsing.

“私のレモンを搾って、果汁が私の足を流れるまで。強く搾って、チックとつかまって。ごめん、まだリハーサル中なんだ。”

Apr 03, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Myriad

City: Oklahoma City, OK

Speaker: Robert Plant

Before: White Summer-Black Mountain Side

Jimmy Page “ジミー・ペイジ”

Apr 03, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Myriad

City: Oklahoma City, OK

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Good evening. Let me take you there. Well that was a song about Kashmir. The last resort. This next piece is nothing, but an advertisement for stamina and clean living. You remember stamina and clean living? Let's hear it for John Bonham. Over the Top.

“こんばんは。案内しよう。カシミールについて歌った曲だ。最後の手段。この次の曲は、スタミナと清潔な生活の宣伝以外の何物でもない。スタミナとクリーンな生活を覚えているかい？ジョン・ポーナムに聴いてもらおう。オーバー・ザ・トップ”

The Complete Plantations

Apr 03, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Myriad

City: Oklahoma City, OK

Speaker: Robert Plant

Before: Noise Solo

John Bonham. John Bonham. Over the Top. “ジョン・ボーナム ジョン・ボーナム オーバー・ザ・トップ”

Apr 03, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Myriad

City: Oklahoma City, OK

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Well the mighty arms of Atlas. It's sure been a long time. It's ah, have we been to Oklahoma before? 1970, was it? Long long time ago.

“アトラスの力強い腕だ。久しぶりだね。前にオクラホマに行ったことあったっけ？ 1970年だったかな？ ずいぶん昔だ。”

Apr 03, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Myriad

City: Oklahoma City, OK

Speaker: Robert Plant

Before: Trampled Underfoot

Thank you very much. You've been great, ta. Thank you very much. You've got to realize that we ain't really used to this cause this is only the second gig in three years, but it ain't that bad.

“本当にありがとう。本当にありがとう。本当にありがとう。この3年間で2回目のギグだから、まだ慣れていないんだ、でも、悪くないよ。”

Apr 03, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Myriad

City: Oklahoma City, OK

Speaker: Robert Plant

After: Trampled Underfoot

Oklahoma, you're great. Too much. It's a nice start to the tour. Thanks very much. Good night.

“オクラホマ、君は素晴らしいよ。凄すぎる。ツアーのいいスタートだ。どうもありがとう。おやすみなさい。”

Apr 06, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: The Song Remains the Same

Alright, listen. Whoa, whoa, whoa, whoa. Good evening. Listen, before we start can we ask you one thing, right? Just one thing. Can you stop throwing those firecrackers cause we want to give you alot of music and we're not gonna fight, we're not gonna fight with firecrackers, OK?

“よし、聞いてくれ。おっ、おっ、おっ、おっ。こんばんは。聞いてくれ、始める前にひとつだけ聞いていいかな？ ひとつだけ 爆竹を投げるのはやめてくれ音楽をたくさん聴かせたいんだ。爆竹で戦うつもりはないんだ、いいかい？”

Apr 06, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Good evening. I said good evening. Well I guess that ah, I ain't really good at making announcements, but if you could cool it with the ah, you know, cool it with the um, explosives, yeah? And that's all we're gonna say about it. Well so far so good. Last

The Complete Plantations

time we started here it was a bit chaotic, remember? 1973. That the first gig of the, of that tour and after that tour we never worked again. So we're gonna try and see if we can still do it, and I think we can.

“こんばんは。こんばんはと言ったんだ。僕はアナウンスをするのは苦手なんだ。でも、その、爆薬のことは冷静になってください。それについては以上だ。ここまでは順調だ。前回、ここで始めたときはちょっと混沌としていた、覚えているか？ 1973. そのツアーの最初のギグで、そのツアーの後、僕らは二度と仕事をしなかった。だから、まだできるかどうか試してみるつもりなんだ、きっとできると思う。”

Apr 06, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: In My Time of Dying

Thank you very much. This ah, this next thing is um, comes from a similar background I guess. The Englishmen concerned with the American blues.

“ありがとうございます。次の曲は、同じような背景から生まれた曲だと思います。アメリカのブルースに関わるイギリス人たち。”

Apr 06, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

Thank you. Staying with ah, staying with the blues and after all you remember that Chicago is the home of the, the electric blues. I guess we should um, if we could have a go at one, we should really dedicate it to some of your finer blues people.

Buddy Guy, Junior Wells, Willie Dixon, Muddy Waters, Howling Wolf. You've got so many. In fact you've got.

“ありがとう。ブルースと共にありたい、シカゴはエレクトリック・ブルースの本場なんだ。そうだね、もし私たちが1曲やれるとしたら、あなた方の素晴らしいブルース奏者たちに捧げたいですね。バディ・ガイ、ジュニア・ウェルズ、ウィリー・ディクソン、マディ・ウォーターズ、ハウリング・ウルフ。たくさんいるじゃないか。実際、たくさんいる。”

Apr 06, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Jimmy Page guitar. Right now the most debonaire member of the band will speak two languages, featuring John Paul Jones on keyboards. No Quarter.

“ジミー・ペイジ、ギター。ジョン・ポール・ジョーンズがキーボードを担当し、バンドで最も華やかなメンバーが2カ国語を話す。ノー・クォーター”

Apr 06, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

John Paul Jones. John Paul Jones piano. This next one's a thing off, a thing we never did before until about three gigs ago.

We're still running through it, as we are through everything. Jonesy takes acoustic guitar. Ten Years Gone.

“ジョン・ポール・ジョーンズ ジョン・ポール・ジョーンズのピアノ。この次の曲は、3回ほど前のライブまで一度もやったことのない曲なんだ。僕たちはまだこの曲をやり続けているんだ。ジョンジーはアコースティック・ギターを弾く。Ten Years Gone”

Apr 06, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

The Complete Plantations

Little bit of acoustic stuff on front of the stage for the first time. John Bonham looking very suave in a two piece white tuxedo. This song tries to revive the atmosphere of medieval England in the days of peace and quiet and soliloquy, and strange monitor systems. We shant keep you a minute. We're just tuning up a little. OK, let's try it.

“ステージ前方でのアコースティック演奏は初めて。ジョン・ボーナムはツーピースの白いタキシードでとても上品に見える。この曲は、平和で静かで独り言が多く、奇妙なモニターシステムがあった時代の中世イギリスの雰囲気を感じさせようとしている。ちょっとお待たせしました。ちょっと調整中なんだ。よし、やってみよう。”

Apr 06, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

Keeping things acoustic for a little while makes a nice change , a little bit of light and shade, you know? Jones, Mr. Jones, the multi-instrumental, medieval man about the house. For the benefit of the people working the monitors here tonight who ah, we have an acoustic guitar in this number here gents, so turn the bloody thing up. Last time we played here I remember the night very well cause I had the flu and nearly died, and the problems were so bad that all the equipment was doing just as it's doing now. Can you hear that? Get it right. This is a tribute to a lady who drives in a Mercedes and get's uptight.

“しばらくの間、アコースティックな演奏を続けることで、ちょっとした光と影の変化が生まれるんだ。ジョーンズ、ミスター・ジョーンズ、マルチ・インストゥルメンタルの中世の男だ。今夜ここでモニターを担当している人たちのために、ああ、このナンバーにはアコースティック・ギターが入っているんだ。前回ここで演奏したときのことはよく覚えている。インフルエンザにかかって死にかけたんだ。問題がひどくて、すべての機材が今と同じような状態だったんだ。聞こえるか？ちゃんと。これはメルセデスに乗ってお高くとまってる女性へのオマージュなんだ。”

Apr 06, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Black County Woman

It's terribly hard. When we kissed my hearts on fire, buring with a strange desire. There's an area in England ah, the early industrial revolution in England took place in the midlands. ah That's where me and Bonzo come from. It's called the Black Country. It's the land where the men are men and the sheep are nervous.

“ひどくつらい。私たちがキスをしたとき、私の心は燃え上がり、奇妙な欲望で燃え上がった。イングランドにある地域がある、イギリスの初期の産業革命はミッドランドで起こった。ブラック・カントリーと呼ばれている。男は男らしく、羊は神経質な土地だ。”

Apr 06, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: White Summer-Black Mountain Side

You need it. We're experiencing some slight problems with equipment, but if you could bear with us, we;d be very much obliged. Well we want to try and maintain the attomosphere we just, shut up. When you are called to the round table, you will hear it clearly. We're on a very low budget this tour so we've only got one guitar lead, so good night.. Raymond, who looks after Jimmy's equipment is, he comes from Scotland where things are a lot slower than they are in Chicago. Raymond, Raymond Thomas from Scotland again. He speaks English.

“あなたに必要です 機材に少し問題があるのですがご容赦ください まあ.....大気圏を維持するために.....黙ってたいんだ。円卓に呼ばれたら、はっきり言うだろう。今回のツアーはとても低予算なので、ギターのケーブルは1本だけなんだ。レイモンド、ジミーの機材を管理するレイモンドは彼はスコットランドから来たんだ。レイモンド、スコットランドから来たレイモンド・トーマス。彼は英語を話す。”

Apr 06, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

The Complete Plantations

Before: Moby Dick

Kashmir. That's just a land that ah, that's just a bit further on than Scotland and taking it easy Raymond. This next ah, piece features ah, our diplomat for peace and good relations. Oh it's a soccer match. Take this toilet roll with great love. YEah, our diplomat for good relations in the United States hasn't been to jail yet, and we've been here three or four days. John Bonham Over the Top.

“カシミール。それはスコットランドより少し先にある土地で、レイモンドはのんびりしている。次の記事は、平和と友好関係のための外交官を特集しています。ああ、サッカーの試合だ。このトイレットロールを愛情を込めて受け取ってください。ああ、アメリカの友好外交官はまだ刑務所に入っていないんだ、ここに来て3、4日だけだね。ジョン・ボーナム オーバー・ザ・トップ”

Apr 06, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Noise Solo

John Bonham. John Henry Bonham. Over the Top. John is wearing.

“ジョン・ボーナム ジョン・ヘンリー・ボーナム オーバー・ザ・トップ ジョンはこんな服を着ている”

Apr 06, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Ooh. Well the mighty arms of Atlas. “おお。アトラスの力強い腕だ。”

Apr 06, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Rock and Roll

Thank you very much Chicago. Thank you. Good night. Thank you . Good evening.

“ありがとう、シカゴ。ありがとう。おやすみなさい。ありがとう。こんばんは。”

Apr 06, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Trampled Underfoot

Too much. Thank you very much. Alright? Good night. Well well well push push.

“やりすぎだ。ありがとうございます。いいかい？おやすみなさい。さて、さて、プッシュプッシュ。”

Apr 07, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Good evening. Welcome to Chicago. “こんばんは。シカゴへようこそ。”

Apr 07, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

That's a sort of a, a blues based thing that I suppose originated in the North American land mass, as did most of the blues. Thank

The Complete Plantations

you. This is another thing that's built around the blues formula. It goes something like this.

“それはある種の、ブルースをベースにしたもので、北米で生まれたものだと思う、ほとんどのブルースがそうであるようにね。ありがとう。これもブルースをベースにしています。こんな感じです。”

Apr 07, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Jimmy Page guitar. “ジミー・ペイジ ギター”

Apr 07, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

This brings Mr. Bonham to the front of the stage for the first time in his career. As you can see, John just pooped in on the way to a dinner dance. Slight problem. We're just having a little chat here. See, it wasn't quite as hard as this five hundred years ago wandering around acoustic cause the oak tree probably didn't hold more than two people. It's a song inspired by the mountain in the west of the good parts of the world.

“これで、ポーナム氏はキャリアで初めてステージの前に立つことになった。ご覧の通り、ジョンはディナー・ダンスに向かう途中でウンチをしたところだ。ちょっとした問題だ。ここでちょっとおしゃべりしているだけなんだ。ほら、500年前はこれほど大変じゃなかったよ。音響のあるところを歩き回るのはね。オークの木には2人以上は乗れなかっただろうから。世界の良いところの西にある山にインスパイアされた曲なんだ。”

Apr 07, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

This is a song that reeks of California. “カリフォルニアの香りがする曲だ。”

Apr 07, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

It's been OK tonight, yeah? Last night I said something about the last time we came here was 1973, but of course, last night I was in a bit of a time lapse. So it was in fact 75. Thank you very much. Right, the first time, free ticket next year. I think we should dedicate this song to that tour, that tour generally, to all of the crowds that we played to them two long years ago, and the good times all along the way.

“今夜は大丈夫だった？昨夜、最後にここに来たのは1973年だと言ったが、もちろん昨夜はちょっと時間が経っていた。だから実際は75年だったんだ。ありがとうございました。そうだね、初回は来年の無料チケットだ。この曲は、あのツアー、あのツアー全般、2年前に演奏したすべての観客、そしてその道中での楽しい時間に捧げるべきだと思う。”

Apr 07, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Rock and Roll

Thank you very much. Thank you Chicago. Good night. Good evening. I said good evening.

“ありがとうございました。ありがとうシカゴ。おやすみなさい。こんばんは。私はこんばんはと言った。”

Apr 07, 1977

The Complete Plantations

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

After: Rock and Roll

Thank you very much. Good night Chicago. “ありがとうございました。おやすみ、シカゴ。”

Apr 09, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Good evening Chicago, and welcome to ah, what we hope is going to be a really good time. Well we haven't been here for quite a while so I guess ah, the less talk and more music the better, yeah? That's a blues thing, but this is a fast one.

“シカゴの皆さん、こんばんは！楽しいひとときになることを願っています。まあ、ここに来るのは久しぶりだから、おしゃべりは少なく、音楽が多いほうがいいよね。それはブルースあるあるだけど、これは速いんだ。”

Apr 09, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Jimmy Page guitar. “ジミー・ペイジ ギター”

Apr 10, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Good evening. Good evening Chicago. Well, I think we're in such good spirits tonight.

“こんばんは。こんばんは、シカゴ。今夜はとてもいい気分だね。”

Apr 10, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: In My Time of Dying

Well as this is the, the capital of ah, of what's left of the electric blues, Chicago has been the home of the blues, we'll carry on with another thing that comes from ah, and has it's feet firmly based in the blues.

“ここはああ、エレクトリック・ブルースの首都なのだ、シカゴはブルースの故郷なのだ、もうひとつ、ブルースから生まれたものを紹介しよう、ブルースにしっかりと足を踏み入れている。”

Apr 10, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

Good evening. Several of the songs we recorded ah, when ah, way back, remember when we recorded things like You Shook Me, and I Can't Quit You Babe, you remember them? Do you really remember that far back? Anyway, the guy who wrote those songs was a guy who lived in Chicago. I'm sure you're well aware of him, Willie Dixon, and he's responsible for writing so many amazing things, you just wouldn't believe it. All us English bands listen to him sing his songs and sing about you, and it's here all the time in Chicago. So we dedicate this next thing to Willie and his friends on teh southside, who write good music.

The Complete Plantations

“こんばんは。私たちがレコーディングした曲のいくつかは、ああ、昔、『You Shook Me』や『I Can't Quit You Babe』などをレコーディングしたときのことを覚えていますか？そんなに昔のことを覚えているかい？とにかく、これらの曲を書いたのはシカゴに住んでいた男だったんだ。ウィリー・ディクソンという人はよくご存知だと思うけど、信じられないくらい素晴らしい曲をたくさん書いている人なんだ。私たちイギリスのバンドはみんな、彼の歌を聴き、あなたのことを歌う。だから次の作品は、ウィリーとサウスサイドの彼の友人たちに捧げるよ。”

Apr 10, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Jimmy Page guitar. Now we'd like to feature ah, a man who's very descrete by the ah, he, his approach to life in general. A man who once stayed at the Royal Orleans hotel. John Paul Jones, No Quarter.

“ジミー・ペイジ、ギター！ さて、今回取り上げるのは、人生全般に対する考え方が非常に率直な男だ。ロイヤル・オーリンズ・ホテルに宿泊したこともある。ジョン・ポール・ジョーンズ、ノー・クォーター。”

Apr 10, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

John Paul Jones piano. John Paul Jones. Well we seem to be enjoying ourselves, I hope you are. One of the most classis lines ever, apart from haven't I seen you somewhere before, has been ah, well we firmly believe that if you can break up a program ah, and give some depth, different dimensions, and light and shade, and so on, then perhaps you'll remember us more, and come back next time. So our intention, our intention is to play a piece which features John Paul Jones on acoustic stringed guitar, and also plays foot bass pedals too, which you can call a one man band. It's a song about ah, you remember the school bus, or perhaps some of you still go on it, but you remember the back seat, where you take the one you love to back seat and promise her that for ever and ever you will be together. It never works that way, but you can try it in every town. This

“ジョン・ポール・ジョーンズのピアノ ジョン・ポール・ジョーンズ 楽しんでいるようだね。以前どこかでお会いしたことがあるような気がしますが、それとは別に、最も古典的なセリフのひとつに、ああ、そうですね、私たちは、もしあなたがプログラムを中断させ、深み、異なる次元、光と影などを与えることができれば、おそらくあなたは私たちのことをもっと覚えていて、次回もまた来てくれるだろうと固く信じています。私たちの意図は、ジョン・ポール・ジョーンズがアコースティック・ギターを弾き、足踏みベース・ペダルも弾く、ワンマン・バンドと呼べるような曲を演奏することです。スクールバスを覚えているだろうか、あるいは今でもスクールバスに乗っている人もいるだろうが、後部座席を覚えているだろう。決してそううまくはいかないが、どの町でも試してみることができる。これは”

Apr 10, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

is a song, this is a song about the forst one. Shhh, Shut up. It's called Ten Years Gone.

“これは最初の1人についての歌だ。シー、黙れ。その曲は“Ten Years Gone”と呼ばれている。”

Apr 10, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

We're just a bunch of English guys who haven't got any songs to play. I listened to a radio station today ah, you know we had to finish off half way through the concert last night, insinuating that Mr. Page had been drinking alcoholic substances all day, and it's fair to say that Mr. Page, neither smokes, drinks or takes women or does anything like that, so we'd like an apology from the loop tomorrow, and another crate of the same alcohol please. Now this is a song that ah, I know we're so far away from our

The Complete Plantations

homeland, and Jimmy's even farther from his, inspired from the sweet smelling country side of Welsh Quarters. This is a song from the days when, when we all had flowers in our hair.

“僕たちは、演奏する曲もないただのイギリス人の集まりなんだ。今日、あるラジオ局を聴いたんだけど、昨夜のコンサートの途中で、ペイジ氏が一日中アルコール飲料を飲んでいたらほめかしていたんだ、ペイジ氏はタバコを吸ったり、酒を飲んだり、女に手を出したり、そんなことはしていない、だから明日、ループから謝罪が欲しい、そして同じお酒をもう一箱お願いします。この曲は、ああ、俺たちは故郷から遠く離れていて、ジミーはウェールズ・クォーターズの甘い香りのするカントリーサイドからインスパイアされ、さらに遠く離れている。みんなが髪に花をつけていた頃の曲だ。”

Apr 10, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

Always been and always will be. We'd like to ah. “これまでも、これからも。私たちはああしたい。”

Apr 10, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Black County Woman

When we kiss my heart's on fire, burning with a strange desire. John Paul Jones now stands up. John Paul Jones standing up.

“キスをするとき、私の心は燃えている、奇妙な欲望で燃えている。ジョン・ポール・ジョーンズが立ち上がる。立ち上がるジョン・ポール・ジョーンズ”

Apr 10, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Trampled Underfoot

I hope we didn't ah, take up too much of your time. “あまりお時間を取らせなかったかと思えます。”

Apr 10, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

I got to tell you we're having such a great time ah, no don't do that. No, no, no , no. It must be something about you. It must be some sort of chemical thing or it could just be the hats we've been wearing. Ladies and gentlemen that's not right, our percussionist, the one and only, the man I call my brother. John Bonham Over the Top.

“私たちはとても素晴らしい時間を過ごしている。いやいやいやいや。きっと、君の何かが原因なんだ。化学的なものに違いない.....あるいは、私たちがかぶっている帽子のせいかもしれない。紳士淑女の皆さん.....それは違う.....我々の予言者、唯一無二の、私が兄弟と呼ぶ男だ。ジョン・ボーナム オーバー・ザ・トップ”

Apr 10, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

Before: Noise Solo

John Henry Bonham. John Bonham. John Bonham. “ジョン・ヘンリー・ボーナム ジョン・ボーナム ジョン・ボーナム”

Apr 10, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

The Complete Plantations

Speaker: Robert Plant

Before: Rock and Roll

Chicago thank you very much, and good night. You've been fantastic. Well, thank you very much. No, no, no , no.

“シカゴ、ありがとう、おやすみなさい。素晴らしかったよ。ありがとうございました。いえいえ。”

Apr 10, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Chicago Stadium

City: Chicago, IL

Speaker: Robert Plant

After: Rock and Roll

Thank you Chicago. You're too much. Good night. “ありがとうシカゴ。ありがとう。おやすみなさい。”

Apr 19, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Riverfront Coliseum

City: Cincinnati, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Well good evening Cincinnati. I'd like to say just one thing before we carry on, so can you listen for a minute? Right, we'd like to apologize for being late. We had a bit of a problem getting out of Chicago, one. Second thing it, it's very difficult to play when you see crowds of people going whoosh whoosh. So could you just try and keep it cool? Stand still, OK? We don't want to see anybody get hurt so can you please do that? It's a deal.

“こんばんは、シンナッティです。話を続ける前にひとつだけ言いたいことがあるんだけど、ちょっと聞いてくれる？遅くなって申し訳ない。シカゴを出るのにちょっと問題があつてね。もうひとつは、大勢の観客がフーツ、フーツという音を立てているのを見ると、演奏するのがとても難しいということです。だから、ちょっと冷静になってくれないか？じっとしてるんだ。誰も怪我をしたくないから、そうしてくれる？約束だ。”

Apr 19, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Riverfront Coliseum

City: Cincinnati, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

As you, as you no doubt know, that was a blues based piece. This is also another thing which is based on a blues ah, sequence. It's from a few albums ago. A change of pace. It features Jonesy on piano. It goes like this.

“ご存知のように、あれはブルースをベースにした曲だ。これもブルースをベースにしている。何枚か前のアルバムに収録されている。ちょっと趣向を変えて、ジョンジーのピアノがフィーチャーされている。こんな感じだ。”

Apr 19, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Riverfront Coliseum

City: Cincinnati, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

John Paul Jones. We go through some of the albums from before to see if we can find things we didn't think we should have done, and what we're gonna do is try some thing that we're ah, just a little bit different in concept. The first one features John Paul Jones on twelve string acoustic guitar. It's about the first love that you've ever had. The one that you could never forget. Ten Years Gone.

“ジョン・ポール・ジョーンズ！以前のアルバムを何枚か聴いてみて、自分たちがやるべきではなかったと思うことを見つけられるかどうか確かめるんだ。そして、僕らがやろうと思っているのは、ああ、ちょっとコンセプトが違うことをやってみることなんだ。最初の曲は、ジョン・ポール・ジョーンズの12弦アコースティック・ギターがフィーチャーされている。初恋をテーマにした曲だ。忘れられない恋。Ten Years Gone”

Apr 19, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Riverfront Coliseum

City: Cincinnati, OH

The Complete Plantations

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

Try to ah, vary the sort of vibe on stage. We'll do something that we haven't done for about six or seven years. We'll try a little acoustic stuff, OK? I guess this reflects the country where we just come from, England. It's a story of ah, hang on, I lost my voice in the monitors. It's a story that reflects an evening about six or seven hundred years ago.

“ステージの雰囲気を変えてみるんだ。ここ 6、7 年やっていないようなことをやってみよう。ちょっとアコースティックなこともやってみるよ。これは、僕らが生まれた国、イギリスを反映しているんだと思う。ちょっと待った、モニターの中で声が出なくなったんだ。約 600 年か 700 年前の夕方を反映した物語なんだ。”

Apr 19, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Riverfront Coliseum

City: Cincinnati, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

Appreciated by the majority of people here is ah, you could cool it with the firecrackers, OK? As much as that song was reflective of England, well I guess this one's reflective of the United States.

“ここにいる大半の人たちは、爆竹を鳴らすのはやめてほしいと思っている。あの曲がイギリスを反映したものだのと同じように、この曲はアメリカを反映したものだと思う。”

Apr 20, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Riverfront Coliseum

City: Cincinnati, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Good evening Cincinnati. Well tonight we ah, well never mind what we're gonna do, we'll just do it.

“こんばんは、シンナッティ。さて、今夜は.....何をするかは気にしないで、ただやるだけだよ。”

Apr 20, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Riverfront Coliseum

City: Cincinnati, OH

Speaker: Robert Plant

Before: In My Time of Dying

Thanks um, right now we have ah, what would appear be a futile request, but I think it would make the concert that much better, and it's your trip. Can you stop? Can you just try and stand still cause it's very hard to concentrate, alright? Can you stand still? I bet you don't. A blues based thing, I guess this one might be from the same point way back.

“ありがとうございます.....今、私たちには、ああ、無駄なお願いのように見えるかもしれませんが、それがコンサートをより良いものにしようと思うんです。止まってくれますか？集中できないから、じっとしててくれる？じっとしてられる？きっとできないよ。ブルースをベースにしたもので、これも同じところから来たのかもしれない。”

Apr 20, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Riverfront Coliseum

City: Cincinnati, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

Thank you. Now this is just what I was talking about. There's no need to go whoosh whoosh whoosh whoosh. Anyway, along the lines of the blues I guess sad songs, songs about hard times. Some hard times can be the best times. This is a blues featuring John Paul Jones on piano. Dig it.

“ありがとう。これこそ私が言っていたことだ。フーツ、フーツ、フーツ、フーツという必要はない。とにかく、ブルースというのは悲しい歌、つらい時についての歌なんだ。辛いときが最高のときであることもある。これはジョン・ポール・ジョーンズのピアノをフィーチャーしたブルースだ。聴いてみて。”

Apr 20, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Riverfront Coliseum

The Complete Plantations

City: Cincinnati, OH

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

We're gonna make a nice change first of all to bring Bonzo to the front of the stage. Say hello to John Bonham. A gentleman you seldom see up close. Some acoustic stuff.

“まず最初に、ボンゾをステージの前に連れてくる。ジョン・ボーナムにご挨拶を。間近で見るとはめったにない紳士だ。アコースティックな曲をいくつか。”

Apr 20, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Riverfront Coliseum

City: Cincinnati, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

This next piece ah, this next number features ah, probably the ah, most resounding drummer Rock and Roll has ever known. A childhood friend, and a man who once punched me on the nose. John Bonham Over the Top.

“次の曲は.....ああ、このナンバーは.....ああ、おそらくロックンロールがこれまでに知っている中で最も響くドラマーがフィーチャーされている。幼なじみであり、かつて私の鼻を殴った男でもある。ジョン・ボーナム オーバー・ザ・トップ”

Apr 20, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Riverfront Coliseum

City: Cincinnati, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Noise Solo

John Bonham. John Bonham. John Bonham. John Bonham. “ジョン・ボーナム ジョン・ボーナム ジョン・ボーナム ジョン・ボーナム”

Apr 20, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Riverfront Coliseum

City: Cincinnati, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

This is in memory of more good times. “これは、より多くの楽しい思い出のためにある。”

Apr 20, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Riverfront Coliseum

City: Cincinnati, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Rock and Roll

Cincinnati, thank you very very much. You've been great. Good night. You ready?

“シンシナッティ、本当にありがとう。本当にありがとう。おやすみなさい。準備はいいかい？”

Apr 20, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Riverfront Coliseum

City: Cincinnati, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Trampled Underfoot

Too much, too much. Thank you very much. We're certainly had a good time. I can feel it.

“あまりに、あまりに。ありがとうございました。私たちは確かに楽しい時間を過ごした。私はそれを感じることができる。”

Apr 20, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Riverfront Coliseum

City: Cincinnati, OH

Speaker: Robert Plant

After: Trampled Underfoot

The Complete Plantations

You're too much. “君はやり過ぎだよ。”

Apr 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Omni

City: Atlanta, GA

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Atlanta Good evening. Sorry about the ah, about the delay. Instead of apologizing what we're gonna do is not too much talking, but plenty of music.

“アトランタ こんばんは。遅れて申し訳ない。謝る代わりに、あまり話をせず、たくさんの音楽をお届けします。”

Apr 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Omni

City: Atlanta, GA

Speaker: Robert Plant

Before: In My Time of Dying

Well well well well well. That was a thing that ah, I guess had it's ah, beginnings in what we call the blues. I guess this one from Physical Graffiti's got the same roots.

“そうか.....そうか.....そうか。これはいわゆるブルースから始まったものだと思う。フィジカル・グラフィティのこの曲も同じルーツなんだろうね。”

Apr 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Omni

City: Atlanta, GA

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

The early blues artists what so many people enjoy. We'll keep it in the blues. This is another piece that's a little slower a little laid back. It features Jimmy Page.

“初期のブルース・アーティストたちは、多くの人々が楽しんでいる。ブルースでいこう。これも少しスローでゆったりとした曲だ。ジミー・ペイジをフィーチャーしている。”

Apr 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Omni

City: Atlanta, GA

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Jimmy Page guitar. We seem to have a little bit of trouble as it's raining on stage. Something to do with the concrete. This ah, this next piece features John Paul Jones. It's called No Quarter.

“ジミー・ペイジ、ギター。ステージに雨が降ってきて、ちょっと困ったようだ。コンクリートと関係があるようだ。次の曲はジョン・ポール・ジョーンズをフィーチャーしています。No Quarter という曲です。”

Apr 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Omni

City: Atlanta, GA

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

John Paul Jones piano. John Paul Jones. Well as you probably noticed ah, we had two years where we didn't really get out on the road too much, and during the rehearsals before we decided to come back, or before we could come back again, we thought we'd go back through some of our, now that's silly. That's silly. This is Monty Python not Loonyville ah, before we go back through some of the old albums and see if we could find things, and how to approach them. Things that we hadn't done before on stage, but we thought we could give a try too. This first piece features John Paul Jones on, coming forward on twelve string guitar. It's about, I guess that everybody here's been in love one time or another. It's best to always be in love with everybody, but this is about the first time you ever knew it would happen to you. Ten Years Gone.

The Complete Plantations

“ジョン・ポール・ジョーンズのピアノ ジョン・ポール・ジョーンズ まあ、たぶん気づいていると思うけど、ああ、この2年間はあまりツアーに出られなかったんだ、で、復帰が決まる前、あるいは復帰できるようになる前のリハーサルの間にね、そのリハーサルの間に、僕らのいくつかの曲をもう一度聴こうと思ったんだ。バカバカしい。これはモンティ・パイソンであってルーニー・ヴィルではないんだ。ステージではやったことがなかったけれど、自分たちでもやってみようと思ったものをね。この最初の曲は、ジョン・ポール・ジョーンズが12弦ギターで前に出てくる。この曲は、ここにいる誰もが一度は恋に落ちたことがあると思う。いつもみんなと恋をしているのが一番だけど、これは初めて自分にそれが起こることを知ったときのことを歌っているんだ。Ten Years Gone。”

Apr 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Omni

City: Atlanta, GA

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

Thank you. Now in about 1970, 1971, when we ah, we used to come here rather regularly, we used to do an acoustic set. So we thought we'd give you some acoustic. Now this brings John Bonham to the front of the stage. John Bonham's face you rarely see. John Henry Bonham. one two one two. This is a song that's ah, I guess ah, brought about by the fact that we live in a land that's pretty steeped in history. This is probably what happened about seven hundred years ago this evening on the Welsh borders. “ありがとう。1970年か1971年頃、僕たちはわりと定期的にここに来ていて、アコースティック・セットをやっていたんだ。だから、アコースティック・セットを聴かせようと思ったんだ。これでジョン・ボナーナムがステージの前に出てきた。ジョン・ボナーナムの顔はめったに見られない。ジョン・ヘンリー・ボナーナム。この曲は、私たちが歴史に彩られた土地に住んでいるという事実がもたらした曲だと思う。これはおそらく、約700年前の今晚、ウェールズの国境で起こったことだろう。”

Apr 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Omni

City: Atlanta, GA

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

Bring it back. Well if that was a song that ah, evokes memories of medieval times in England, I guess this one could we hear ourselves in the monitors cause none of us can hear our voices in the monitors at all. If that song is reminiscent of England in the good days, then I guess this song is written for America and the good days to come. “戻してくれ。あの曲がイギリスの中世を思い起こさせる曲だとしたら、この曲は自分たちの声がモニターから聞こえてくるような曲だと思う。あの曲が古き良き時代のイギリスを彷彿とさせるものだとしたら、この曲はアメリカ、そして来るべき良き時代のために書かれたものだろう。”

Apr 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Omni

City: Atlanta, GA

Speaker: Robert Plant

Before: Black County Woman

Oh baby. There's so many. John Paul Jones is now holding an upright bass.

“ああ、ベイビー。こんなにたくさん。ジョン・ポール・ジョーンズは今、アップライトベースを抱えている。”

Apr 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Omni

City: Atlanta, GA

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Good evening ah ha, now I see the guests. Let me take you there. Now things are starting to hot up now? At this point in the show ah, we bring to your attention the focal point of one of the greatest drummers that England's ever had, and ever will have. The finest man who ever sat on a drum stool. My good brother, John Bonham. Over the Top.

“こんばんは。ご案内しましょう。さあ、盛り上がってきましたか？ショーのこの時点で、ああ、イギリスが今までに、そしてこれからも持ち続けるであろう、最も偉大なドラマーの一人である、その焦点にご注目ください。ドラム・スツールに座った最高の男。我が良き兄、ジョン・ボナーナム。オーバー・ザ・トップ”

Apr 23, 1977

The Complete Plantations

Setpage: [View](#)

Venue: The Omni

City: Atlanta, GA

Speaker: Robert Plant

Before: Noise Solo

John Bonham. John Bonham. John Bonham. John Bonham. John Bonham. John Henry Bonham.

“ジョン・ボーナム ジョン・ボーナム ジョン・ボーナム ジョン・ボーナム ジョン・ボーナム ジョン・ヘンリー・ボナム”

Apr 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Omni

City: Atlanta, GA

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Well it seems to have stopped raining up here on stage. Did you see that eariler on? A little bit of English weather. I'm sorry about that. I didn't think it would come through the roof. Well we've had a nice time. It's nice and intimate. That other place we played was a bit big wasn't it? This has a warmer attmospHERE I think, and this song is really dedicated to warm attmospHERES, which everybody needs.

“どうやらステージの上では雨は止んでいるようだ。さっきの見た？ちょっとしたイギリスの天気だ。残念だったね。屋根を突き抜けてくるとは思わなかった。いい時間を過ごせたよ。親密でいい感じた。別の場所で演奏したときは、ちょっと大きかったよね？ここはもっと暖かい雰囲気だと思う、この曲は、みんなが必要としている暖かい雰囲気に捧げられた曲なんだ。”

Apr 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Omni

City: Atlanta, GA

Speaker: Robert Plant

Before: Rock and Roll

Atlanta. Thank you very much. Push push. Good evening. Good evening. Are you ready?

“アトランタです。ありがとうございます。プッシュプッシュ。こんばんは。こんばんは。準備はいいかい？”

Apr 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Omni

City: Atlanta, GA

Speaker: Robert Plant

Before: Trampled Underfoot

Atlanta Thank you very much indeed. Good night. Good evening. I think he's got the quaalude stagger. We'd like to thank you for being so nice and warm. In two years of absence of concerts, you know, you begin to forget what it's all about, but I think we remembered.

“アトランタ 本当にありがとう。おやすみなさい。こんばんは。クアールードでよろめいたようだ。とても親切で温かく接してくれたことに感謝したい。2年間コンサートを休んでいると、それが何なのか忘れてしまうものですが、私たちは覚えていたと思います。”

Apr 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Omni

City: Atlanta, GA

Speaker: Robert Plant

After: Trampled Underfoot

Good night. “おやすみなさい。”

Apr 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Freedom Hall

Locale: Kentucky Fairgrounds & Expo Center

City: Louisville, KY

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

The Complete Plantations

Well, well, well, well, well, well. Water. Good evening Louisville. We ain't doing that, or that either.

“まあ、まあ、まあ、まあ、まあ、まあ、まあ、まあ。水だ。こんばんは、ルシビル。あれもやらない、これもやらない。”

Apr 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Freedom Hall

Locale: Kentucky Fairgrounds & Expo Center

City: Louisville, KY

Speaker: Robert Plant

Before: In My Time of Dying

Thank you very much. In fact, before we go on can we as one thing of you, right? That we'd really like you to do for us, as we intend to play our best for you, can you not push so much at the front because there's a lot of people getting a little bit hurt. Now I know that sounds a bit silly at a concert and you might say bullshit, but just try and ease back like six inches, each of you. Alright? Please, all of you. There's a few ladies coming over the barrier who don't look at all well so please cause you might live next door to them. Well that was a blues based thing. This is another thing that is based in the blues.

“ありがとうございます。その前に、ひとつだけお願いがあります。あなたのためにベストを尽くすつもりなので、ぜひお願いしたいことがあります、多くの方がちょっと怪我をしてしまうので、前方であまりプッシュしないでください。コンサートではちょっとばかげたことに聞こえるだろうし、でたらめだと言われるかもしれない、でも、一人 15 センチくらい後ろに下がってみてください。いいね？お願いします、皆さん。隣に住んでるかもしれないから、頼むよ。これはブルースをベースにしたものだ。これもブルースをベースにしているんだ。”

Apr 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Freedom Hall

Locale: Kentucky Fairgrounds & Expo Center

City: Louisville, KY

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

Thank you. Well I know it's like talking to um, a brick wall, but I wish you could do something about that, I don't like to see people coming out of here mangled up cause it doesn't really help them. Here's another thing that's based in the blues, which is something that you American people should be proud of. It's your music I guess that manifested itself in your country. This is a slower piece from a, from way back.

“ありがとう。レンガの壁と話すようなものだけど、何とかしてほしい、レンガの壁と話すようなものなんだけど、何とかしてほしいんだ.....ここから出てくる人たちがぐちゃぐちゃになっているのを見るのは好きじゃない。もうひとつ、アメリカ人が誇りに思うべきブルースをベースにしたものがある。アメリカ人が誇るべき音楽なんだ。これは昔からのスローな曲だ。”

Apr 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Freedom Hall

Locale: Kentucky Fairgrounds & Expo Center

City: Louisville, KY

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Jimmy Page guitar. Well that was one from the past. This is one from about the same time. It features John Paul Jones on piano. No Quarter

“ジミー・ペイジ、ギター。これは過去のもの。これはほぼ同時期のもの。ジョン・ポール・ジョーンズのピアノがフィーチャーされている。ノー・クォーター”

Apr 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Freedom Hall

Locale: Kentucky Fairgrounds & Expo Center

City: Louisville, KY

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

John Paul Jones grand piano. John Paul Jones. Well throughout the ah, I guess, let's see, what year is it? That's like a real Rock and Roller's question. Well for about the last eight or nine years we've been coming here ah, and on the last tour it was

The Complete Plantations

about two years ago, we were doing stuff off Physical Grafitti. Well there's some stuff on that album that we always avoided doing on stage because it involved too much changing around and now we thought we'd like to, we always do the old shit, what are you talking about? That's why we're in Rock and Roll man. This is one of the tracks from Physical Grafitti that we haven't tried before. It's called Ten Years Gone.

“ジョン・ポール・ジョーンズ、グランドピアノ ジョン・ポール・ジョーンズ！ そうだな、ええっと、何年だっけ？ロックンローラーらしい質問だね。ここ8、9年はずっとここにきているんだ、最後のツアーは2年前だった、Physical Grafittiの曲をやっていたんだ。そのアルバムの中には、いつもステージでやるのを避けていた曲もあったんだ、いつも古い曲をやっているのに、何を言っているんだ？だからロックンロールなんだ。これは『Physical Grafitti』の収録曲の中で、今までやったことのない曲のひとつだ。Ten Years Goneという曲だ。”

Apr 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Freedom Hall

Locale: Kentucky Fairgrounds & Expo Center

City: Louisville, KY

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

Thank you very much. You're a most appreciative crowd. So we said we'd go through the spectrum of the lights and shades in the music we've been responsible for since we were all little babies. So this brings us to ah, of hang on a tic, Mr. Bonham's lost his tamborine. This is the part of the show that ah, we'd like you to mellow down a little bit and enjoy with us. It's an acoustic set. It's something that, if you've seen us before you ain't seen us do this since about 1971. So that's good times, good times. Fuck off. This is a song that brings to mind the ah, the rather pastoral beauty and peace of the English countryside about ah, six hundred years ago, or maybe yesterday. In England it doesn't matter. It's all the same.

“ありがとうございます。皆さん、本当にありがとうございました。私たちが赤ん坊の頃から担当してきた音楽の光と影のスペクトルを調べてみようと言ったんだ。そこで、ポーナムさんがタンバリンを失くしてしまったので、ちょっと待った。これはショーの一部なんだけど、ちょっとメロウダウンして一緒に楽しんでほしいんだ。アコースティック・セットです。1971年頃以来、僕らを見たことがある人なら、こんなことは見たことがないだろう。だから、いい時間だよ、いい時間。ふざけるな。この曲は、約600年前、あるいは昨日かもしれないが、イギリスの田舎の牧歌的な美しさと平和を思い起こさせる曲だ。イギリスではそんなことはどうでもいい。すべて同じだ。”

Apr 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Freedom Hall

Locale: Kentucky Fairgrounds & Expo Center

City: Louisville, KY

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

Alright? Bring it back. Well that was a song that um, I guess deals with ah, some of the vibrations, if I can use that word without sounding like a little old, some of the vibrations of Britain, which is not too far from here. This song on the other hand has connotations towards the United States.

“いいかい？戻してくれ。あの曲は.....、ああ、波動を扱った曲だと思う、ちょっと年寄りに聞こえるかもしれないけど、イギリスの波動を扱った曲だった。一方、この曲はアメリカに対する含蓄がある。”

Apr 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Freedom Hall

Locale: Kentucky Fairgrounds & Expo Center

City: Louisville, KY

Speaker: Robert Plant

Before: Black County Woman

Why don't you shut up there and listen for a minute? This is a song that's ah, I guess you might say inspired by a bad night with a woman.

“ちょっと黙って聞いてみたら？これはああいう曲なんだ、女性との悪い夜にインスパイアされた曲なんだ。”

Apr 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Freedom Hall

The Complete Plantations

Locale: Kentucky Fairgrounds & Expo Center

City: Louisville, KY

Speaker: Robert Plant

Before: White Summer–Black Mountain Side

Let's hear it for John Bonham. Twice last night, John Bonham. John Bonham. John Bonham. Over the Top

“ジョン・ボーナムに拍手を。ジョン・ボーナム、昨夜は2回も ジョン・ボーナム ジョン・ボーナム オーバー・ザ・トップ”

Apr 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Freedom Hall

Locale: Kentucky Fairgrounds & Expo Center

City: Louisville, KY

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Well thank you very much. At this point in time we'd like to ah, bring to your attention the focal point of the pile driving everything that you heard there. Lifetime friend. John Bonham. Over the Top.

“ありがとうございました。この時点で、私たちは、ああ、あなたがそこで聞いたすべてを運転する杭の焦点に注意を喚起したいと思います。生涯の友。ジョン・ボーナム。オーバー・ザ・トップ。”

Apr 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Freedom Hall

Locale: Kentucky Fairgrounds & Expo Center

City: Louisville, KY

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

That ah, was a track from Presence called Achillies Last Stand. It's a long story, but if you did listen to the lyrics sometime you might understand the relevance of it, very important. Besides that we had a great time. This song may be a little more familiar to you. ah I think we should dedicate it to ah, peace amidst the brotherhood of Louisville.

“それは、『プレゼンス』の「アキリーズ・ラスト・スタンド」という曲だった。長い話になるけど、いつか歌詞を聴いたら、その関連性がわかるかもしれない。それ以外にも、僕らはとても楽しい時間を過ごした。この曲は君にはもう少し馴染みがあるかもしれない、レイビルの兄弟愛の中の平和に。”

Apr 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Freedom Hall

Locale: Kentucky Fairgrounds & Expo Center

City: Louisville, KY

Speaker: Robert Plant

Before: Rock and Roll

Louisville, thank you very much. Good night. Good evening. “レイビル、どうもありがとう。おやすみなさい。こんばんは。”

Apr 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Freedom Hall

Locale: Kentucky Fairgrounds & Expo Center

City: Louisville, KY

Speaker: Robert Plant

After: Rock and Roll

Thank you very much Louisville. Good night. “ありがとうレイビル。おやすみなさい。”

Apr 27, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Richfield Coliseum

City: Richfield, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Well well well. Good evening. It's very nice to be ah, good lord, it's very nice to be back in more ways than one.

The Complete Plantations

“これはこれは。こんばんは。いろいろな意味で戻ってこれてとてもうれしいよ。”

Apr 27, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Richfield Coliseum

City: Richfield, OH

Speaker: Robert Plant

Before: In My Time of Dying

Well, well that was something I guess the roots of that sort of music should be far more available to you people over in North America than to us cause it comes from, from the blues. This is also something that I guess also comes from around the same feeling in time.

“ああいう音楽のルーツは、僕らよりも北米の人たちのほうがずっとよく知っているはずだからね、ブルースから来ているからね。これもまた、同じような時代背景から生まれたものだと思う。”

Apr 27, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Richfield Coliseum

City: Richfield, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

Thank you very much. Right this next piece is ah, hang on a tic, wolves are three points ahead now Ben, now the next piece features John Paul Jones on piano, and ah, I guess it comes from the same place as the other ones.

“ありがとうございます。さて、次の曲は.....、ちょっと待った、ウルヴスが3点リードです、次の曲はジョン・ポール・ジョーンズのピアノです、そして、ああ、他の曲と同じところから来たんだろうね。”

Apr 27, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Richfield Coliseum

City: Richfield, OH

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Jimmy Page on guitar there. The doctor was played by Larry Badgely, and management was aranged by Peter Grant. This next, oh dear, this next piece ah, hang on, shh, hang on, let's talk about it, not let's not. The next piece features John Paul Jones on piano. No Quarter.

“ジミー・ペイジがそこでギターを弾く。ドクターはラリー・バッジリー（名義上、ツアー Doktor だが、実は違法薬物調合担当）が演じ、マネージメントはピーター・グラントがアレンジした。次の曲は、やれやれ、次の曲は.....ああ、ちょっと待てよ、シーツ、ちょっと待てよ。次の曲はジョン・ポール・ジョーンズがピアノを弾いている。ノー・クォーター”

Apr 27, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Richfield Coliseum

City: Richfield, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

John Paul Jones piano, John Paul Jones. Well that was one from ah, that no doubt you've heard before. Now what happened to us was that we had two years suspended um, suspended practice, you might say, that you probably know about. We didn't tour for two years. This is our first time round for that length of time. What we've done is we've had a look at the ah, what we've done is we've had a look at some of the stuff that we didn't consider that we could do on stage before, and we're gonna have a go at it this time round. This is one of the tracks from, this is about the first love. The one that you never forget. Ten Years Gone.

“ジョン・ポール・ジョーンズのピアノ、ジョン・ポール・ジョーンズ。ああ、あの曲ね、間違いない聞いたことがあるだろう。さて、私たちに何が起こったかという、2年間の練習停止があったんだ、練習が中断された、と言ってもいいかもしれない。私たちは2年間ツアーをしなかった。その期間だけツアーをしたのは今回が初めてだ。僕らがやったことは、これまでステージでできると思っていなかったことをやってみたということだ、今回はそれに挑戦するつもりだ。これはその中の1曲で、初恋について歌っている。忘れられない恋。Ten Years Gone”

Apr 27, 1977

Setpage: [View](#)

The Complete Plantations

Venue: Richfield Coliseum

City: Richfield, OH

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

Thank you. Well, as it is our wont, as it should always be everybody's wont to do a little bit ah, what we wabt to do is, I think, in about 1970, or 1971, when we came here when we were all babies we did an acoustic set, and what we're gonna do now is ah, we want you to help us through the 1977 acoustic set. This song reflects, I suppose, more than anything, more than anything else, an evening in England some seven hundred years ago. Just about the time that me and Bonzo got married.

“ありがとう。まあ、僕らの常套手段でもあるんだけど、みんなも常套手段であるはずなんだ、1970年か1971年頃、僕らがまだ赤ん坊だった頃にここに来て、アコースティック・セットをやったんだ、そして今、1977年のアコースティック・セットを通して、私たちを助けてほしい。この曲はそれを反映している、そうだね、この曲は、何よりも、何よりも、700年ほど前のイギリスの夕べを反映していると思う。ちょうど僕とボンゾが結婚した頃だ。”

Apr 27, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Richfield Coliseum

City: Richfield, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

The doctor was played by Larry Badgely. Well bring it back. We gonna have any more trouble with these monitors Robert? They're sounding a bit, there's not enough treble on the top. Well if that was about England then I guess this is about the good things in the United States. You remember the United States?

“ドクター役はラリー・バッジリーだった。戻してくれ。ロバート、このモニターに何か問題はないか？ちょっと音が悪いんだ、上部の高音が足りないんだ。それがイギリスのことなら、これはアメリカのいいところってことだね。アメリカを覚えているか？”

Apr 27, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Richfield Coliseum

City: Richfield, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Black County Woman

Some times it's terrible hard. Well this is starting to feel good man. We now wait with baited breath, the arrival of John Paul Jones's upright bass. This was purchased in Newcastle-upon-Tyne in England on a tour in 1969 for about eighteen dollars, and it serves its purpose. The doctor was played by Larry Badgely.

“ひどくつらい時もある。いい感じになってきたよ ジョン・ポール・ジョーンズのアップライト・ベースが到着するのを首を長くして待っている。これは1969年のツアーでイギリスのニューカッスル・アポン・タインで18ドルほどで購入したもので、その役目を果たしている。ドクター役はラリー・バッジリー。”

Apr 27, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Richfield Coliseum

City: Richfield, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Let me take you there. At this ah, at this point ah, one of the ah, one of the few gentlemen staying in Cleveland who manages to wash my hair in 7up. A man who, childhood friend, sweet baby, always been the lover boy of the band. We're coming is and one hundred and twenty pounds, John Bonham. Over the Top.

“案内しよう。この時点で、ああ、この時点で、ああ、数少ないクリーブランドに滞在している数少ない紳士の一人で、私の髪を7upで洗ってくれる。幼なじみで、かわいいベイビーで、いつもバンドの恋人だった男。ジョン・ボーナム、今行くよ。オーバー・ザ・トップ”

Apr 27, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Richfield Coliseum

City: Richfield, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Noise Solo

The Complete Plantations

John Bonham. John Bonham. John Bonham. John Bonham. Over the Top.

“ジョン・ボーナム ジョン・ボーナム ジョン・ボーナム ジョン・ボーナム オーバー・ザ・トップ”

Apr 27, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Richfield Coliseum

City: Richfield, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Thank you very much. Achilles Last Stand. It's all there, it's all there. I guess this song really um, with the crowd being, it's such a nice good viby thing. Only one firecracker. That's great cause I can't understand why anybody should ever want to do things like that, but we've only had one tonight. That's so this, we gonna dedicate this song to the sort of atmosphere that I think we've actually achieved between us all.

“ありがとうございました。Achilles Last Stand すべてがそこにある、すべてがそこにある。この曲は本当に素晴らしい。観客と一緒に とてもいい雰囲気でした。爆竹は一発だけ。なぜあんなことをしたがるのか理解できない、でも今夜は1回だけ。そう、これだ、この曲は、僕たち全員の間で実際に達成できたと思う雰囲気に捧げようと思う。”

Apr 27, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Richfield Coliseum

City: Richfield, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Rock and Roll

Good night Cleveland Richfield. Thank you very much. You've been great. Good night.

“おやすみクリーブランド・リッチフィールド。ありがとう。あなたは素晴らしかった。おやすみなさい。”

Apr 27, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Richfield Coliseum

City: Richfield, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Trampled Underfoot

Thank you very very much. It's been a groove Cleveland. Good night. Good evening. Well now it's been along time. I guess we should do a bit of stomping.

“ありがとうございました。ノリノリのクリーブランドでした。おやすみなさい。こんばんは。さて、久しぶりだね。ちょっと足を踏み鳴らしてみようか。”

Apr 27, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Richfield Coliseum

City: Richfield, OH

Speaker: Robert Plant

After: Trampled Underfoot

Push push. Good night. Thank you very much. Thanks a lot.

“プッシュプッシュ。おやすみなさい。ありがとうございました。どうもありがとう。”

Apr 28, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Richfield Coliseum

City: Richfield, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Good evening. ah I said good evening. That's better. Oh well, in England, where we come from there's a term.

“こんばんは。ああ、こんばんはと言った。その方がいい。まあね、私たちの出身地イギリスでは、こんな言い方があります。”

Apr 28, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Richfield Coliseum

City: Richfield, OH

The Complete Plantations

Speaker: Robert Plant

Before: In My Time of Dying

Thank you very much. I guess this is somebody's idea of the English gentleman, but that we are not. Well this was another thing that was based, like the last number in the ah, I guess the American folk blues heritage that you should be so aware of. This comes from an album just a little way back.

“ありがとうございます。これは誰かが考えた英国紳士なのだろう、でも、僕たちはそうではないんだ。この曲は、最後のナンバーと同じように、もうひとつのベースになっています、アメリカン・フォーク・ブルースの伝統を意識したものです。これは少し前のアルバムからのものです。”

Apr 28, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Richfield Coliseum

City: Richfield, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

When we kiss my hearts on fire, burning with a strange desire. I beg your pardon. Keeping in a blues ah.

“私たちがキスをするとき、私の心は燃え上がり、奇妙な欲望に燃える。失礼しました。ブルースを聴きながら”

Apr 28, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Richfield Coliseum

City: Richfield, OH

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Piano. It's called No Qaalude, I mean No Quarter. “ピアノ。No Qaalude、つまりノー・クォーターという曲だ。”

Apr 28, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Richfield Coliseum

City: Richfield, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

It's about the first love. The love you never forget. Ten Years Gone.

“初恋について。あなたが決して忘れない愛。Ten Years Gone”

Apr 28, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Richfield Coliseum

City: Richfield, OH

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

He also wears white socks, childhood friend. Right, so this is ah, this is a song that ah, takes us back to England, and takes you with us for a while.

“彼は白い靴下も履いている、幼なじみだ。そう、だからこれは この曲は イギリスに連れて行ってくれる曲なんだ。”

Apr 28, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Richfield Coliseum

City: Richfield, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

John Bonham on tamborine. “タンバリンのジョン・ボーナム”

Apr 28, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Richfield Coliseum

City: Richfield, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Black County Woman

The Complete Plantations

I got the flower now, I need the hair on the chin. It's really nice to do acoustic stuff because it breaks the ah, dancing days are here again. Well Lone Ranger and Tonto were riding down the line. fix everybody's troubles, everybody cept mine. Somebody must have told them that I was doing fine. John Paul Jones on standup, standup bass. Dancing days are here again.

“花は咲いたから、顎の毛が必要なんだ。アコースティックなことをやるのは、ああいうのを壊してくれるから本当にいい、ダンスの日々がまたやってきた。ローン・レンジャーとトントがラインに乗って、みんなの悩みを解決してくれた、俺のこと以外はな。誰かが彼らに、僕は元気だと言ったに違いない。ジョン・ポール・ジョーンズのスタンダップ・ベース。ダンスの日々がまたやってきた。(Dancing days are here again)”

Apr 28, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Richfield Coliseum

City: Richfield, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Noise Solo

Spot the Looney.“ルーニーを見抜け”

Apr 28, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Richfield Coliseum

City: Richfield, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Achillies.“アキレス”

Apr 28, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Richfield Coliseum

City: Richfield, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Rock and Roll

There's life in the old dog yet.“老犬にはまだ寿命があるんだ。”

Apr 28, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Richfield Coliseum

City: Richfield, OH

Speaker: Robert Plant

Before: Trampled Underfoot

Thank you very much. Good evening. Oh dear, oh dear. John Bonham. This song is basically about a motor car, but it's got nothing to do with cars, just moving parts.

“ありがとうございました。こんばんは。やれやれ、やれやれ。ジョン・ボーナムです。この曲は基本的にモーター・カーのことを歌っているんだけど、車とは何の関係もない、ただ動く部品のことを歌っているんだ。”

Apr 30, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Silverdome

City: Pontiac, MI

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Well well good evening. Right, well listen shh, let me tell you something. Shh. It's really a great pleasure to be back after two years of doing very little at all. We need you to bear with us on one or two points, and on this we trust you will. To begin, it's really hard to play when everybody is swishing around so if you could just stand still and dig it, and we will play and play, alright?

Is that a deal? Everyone stand still.

“こんばんは。そうだね、ちょっと聞いてくれ。シーツ。この2年間、ほとんど何もしてこなかったが、こうして戻ってくることができて本当にうれしい。1、2点だけご容赦いただきたいことがあります。まず始めに、みんなが振り回されているときにプレーするのは本当に難しいので、もしあなたがじっと立っていて、それを掘り下げてくれるなら、私たちはプレーしてプレーして、いいですか？それでいいかい？みんなじっと立っていてくれ。”

Apr 30, 1977

The Complete Plantations

Setpage: [View](#)

Venue: Silverdome

City: Pontiac, MI

Speaker: Robert Plant

Before: In My Time of Dying

Thank you. How are you in the seats, alright? Right now listen, we got to repeat that thing, hold it steady, OK? Just cool and steady. Right, well that thing I guess is one of the, a song, stand still, easy, and nobody gets pushed around. This song follows the ah, the previous one in its roots. It comes, I guess more from America than it does from England. It's a track from Physical Graffiti, and it goes like this. Oh, thank you.

“ありがとう。ホーは席についているか？聞いてくれ、それを繰り返すんだ、落ち着いて、いいか？冷静に、着実に。そうだね、この曲は、誰も振り回されることなく、静かに立っている曲のひとつだと思う。この曲のルーツは前作に続いている。イギリスというより、アメリカから来た曲だと思う。Physical Graffiti からの曲だ、こんな感じ。ああ、ありがとう。”

Apr 30, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Silverdome

City: Pontiac, MI

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

Well that was a blues and that came from the blues. Shhh, shut up. Let me tell you, if that came from the blues, then I guess this is an English blues. It takes it nice and cool, and steady. It goes like this.

“あれはブルースだし、ブルースから来たものだ。シー、うるさい。もしあれがブルースから来たものなら、これはイギリスのブルースだね。クールで安定した曲だ。こんな感じだ。”

Apr 30, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Silverdome

City: Pontiac, MI

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Thank you very much. Beautiful. Well it's getting warmed up now. This song, this next piece features ah, John Paul Jones on keyboards. It's one that you might know. It's called No Quarter.

“ありがとうございます。美しい。さて、そろそろ暖かくなってきた。次の曲は、キーボードにジョン・ポール・ジョーンズを迎えています。ご存知の方も多いかもしれませんね。No Quarter という曲です。”

Apr 30, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Silverdome

City: Pontiac, MI

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

John Paul Jones piano. John Paul Jones. Well well well well now let me say something. In the ah, during the course of events over the last two years ah, we were unable to play live on the road, and when we started rehearsing, just before last christmas we'd go back and look at some of the albums that we'd done in the past and attempt some of the songs ah, thank you, I haven't finished what I was saying. Hang on a tic. We thought we'd attempt some of the numbers that in the past we ah, gave a miss to. Now this is one. It features John Paul Jones on acoustic twelve string guitar. It brings him away from the bass, away from the piano and, and to the front of the stage. This is a song about the ah, has anybody ever been in love? Both of you, yeah? Well this is a song about the first, the first love you ever had. The one you never forget. Ten Years Gone.

“ジョン・ポール・ジョーンズのピアノ ジョン・ポール・ジョーンズ さて、さて、さて.....ちよつとかわせてくれ。この2年間の出来事の中で、僕らはツアーでライブをすることができなかった、リハーサルを始めたとき、ちょうど去年のクリスマスの前だったんだけど、過去のアルバムを見返して、何曲かやってみたんだ。ありがとう。まだ話し終わってなかった。ちよつと待って。過去に僕らが聴き逃したナンバーのいくつかに挑戦してみようと思ったんだ。これはそのひとつだ。ジョン・ポール・ジョーンズのアコースティック12弦ギターがフィーチャーされている。彼はベースから離れ、ピアノから離れ、ステージの前に出てきた。この曲は、ああ、誰か恋をしたことがあるかい？二人ともね。この曲は、君が初めて経験した恋についての曲なんだ。忘れられない人。Ten Years Gone”

Apr 30, 1977

Setpage: [View](#)

The Complete Plantations

Venue: Silverdome

City: Pontiac, MI

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

Alright? Now let me tell you something. We need your help now for a bit. What we want you to do sounds like a christmas parlor game, but when I said we missed out a few things, I wasn't kidding. Now we're gonna do something that we haven't done since about 1971. Do you know what it is? You better sit down. We're gonna do an acoustic set, so we like the vibes to be acoustic vibes. Are you with us? Acoustic vibes, that's a real mind number. This brings to the front of the stage Mr. John Bonham. Come on Bonzo. From behind the drums comes the man who makes it all possible, John Bonham. This is a song about ah, about a very peaceful England. Yesterday maybe.

“いいかい？今言っておきたいことがある。少しの間、君の助けが必要なんだ。君たちにやってもらいたいことは、クリスマス・パーラー・ゲームのように聞こえるかもしれないが、いくつか見逃したことがあると言ったのは冗談ではない。1971年以來、一度もやっていないことをやるんだ。何だかわかる？座ったほうがいいよ。アコースティック・セットをやるから、ヴァイブスはアコースティック・ヴァイブスがいいんだ。一緒にどう？アコースティック・ヴァイブス、まさにマインド・ナンバーだ。ジョン・ボーナムの登場です。さあ、ボンゾ。ドラムの後ろから、すべてを可能にする男、ジョン・ボーナムの登場です。これは、ああ、とても平和なイギリスについての歌だ。昨日のことかもしれない。”

Apr 30, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Silverdome

City: Pontiac, MI

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

Well that was ah, quite an experience. Bring it back. So that was, is that was basically about vibes of England, then I guess without repeating myself too often, this, how do you do? This must also be about the vibes of America. The good vibes, and I hate that word.

“ああ、いい経験だった。戻ってきて。それは基本的にイギリスのヴァイブスについてだったんだけど、それから、あまり何度も繰り返すことになるけど、これ、どう？これもアメリカの波動に違いない。良い波動、この言葉は嫌いだけど。”

Apr 30, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Silverdome

City: Pontiac, MI

Speaker: Robert Plant

Before: Black County Woman

Well this next one features John Paul Jones moving yet again to another instrument, given of course time. Come on John. It would also be a good idea to keep away from the barrier folks. Please, I thought we were gonna have an acoustic time. There's Mr. Jones with his upright.

“さて、次の作品は、ジョン・ポール・ジョーンズがまたもや別の楽器に移るといふものだ。さあ、ジョン。バリアから離れるのもいい考えだよ。頼むよ、アコースティックな時間を過ごせると思っていたのに。アップライトのジョーンズさんです。”

Apr 30, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Silverdome

City: Pontiac, MI

Speaker: Robert Plant

Before: White Summer-Black Mountain Side

I believe you were the best friend to me I could possibly have. “あなたは私にとって最高の友人だったと思う。”

Apr 30, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Silverdome

City: Pontiac, MI

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Thank you. Good evening. This next piece features ah, a guy I've known at least half of my life. The greatest rock and roll drummer in the world, John Bonham. Over the Top.

The Complete Plantations

“ありがとう。こんばんは。次の作品は、ああ、私の人生の少なくとも半分を知っている人。世界で最も偉大なロックンロール・ドラマー、ジョン・ボーナム。オーバー・ザ・トップ”

Apr 30, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Silverdome

City: Pontiac, MI

Speaker: Robert Plant

Before: Noise Solo

How bout that? John Bonham. John Bonham. John Bonham, Over the Top. Amen.

“どうだ？ジョン・ボーナム ジョン・ボーナム ジョン・ボーナム オーバー・ザ・トップ アーメン”

Apr 30, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Silverdome

City: Pontiac, MI

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Well, Achillies Last Stand, but he kept on standing, and on and on standing. Well, so it's ah, it seems to work after all. The old machine plods on, yeah? Well now that all of the sort of shouting and banging's disappeared, I guess we should really ah, dedicate this song to you people for being so gentle.

“さて、アキリーズ・ラスト・スタンド、しかし、彼は立ち続けた、そして 立ち続けた。

まあ、結局はうまくいったようだ。古い機械は前進する、そうだろ？さて、叫び声も叩きつけられる音も消えたことだし、そろそろこの曲を捧げよう、この歌を、とても優しいあなたたちに捧げましょう。”

Apr 30, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Silverdome

City: Pontiac, MI

Speaker: Robert Plant

Before: Rock and Roll

Pontiac, you're too much. Detroit good bye. Good night. Good evening. Good evening. You know how it used to be. Good evening.

“ボンティアック、やりすぎ。デトロイト、さようなら。おやすみ こんばんは こんばんは 昔を知ってる？こんばんは”

Apr 30, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Silverdome

City: Pontiac, MI

Speaker: Robert Plant

Before: Trampled Underfoot

It's been an outright gas, gas, gas.“まさにガス、ガス、ガスだった。”

Apr 30, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Silverdome

City: Pontiac, MI

Speaker: Robert Plant

After: Trampled Underfoot

Pontiac, thank you very much. Thank you. Thank you very much. It's been alright, yeah?

“ボンティアック、どうもありがとう。ありがとう。ありがとうございました。大丈夫だった？”

May 18, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Jefferson Civic Center Coliseum

City: Birmingham, AL

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Birmingham, thank you. Good evening Birmingham. From one Birmingham to another, yeas? Well hang on. Not too much talking

The Complete Plantations

tonight. A little bit more playing than usual.

“パーミンナム、ありがとう こんばんは、パーミンナム。パーミンナムから別のパーミンナムへ。ちょっと待って。今夜はあまり話をしない。いつもより少しプレーが多い。” ※パーミンナム(Birmingham)は、アメリカ合衆国アラバマ州の都市。ジェファーソン郡の郡庁所在地 ※パーミンナム(英語: Birmingham)は、イングランド、ウェスト・ミッドランズに属す工業都市で RP と JB の出身地

May 18, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Jefferson Civic Center Coliseum

City: Birmingham, AL

Speaker: Robert Plant

Before: In My Time of Dying

Thank you very much. Well this is the beginning of ah, what is now been affectionately called the middle leg of our tour. Can you imagine the middle leg of a Zeppelin tour? So now we got to try and think about what we're gonna do next. The middle leg though, really. Well that was a thing that's, Nobody's Fault But Mine was from an album called PResence, which despite, despite the conditions, turned out to be a little exhibition of force, and that track was, I guess had it's origins in this part of the country, from the negro folk blues, and I think this next song does too.

“ありがとうございました。さて、ここからが我々のツアーの始まりだ、ツアーの中盤戦と呼ばれている。ツェッペリン・ツアーの中盤って想像できる？だから、次に何をするか考えなきゃいけない。ツアー中盤のことだけどね。そうだね、Nobody's Fault But Mine は『PResence』というアルバムに収録されていた、このコンディションにもかかわらず、ちょっとした力作となった、この曲は、この国のネゴール・フォーク・ブルースから生まれたんだと思う、次の曲もそうだと思う。”

May 18, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Jefferson Civic Center Coliseum

City: Birmingham, AL

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

Thank you very much. I think this is gonna be a good night tonight. Well that was a, there's so much, there's so much on the stage already. Well that was a blues. I think really it was from the work chants that you probably know more about than we do. That was an adaptation of a piece of music that came before the guitar or the banjo to the blues. This is a song that we wrote that's leaning very heavily on, on the blues from an album a long time ago.

“どうもありがとう。今夜はいい夜になりそうだ。いやあ、盛りだくさんでしたね、ステージの上にはもうたくさんものがある。ブルースでしたね。私たちよりも皆さんの方がご存知だと思いますが、あれはワーク・チャントから生まれたものです。あれは、ギターやバンジョー以前の音楽をブルースにアレンジしたものなんだ。この曲は、ずいぶん前のアルバムに収録されていたブルースに大きく傾倒して書いた曲なんだ。”

May 18, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Jefferson Civic Center Coliseum

City: Birmingham, AL

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Jimmy Page guitar. This next piece is a , features ah, John Paul Jones on keyboards. It's called No Quarter.

“ジミー・ペイジのギター。次の曲は、キーボードにジョン・ポール・ジョーンズをフィーチャーしている。No Quarter という曲だ。”

May 18, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Jefferson Civic Center Coliseum

City: Birmingham, AL

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

John Paul Jones piano. Can't be that bad. Right, now this is a, this is a story. We had sort of two years confined to barracks, you might say, when we started thinking about coming back again , and we started worrying about what we were gonna do, you know? Can we give you one hour and then go home? And of course the answer is no, so we decided that we'd go through the material that we'd already done in the past and never tried to do on stage before and see if we could adapt some of it for what you might say a four piece band playing with six people. So we didn't get Billy Preston. We just decided to do it ourselves.

“ジョン・ポール・ジョーンズのピアノ。そんなに悪くはないよ。”

The Complete Plantations

さて、これは物語だ。僕らは 2 年間、バラックに閉じ込められていたんだ、と言えるかもしれない、また戻ってくることを考え始めたとき.....、どうしようかと悩み始めたんだ。1 時間だけ時間をあげたら帰れるだろうか？もちろん答えはノーだ。だから、過去にやったことのある曲で、ステージでやろうとしたことがないものを調べて、6 人で演奏する 4 人編成のバンド用にアレンジできないかと考えたんだ。だからビリー・プレストンは呼んでいない。自分たちでやることにしたんだ。”

May 18, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Jefferson Civic Center Coliseum

City: Birmingham, AL

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

When you're happy with four, who needs six? Right, so what we decided to do was, Jonesy wanted to extend himself a little more so first of all he got a hard on, and then he purchased a secret weapon. John Paul Jones's secret weapon/ Not many people see it. They say it comes out at night, but few can tell the tale. This is a song from Physical Graffiti. It's called ah, it's about, it's about the first love you've ever had. The one that got away. Ten Years Gone.

“4 人で満足なら、6 人なんて必要ないだろ？ そうだね、それでどうすることにしたかという、ジョンジーはもう少し自分を伸ばしたかったから、まずハードオンを手に入れ、それから秘密兵器を購入 (“triple-neck” guitar) したんだ。ジョン・ポール・ジョーンズの秘密兵器／それを見る人はあまりいない。夜になると出てくるというのが、それを語るができる者はほとんどいない。これは『Physical Graffiti』の一曲。この曲は “初めての恋” を歌っている。逃げ去ってしまった恋。Ten Years Gone”

May 18, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Jefferson Civic Center Coliseum

City: Birmingham, AL

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

Thank you very much, and when you see that lost love after all that time it's really hard with washing machines and diapers. In about 1970, 71, we did ah, we did um, we pursued a course of acoustic music, and as I say that the monitors change. We're gonna give you some acoustic stuff now. One two. The next song has got Mr. Jones still clutching the secret weapon, one two. This song is ah, the song is relative to an evening in England ah, seven hundred years ago

“ありがとうございました。長い時間を経て失われた愛を目の当たりにすると、洗濯機やオムツと一緒に本当につらいものです。1970 年、71 年頃、私たちはアコースティックな音楽を追求しました、アコースティック・ミュージックを追求し、モニターが変わった。これからアコースティックなものをお聞かせしましょう。ワンツー。次の曲はジョーンズさんがまだ秘密兵器を握りしめています、ワンツー。この曲は、ああ、この曲は、700 年前のイギリスの夜にちなんだ曲です。”

May 18, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Jefferson Civic Center Coliseum

City: Birmingham, AL

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

Well if that song is synonymous with England and the atmosphere that you can feel in the hills, then I guess this is America.

“この曲がイギリスと、そしてヒルに感じられる雰囲気や代名詞になっているのなら、ここはアメリカなのだろう。”

May 18, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Jefferson Civic Center Coliseum

City: Birmingham, AL

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Let me take you there. That's great. Well good evening. Good evening. It's now our pleasure, and it shall be our pleasure later too, did you get that Hinton? We now bring to your attention the greatest rock drummer in the band, John Bonham. Over the Top.

“私が案内しましょう。それは素晴らしい。では、こんばんは。こんばんは。今、私たちの喜びであり、後で私たちの喜びでもありません。ロック界最高のドラマー ジョン・ボナムを紹介します オーバー・ザ・トップ”

May 18, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Jefferson Civic Center Coliseum

The Complete Plantations

City: Birmingham, AL

Speaker: Robert Plant

Before: Noise Solo

John Bonham. John Bonham. Let's hear it for John Bonham. John Henry Bonham.

“ジョン・ボーナム ジョン・ボーナム ジョン・ボーナムに拍手を。ジョン・ヘンリー・ボーナム”

May 18, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Jefferson Civic Center Coliseum

City: Birmingham, AL

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Thank you. Achilles Last Stand. It's a long story. I guess if we ever make the talk shows you'll know. Here's a song should ah, really should summarize positivity.

“ありがとう アキリーズ・ラストスタンド 長い話なんだ。もし僕らがトークショーに出るようなことがあれば、きっと知ってもらえると思う。ここに、ああ、本当にポジティブさを要約すべき歌がある。”

May 18, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Jefferson Civic Center Coliseum

City: Birmingham, AL

Speaker: Robert Plant

Before: Rock and Roll

Good evening. ah Excuse me, excuse me. Well it's alright?“こんばんは。失礼、失礼。大丈夫ですか？”

May 21, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Summit

City: Houston, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Oh, good evening Houston. I said good evening. Sorry about the delay, but there was food in the dressing room. No, I'm only kidding, some funny, some funny head winds about eight miles high. Not much time to give you a brief history of the last two years. It's been mostly spent on our backs. So we're just gonna get on and play.

“ヒューストン、こんばんは。こんばんはと言ったんだ。遅れて申し訳ないが、楽屋に食べ物があったんだ。いや、冗談だよ。面白いことに、8マイル(約8.6キロ)の高さの向かい風が吹いているんだ。この2年間の歴史を簡単に説明する時間があまりない。ほとんど背中中で過ごしてきた。だから、とにかくプレーするんだ。”

May 21, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Summit

City: Houston, TX

Speaker: Robert Plant

Before: In My Time of Dying

Thank you very much ta. It's indeed a pleasure to be back here. ah A lot of things have been going on since we've been away, and you'll see as the program takes shape. Anyway, what we're gonna do, that was a blues based thing from ah, the turn of the century I guess originally. This is something that ah, comes from around the same time, with a little bit of Zeppelin too.

“本当にありがとう。ここに戻ってこれで本当に嬉しいよ。離れている間、いろいろなことがあった、そして、プログラムが形になっていけばわかるだろう。とにかく、これからやること、これはブルースをベースにしたものです、元々は世紀の変わり目だったと思う。これは、ああ、ツェッペリンも少し入っている。”

May 21, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Summit

City: Houston, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

The Complete Plantations

Well if that was um, a sort of work blues originally, I guess it was when people were dragging, dragging is the the right word? Rings a bell. Balls and chains, and being very despondant with life. Well this is the samoe sort of thing, but this is one we put pen to paper. This is a blues. Jonesy's on piano, and it goes like this.

“もし、それが元々ある種のワーク・ブルースだったとしたら、人々がドラッグしていた頃だと思うんだけど、ドラッグしていたという表現が正しいかな？ピンときた。金玉と鎖に縛られ、人生にひどく落胆していた。これはサモエのようなものだけど、僕らがペンを走らせた曲なんだ。これはブルースだ。ジョンジーのピアノで、こんな感じだ。”

May 21, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Summit

City: Houston, TX

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Jimmy Page lead guitar. This next piece ah, this next piece features the ah, uncontrollable bursting talents of John Paul Jones. The mystery man comes alive. On keyboards, John Paul Jones. It's called No Quarter.

“ジミー・ペイジ、リード・ギター。次の曲は、ああ、この曲はジョン・ポール・ジョーンズの制御不能な破裂の才能をフィーチャーしている。謎の男が生き返る。キーボード、ジョン・ポール・ジョーンズ。その名も『No Quarter』。”

May 21, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Summit

City: Houston, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

John Paul Jones piano. So, so not to repeat me self, but this two year thing that I keep on about, it keeps bugging me, is the fact that we were unable to fulfil our physical obligations to ourselves and that is to get on the road. Anyway, now we seem to be able to do that again, and during the rehearsals that we had just before a very cold Christmas in England, we decided we'd have a look at some of the stuff on other albums that we hadn't attempted before on stage. This is one of them. It brings John Paul Jones to the forefront yet again with a three necked ah, turkey. A three necked guitar, sorry. This is a song about the first, first time round. It's called Ten Years Gone.

“ジョン・ポール・ジョーンズのピアノ！ 何度も言うようだが、この2年間、私はずっと悩んでいた、でも、この2年間、ずっと気になっていたことがあるんだ。それは、僕らが自分たちに対する物理的な義務を果たせなかったこと、つまりツアーに出ることができなかったことだ。とにかく、今はまたそれができるようになったようだ。イギリスでとても寒いクリスマスを迎える直前のリハーサルで、他のアルバムに収録されている曲の中から、これまでステージで試したことのないものをやってみようと思った。これはそのひとつだ。ジョン・ポール・ジョーンズを再び前面に押し出し、3ネックのああ、七面鳥だ。スリーネックのギターだ。これは最初の、最初の1回目についての曲だ。曲名は『Ten Years Gone』。”

May 21, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Summit

City: Houston, TX

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

Thank you. It would appear that my microphone wasn't so sure about holding on. So this is the plan. You see, when we were teenagers in about 1970, 71 ah, just before we started punk rock, we used to do an acoustic set, and if you've ah, followed some of the rubbish in the papers, and not the papers in Houston of course, you'll find out that we're just about to start doing an acoustic set for you right now. So I hope you like it. This brings to the fore front John Henry Bonham. A man who seldom comes to the front of the stage. John Bonham there, white trousers, tank top. He's the sort of, he's the sort of Joan Baez of Led Zeppelin. The peace movement. In fact, Joan Baez once said, who's John Bonham? Turn the mandolin up in the monitors. We have a little trouble getting the balance right on stage when we switch from electric to acoustic, but I think we're there.

“ありがとう。どうやら、私のマイクは持ちこたえる自信がなかったようだ。だから、これは計画なんだ。1970、71年頃、僕らがティーンエイジャーだった頃、パンク・ロックを始める直前、僕はアコースティック・セットをよくやっていたんだ。もちろんヒューストンの新聞じゃなくて、新聞に載っているくだらない記事を追えば、僕らが今まさにアコースティック・セットを始めようとしていることがわかるだろう。だから気に入ってくれるといいな。ジョン・ヘンリー・ボナーナムを前面に押し出している。めったにステージの前に出てこない男だ。白いズボンにタンクトップのジョン・ボナーナム。彼はレッド・ツェッペリンのジョン・バエズみたいなものだ。平和運動だ。”

The Complete Plantations

実際、ジョーン・バエズはかつて、ジョン・ポーナムって誰だ？モニターでマンドリンの音を大きくして。ステージでエレクトリックからアコースティックに切り替えるとき、バランスを取るのに少し苦勞するんだ。”

May 21, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Summit

City: Houston, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

Thank you. Thank you very much. Well I guess that song was ah, a little bit of an illumination of what it's like on a good summers night in England. The vibe you can get if you sit in the right place that is, and as much as that is very English in its ah, origins, then I guess we owe this one to the United States of America.

“ありがとう。ありがとう。この曲は、イギリスの夏の夜の雰囲気を少し表現したものだと思う。いい場所に座れば、あの雰囲気が味わえる、この曲はとてもイギリス的なんだ、その起源は これはアメリカ合衆国のおかげかな。”

May 21, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Summit

City: Houston, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Black County Woman

Well, **I just want a piece of your custard pie. Drop down baby let your daddy see.** what we're doing is we're trying to make an interlude while Mr. John Paul Jones brings out yet another one of his secret weapons. For the man in the background he's now getting very leery. It's what every rock and roller ever wants, a standup bass.

“さてと、君のカスタードパイが食べたいんだ。パパに見せてあげるんだ。”

ミスター・ジョン・ポール・ジョーンズがまたもや秘密兵器を持ち出す間、私たちは間奏を作ろうとしている。バックの男は今、とても警戒している。ロックンローラーなら誰もが欲しがらるスタンダップ・ベースだ。”

May 21, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Summit

City: Houston, TX

Speaker: Robert Plant

Before: White Summer-Black Mountain Side

Thank you. Thank you very much. “ありがとう。ありがとうございました。”

May 21, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Summit

City: Houston, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Let me take you there. In every home there is a Kashmir. No that ain't right, is it? Right now, a very emotional part of the evening. The part where we bring to you, what's that buzzing noise? Hang on a tic, shhh, shhh, cause we want to see where that noise is coming from, I think it's one of Jonesy's secret weapons. I knew he did something. Right this is a very emotional part of the evening. Arsenal, Manchester United won the English FA cup this afternoon, beating Liverpool 2-1. That's soccer. You remember soccer? Well you will remember in about five years time it'll be everything, but apart from that, the emotional part of the evening when we bring to you the Joan Baez of rock. John Bonham Over the Top.

“私が案内しよう。どの家庭にもカシミールがある。いや、それは違うだろ？ 今晩はとても感動的なパートです。この賑やかな音は何だろう？ ちょっと待て、シーツ、シーツ、あの音がどこから聞こえてくるのか確かめたいんだ。ジョンジーの秘密兵器のひとつだと思う。彼が何かしたのは知ってたよ。さて、今夜はとてもエモーショナルなパートだ。アーセナル、マンチェスター・ユナイテッドが今日の午後、リバプーを 2-1 で下し、イングランド FA カップで優勝した。これがサッカーだ。サッカー覚えてる？ まあ、5 年後くらいには覚えていることだろうけど、それはさておき、ロックのジョーン・バエズをお届けする今夜の感動的なパート。ジョン・ポーナム オーバー・ザ・トップ”

May 21, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Summit

The Complete Plantations

City: Houston, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Noise Solo

John Bonham. John Henry Bonham. John Bonham John Bonham Joan Baez

“ジョン・ボナーナム ジョン・ヘンリー・ボナム ジョン・ボナーナム ジョン・ボナーナム ジョーン・バエズ”

May 21, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Summit

City: Houston, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

I was hungry and you took my heart and fed me. I was thirsty. Achilles Last Stand, and it did, and it kept on, and on and on standing. Here's a song that, I guess ah, needs, needs very little introduction. It's a song of, we hope, continued positivity, we hope.

“私は飢えていたのに、あなたは私の心を奪って食べさせてくれた。私は喉が渴いていた。アキリーズ最後の戦い、アキリーズは立ち続けた、そして立ち続けた、立ち続けた、立ち続けた。これは、ほとんど紹介する必要のない曲だと思う。前向きであり続けることを願う歌だ。”

May 21, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Summit

City: Houston, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Rock and Roll

Thanks a lot Houston. Joan Baez, John Paul Jones, Jimmy Page and myself. Good night. Good evening. I said good evening. It's been a great night. It's a new hall. We haven't played here before, right? I suddenly realized. It doesn't seem to matter when there's a lot of people smiling.

“ヒューストン、ありがとう。ジョーン・バエズ、ジョン・ポール・ジョーンズ、ジミー・ペイジ、そして私。おやすみなさい。こんばんは。こんばんは。素晴らしい夜だった。新しいホールだね。ここで演奏するのは初めてだよ？ふと気づいた。たくさんの人の笑顔があれば、どうってことないんだ。”

May 21, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Summit

City: Houston, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Trampled Underfoot

Thanks a lot Houston. Thank you very much indeed ta. Good evening. Now, I said good evening.

“ヒューストン、どうもありがとう。本当にありがとう。こんばんは。今、私はこんばんはと言った。”

May 21, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Summit

City: Houston, TX

Speaker: Robert Plant

After: Trampled Underfoot

Thank you very much Houston. You've been great. We'll see you soon.

“ありがとう、ヒューストン。あなたは素晴らしかった。また会いましょう。”

May 22, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Convention Center Arena

Locale: Tarrant County Convention Center

City: Ft. Worth, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

The Complete Plantations

Good evening Fort Worth. First of all we must apologize for the delay. Sorry about that, but um, we'll try not to make it ah, a regular thing. A few bangs in the sky between here and New Orleans. Here's one from the last studio album we did. It goes something like this.

“こんばんは、フォートワース。まず最初に、遅れたことをお詫びしなければなりません。申し訳ないのですが、定期的にならないようにします。こことニューオーリンズの間で、いくつかの前髪が空にかかっています。最後のスタジオ・アルバムからの1曲です。こんな感じだ。”

May 22, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Convention Center Arena

Locale: Tarrant County Convention Center

City: Ft. Worth, TX

Speaker: Robert Plant

Before: In My Time of Dying

Well that was a blues based ah, piece of music that I guess came, something very similar to that has been sung around these parts for about, I don't know, maybe a hundred years. This is another piece that comes almost from the same time period and it's kept its credibility through to now so dig it. I tell you what we'll do. We'll start it again. There's a few clowns on the stage too.

“あれはブルースをベースにした曲だった、それによく似た音楽が、このあたりでは100年くらい前から歌われているんだ。たぶん100年くらい前から。この曲もほぼ同じ時代に作られたもので、今に至るまでその信頼性を保っている。どうするか言ってやろう。もう一度始めよう。ステージにはピエロもいる。”

May 22, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Convention Center Arena

Locale: Tarrant County Convention Center

City: Ft. Worth, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

Well this is another ah, blues based thing, but this time we managed to get it together ourselves. You might know this one.

“これもまたブルースをベースにしたものだけど、今回は自分たちで何とかまとめたんだ。これは知っているかもしれないね。”

May 22, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Convention Center Arena

Locale: Tarrant County Convention Center

City: Ft. Worth, TX

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Since I've Been Loving You. “君を愛し続けてから”

May 22, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Convention Center Arena

Locale: Tarrant County Convention Center

City: Ft. Worth, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

John Paul Jones piano. It's ah, it's pretty widely known that for two years we weren't able to do too much, on the sort of physical side of things. So when we started rehearsing for this ah, we decided to look through some of the stuff that we ah, had previously decided maybe we couldn't do on stage, and so this incorporated John Paul coming forward with a most amazing instrument, which encompasses the ability to play three things at the same time. The only problem being that he's only got one pair of hands. So he's only able to do one thing at a time. So this is a song from the first step back from Physical Graffiti. It's about the love that you always cherish in your heart, and never forget. It's called Ten Years Gone.

“ジョン・ポール・ジョーンズ、ピアノ。ああ、この2年間、フィジカルな面ではあまり多くのことができなかったということは、かなり広く知られている。だから、今回のリハーサルを始めたときにね、ステージではできないかもしれないと思っていたことを調べてみることにしたんだ。そこで、ジョン・ポールが3つのことを同時に演奏できる、とても素晴らしい楽器を持って登場することになった。”

The Complete Plantations

唯一の問題は、彼の手は1対しかないということだ。だから一度に1つのことしかできない。だからこれは、フィジカル・グラフィティから一歩後退したときの曲なんだ。いつも心の中で大切にしている、決して忘れない愛について歌っている。タイトルは『Ten Years Gone』。”

May 22, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Convention Center Arena

Locale: Tarrant County Convention Center

City: Ft. Worth, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

I guess this has got more, more guitars in the monitors, picking it up. We have some strange troubles when we switch from electric to acoustic. We can't hear a thing that's going on. Anyway, this is I guess for America, at least in it's reflections, especially right now.

“このおかげで、モニターでそれを拾うギターが増えたんだと思う。エレクトリックからアコースティックに切り替えたときに、奇妙なトラブルが発生するんだ。何が起きているのか聞こえないんだ。とにかく、これはアメリカのためのものだと思う。”

May 22, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Convention Center Arena

Locale: Tarrant County Convention Center

City: Ft. Worth, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Black Country Woman

Hot diggity. I learned that today. So carrying on in an acoustic vain, this is something that we did on a lawn outside a house in sussex in about 1970 something, and it ended up on Physical Graffiti. You can hear a plane at the beginning, but unfortunately we can't simulate at the toilet so I'm sorry John. This is called Black Country Woman. God help us.

“ホット・ディグティ。今日知ったんだ。これは1970年頃にサセックス州の家の外の芝生でやったもので、フィジカル・グラフィティに収録されたんだ。冒頭で飛行機の音が聞こえますが、残念ながらトイレではシュミレーションできません。これはBlack Country Womanと呼ばれています。神様、私たちを助けてください。”

May 22, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Convention Center Arena

Locale: Tarrant County Convention Center

City: Ft. Worth, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Thank you very much ta. Before we move right along ah, we'd like to have a little bit of suspended ah, spiel before we bring to you ah, one of the calmest men who's ever taken to the road. A gypsy. The man who only last night was standing in a wardrobe when a fist went straight through the door and hit him on the nose. The one and only, the warm, the very firendly, the joyous, sweet, charming, John Bonham. Over the Top.

“ありがとうございました。話を進める前に、少し中断させてください、この旅で最も冷静な男の一人、ジプシーです。ジプシーだ。昨夜、ダンスの中に立っていたら、拳がドアを突き破って彼の鼻を直撃した。唯一無二の、温かい、とても熱く、陽気で、甘く、チャームिंगな、ジョン・ボーナム。オーバー・ザ・トップ”

May 22, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Convention Center Arena

Locale: Tarrant County Convention Center

City: Ft. Worth, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Noise Solo

How bout that? John Bonham. John Henry Bonham. John Bonham. Moby Dick. John Bonham. John Bonham.

“どうだ？ジョン・ボーナム ジョン・ヘンリー・ボーナム ジョン・ボーナム モビー・ディック ジョン・ボーナム ジョン・ボーナム”

May 22, 1977

Setpage: [View](#)

The Complete Plantations

Venue: Convention Center Arena

Locale: Tarrant County Convention Center

City: Ft. Worth, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Thank you very much, and thank you very much. What do I do with this, within reason? Well that was of course Achilles Last Stand, but things turned out better than we expected. We should dedicate this song to all the people who've made our stay really pleasant, and all the people who wished they could have come.

“ありがとうございました。ありがとうございました。無理のない範囲で、これをどうしましょうか？まあ、それはもちろんアキリーズ・ラスト・スタンドだったが、事態は予想以上に好転した。この曲は、私たちの滞在を本当に快適なものにしてくれたすべての人たち、そして来たいと願ったすべての人たちに捧げなければならない。”

May 22, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Convention Center Arena

Locale: Tarrant County Convention Center

City: Ft. Worth, TX

Speaker: Robert Plant

Before: Whole Lotta Love

Thanks a lot, Ft. Worth. Good night. Good evening. Well hot diggity, we're gonna try something we haven't done for about four years so you got to bear with us.

“ありがとう、フォートワース。おやすみなさい。こんばんは。

さて、ホットディグティ(なんてこった)、4年間やってなかったことをやるから、我慢してくれ。”

May 22, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Convention Center Arena

Locale: Tarrant County Convention Center

City: Ft. Worth, TX

Speaker: Robert Plant

Before: It'll Be Me

Thank you very much Fot Worth. You've been wonderful. Thank you. Good evening. I said good evening. Well we've had such a good time, and one of our pals is here tonight, and it's not like us normally to ah, extend the warm hand of musical friendship to anybody, but tonight we'd like to bring a friend of ours out, Mick Ralphs from Bad Company. A man who actually comes from the same part of the world as me and Bonzo, so home from home. We come from what you might call, the sticks. This is an old, we're gonna try something that ah, god knows how it's gonna sound, but I hope you'll understand. It's waht they call a jam. It's called, it's a Jerry Lee Lewis number. It's called ah, well it's very appropriate Mick, It'll Be Me.

“フォット・ワース、本当にありがとう。あなたは素晴らしかった。ありがとう。こんばんは。私はこんばんはと言いました。とても楽しい時間を過ごしました、今夜は僕らの友人の一人が来てくれたんだ。普段は僕ららしくないんだけど、音楽的友情の温かい手を差し伸べてくれるんだ、しかし、今夜は我々の友人であるバッド・カンパニーのミック・ラルフス呼びたい。彼は、実は僕やボンゾと同じ出身地なんだ。僕らはいわゆる田舎から出てきたんだ。これは古い曲だけど、何かやってみよう、どう聞こえるかは神のみぞ知るだが、理解してほしい。ジャムと呼ばれるものだ。ジェリー・リー・ルイスのナンバーだ。It'll Be Me という曲なんだ。”

May 22, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Convention Center Arena

Locale: Tarrant County Convention Center

City: Ft. Worth, TX

Speaker: Robert Plant

After: It'll Be Me

Thank you knedly. Mick Ralphs. Mr. Mick Ralphs. Raymon Thomas respnsible for the bad leads. Led Zeppelin are now gonna get it on. Good night.

“ありがとう、knedly。ミック・ラルフス！ ミック・ラルフス！ レイモン・トーマス、悪いリード(ギターのカブールコードを指す)の責任者。レッド・ツェッペリンはこれからだ。おやすみなさい。”

May 25, 1977

Setpage: [View](#)

The Complete Plantations

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Good evening. I said good evening. Thank you very much. It's good to be in the United States. It's good to be back in this area really.

“こんばんは。私はこんばんはと言いました。ありがとうございます。アメリカに来てうれしい。本当にこの地域に戻れてよかった。”

May 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: In My Time of Dying

Well that was ah, that was Nobody's Fault But Mine. “そう、あれは『Nobody's Fault But Mine』だった。”

May 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Thank you very much. Jimmy Page on guitar there. This next piece features ah, another soloist. It features John Paul Jones. No Quarter.

“ありがとうございました。ジミー・ペイジのギターです。次の曲はもう一人のソロです。ジョン・ポール・ジョーンズです。ノー・クォーター。”

May 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

John Paul Jones piano. “ジョン・ポール・ジョーンズ・ピアノ”

May 26, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Maryland, good evening. I said good evening. ah Good evening. Well, we're here again. Sorry about the delay, but there's a lot of traffic in New York, and we are extremely sorry. We don't treat it casually or lightly. Well we had such a good time last night. We think we're gonna try and do better tonight.

“メリーランド州、こんばんは。こんばんはと言ったんだ。さて、またここに来ました。遅れて申し訳ありませんが、ニューヨークは交通量が多く、大変申し訳ありません。気軽に軽々しく扱っているわけではありません。昨夜はとても楽しかった。今夜はもっとうまくやろうと思っている。”

May 26, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: In My Time of Dying

Thank you very much. You're most kind, most kind. “ありがとうございます。あなたはとても親切だ、とても親切だ。”

May 26, 1977

Setpage: [View](#)

The Complete Plantations

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

Thank you. Well that was ah, sort of a traditional work song, traditional work song. I guess it must have come from way back in perhaps your herriage or maybe your next door neighbor's, but this is something that comes from our backyard. It features Jonesy on piano.

“ありがとう。これは伝統的な労働歌のようなものです。おそらく、あなたの家系か、あるいはお隣の家の家系から伝わってきたものでしょう、でもこれは僕らの裏庭で生まれたものなんだ。ピアノはジョンジー。”

May 26, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Thank you. Jimmy Page guitar there. This next piece features ah, the many talents of John Paul Jones on keyboards. It's called No Quarter.

“ありがとう。ジミー・ペイジのギターです。次の曲は、キーボードにジョン・ポール・ジョーンズを起用しました。その名も「No Quarter」。”

May 26, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

Thank you very much. John Paul Jones on piano, John Paul Jones. That's really nice. Just in case we forget the name, right?

Thanks very much, ta. Well if you've ever ah, can you put some more top in the monitors, more top? It you've ever had an affair with a member of the opposite sex, or even a member of the same sex. If this affair seemed very casual to you at one time, and then you walked away and as the years go by you realized that it was a lot more that it seemed, then you felt, you felt the feeling of lost love, and this is a song about that. It's called Ten Years Gone.

“ありがとうございました。ピアノのジョン・ポール・ジョーンズ。本当に素晴らしいね。万が一、名前を忘れてしまったときのためにね。どうもありがとう。さて、もしあなたが今までに、ああ、モニターにもっと上部を、もっと上部を入れてもらえますか？異性、あるいは同性と不倫したことがありますか？その不倫が、ある時はとても軽いものに思え、それから離れていき、年月が経つにつれて、その不倫が見かけ以上に大きなものだったと気づいたとしたら、その時、あなたは失恋の感覚を感じたと思う。この曲のタイトルは『Ten Years Gone』だ。”

May 26, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

I guess maybe ah, this little bit here needs a bit of explaining. You see, we haven't really done an acoustic set on stage for um, ah, six or seven years, and we thought that we'd had quite a few acoustic pieces that people might tend to forget. So we're gonna do a few of them now. It gives us the opportunity for bringing Lou Reed's dad on stage, John Bonham, who comes and sits along the front with us, so you'll know that we really are a four piece group and we can do without that, that bang too. Ok, this is a song, I guess we should dedicate this to the ah, the good old Welsh borders.

“たぶん、ああ、ちょっと説明が必要かな。ここ6、7年、ステージでアコースティック・セットをやっていなかったんだ、みんなが忘れがちなアコースティックな曲をいくつか持っていると思ったんだ。だから今、そのうちのいくつかをやろうと思っているんだ。ルー・リードの父親であるジョン・ボーナムをステージに呼ぶ機会にもなるし、ジョン・ボーナムは僕らと一緒にフロントに座ってくれるから、僕らが本当に4人組のグループであることがわかる。よし、この曲は古き良きウェールズの国境に捧げよう。”

May 26, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

The Complete Plantations

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

Thanks very much. How's your drink, alright? Here's one about a dream that might never come true. In fact, probably won't. “ありがとうございます。お飲み物はいかがですか？一生叶わないかもしれない夢の話です。実際、おそらく叶わないだろう。”

May 26, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Let me take you there. Oh, oh, it's like a good woman, and those are hard to find. This next piece ah, this next piece features our percussionist. The very warm, the very friendly, the very lovable, the very nice, the very wonderful, the very unassuming, the always smiling, John Bonham Over the Top.

“連れて行ってあげるよ。ああ、ああ、いい女って感じだね、なかなかいないよ。この次の曲は、ああ、この次の曲は、我らが預言者が登場します。とても温かく、とてもフレンドリーで、とても愛すべき、とても素敵な、とても控えめで、いつも微笑んでいる、ジョン・ボーナム・オーヴァー・ザ・トップ。”

May 26, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Noise Solo

John Bonham, forty five minutes of John Bonham. One hour thirty minutes of John Bonham. John Henry Bonham.

“ジョン・ボーナム 45 分のジョン・ボーナム ジョン・ボーナムの 1 時間 30 分 ジョン・ヘンリー・ボナム”

May 26, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Achilles Last Stand. Well the mighty arms of Atlas. I guess this ah, I guess the song is dedicated to ah, everything, all that is positive and good, and we can hope for.

“アキリーズ最後の戦い アトラスの力強い腕。この曲は、ポジティブで良いこと、そして私たちが望むことのすべてに捧げられていると思う。”

May 26, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Whole Lotta Love

Maryland, thank you very much Maryland. It's been real. Good night. Good evening. ah, ah, I said good evening.

“メリーランド、どうもありがとうメリーランド。本当にありがとう。おやすみなさい。こんばんは。”

May 26, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

After: Rock and Roll

Alright. Alright? Thank you very much Maryland. Thank you. “よし いいかい？ありがとう、メリーランド。ありがとう。”

May 28, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

The Complete Plantations

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Good evening Maryland. Good evening. Well thank you very much. It's very nice to be back here yet again. I believe here in the United States it's a holliday weekend, yeah?

“こんばんは、メリーランド州。こんばんは。ありがとうございます。またここに戻ってくる事ができてとてもうれしいです。今日はアメリカでは連休なんですよ？”

May 28, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: In My Time of Dying

Thank you. This is a song that ah, took it's origins, I guess initially from the Southern States of the United States of America, long before we were a twinkle in our great great grandfathers possibilities.

“ありがとう。この曲は、その起源をたどります、私たちの曾祖父たちの可能性に私たちが目を輝かせるずっと前から、最初はアメリカ合衆国の南部諸州が発祥の地だったと思います。”

May 28, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

Good health. Seems like another time and another purpose, doesn't it?“健康。別の時間、別の目的のように思えるだろう？”

May 28, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Jimmy Page guitar. This is a piece that features the ivory keys of John Paul Jones. It's called No Quarter.

“ジミー・ペイジ、ギター。これはジョン・ポール・ジョーンズの象牙の鍵盤をフィーチャーした作品。No Quarter と呼ばれている。”

May 28, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

John Paul Jones piano, John Paul Jones. This piece is ah, regarding the affairs of love long gone. In fact, Ten Years Gone.

“ジョン・ポール・ジョーンズ、ピアノ、ジョン・ポール・ジョーンズ。この曲は、ああ、遠い昔の恋の出来事に関するものだ。実際、10年前のことだ。”

May 28, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

Songs come from all sorts of effects and experiences that hit you along the way. It could be Fabian, and it could be Frankie Avalon. It could be Tom Jones or it could be the area that you live in, and this next song is ah, an attempt for us to take away from the electric towards the acoustic side of things, and give you some king of, some kind of musical pictures of the lands that gave us a lot of inspiration, our homeland. A least this song does. So take yourself back to a holliday many many years ago when impending doom was possibly just around the corner. A bit like yesterday, and the days when the P.A.'s did not feedback.

The Complete Plantations

“曲は、その過程で自分に襲いかかってくるさまざまな影響や経験から生まれる。それはフェビアンかもしれないし、フランキー・アヴァロンかもしれない。トム・ジョーンズかもしれないし、住んでいる地域かもしれない。この次の曲は、エレクトリックなものからアコースティックなものへと移行する試みで、私たちに多くのインスピレーションを与えてくれた土地、私たちの故郷の音楽的な絵のようなものを聴いてもらおうとしたものだ。少なくともこの曲はそうだ。切迫した運命がすぐそこまで迫っていた、何年も前の休日を思い出してほしい。昨日のように、そして P.A. がフィードバックしなかった日々のように。”

May 28, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

Thank you. Thank you very much. A little piece of history was just, a little piece of history was just made. John Bonham finally sang on stage after nine years. That was sort of an awake version of Crosby, Stills, Nash, and Young. This is a song, but we need more guitar in the monitors, and no firecrackers please.

“ありがとう。本当にありがとう。ちょっとした歴史的な出来事があった。ジョン・ボーナムが9年ぶりにステージで歌った。それは、クロスビー、スティルス、ナッシュ、ヤングの覚醒バージョンのようなものだった。これは歌だけど、モニターにもっとギターが必要だ。”

May 28, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Black County Woman

There's Jonesy with an upright bass. So he managed to get a three legged instrument and an upright bass.

“アップライトベースを持ったジョンジーがいる。それで彼は3本足の楽器とアップライトベースを手に入れることに成功したんだ。”

May 28, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Oh do you know how it feels? Well that was a piece, I think it's pretty much ah, a sign of the way we're gonna be moving in time to come, musically, or at least by boat or by plane, or car, or foot. This ah, this next piece features one of the more prolific time keepers. For your entertainment, on his wonderful Harley, John Bonham Over The Top.

“どんな感じかわかる？この曲は、音楽的に、あるいは少なくとも船や飛行機、車や徒歩で、これから私たちが移動していく道を示していると思う。この次の作品では、より多くの時間を刻む人物の一人が登場する。彼の素晴らしいハーレー、ジョン・ボーナムの Over The Top でお楽しみください。”

May 28, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Noise Solo

John Bonham. John Bonham. “ジョン・ボーナム ジョン・ボーナム”

May 28, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Achilles Last Stand. I got no monitors at all. I can't hear a thing. I guess in fact I don't even guess, I know, this song gives us a little bit of strength sometimes when we're down. This is for you. Happy Holliday.

The Complete Plantations

“アキレス最後の戦い モニターが全くないんだ。何も聞こえない。でも、この曲は、落ち込んでいるときに、私たちにちょっとした力を与えてくれるんだ。そんなあなたに贈ります。ハッピー・ホリデイ。”

May 28, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Whole Lotta Love

Maryland, thank you very much. You've been great. Good night. Good evening. I said good evening.

“メリーランド、どうもありがとう。素晴らしかった。おやすみなさい。こんばんは。私はこんばんはと言った。”

May 28, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

After: Rock and Roll

Thank you very much Maryland. Good night. “ありがとう、メリーランド。おやすみなさい。”

May 30, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Well good evening. I said good evening. Well we finally made it. Sorry about the little bit of delay. This is our fourth and final night here so ah, you know what last night's in a town are? At least I do. I think you know we can have a contest all night between what's the loudest, the band or those sort of things. Can we do without those firecrackers please?

“こんばんは。私はこんばんはと言った。やっと着いたよ。少し遅れて申し訳ない。この町での最後の夜がどんなものか知ってる？少なくとも僕は知っている。一晩中、何が一番うるさいか、バンドか、そういうものを競い合うことができるんだ。爆竹はやめてくれませんか？”

May 30, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: In My Time of Dying

I've heard of magic. I don't really think that was really magical though, do you? Well it got the blood pleasure rising a bit though. I've got undressed before small parties, but never before twenty two thousand people so, I think I better get dressed again.

“魔法の話は聞いたことがある。でも、あれが本当に魔法だとは思わないよ。でも、ちょっと血が騒いだよ。小さなパーティーの前に服を脱ぐことはある。でも2万2千人の前では初めてだ。もう一度服を着た方がいいと思う。”

May 30, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

Well. it's debatable whether I need a fire extinguisher or I need a towel. Those two pieces, were pieces that I guess came from the American folk blues culture, one of which you should be very proud because it is, all of us English folk at home in England, those who never even get here, sit and listen to it all the time. This is one that we wrote ourselves. It's also a blues. I hope you like it.

“消火器が必要なのか、タオルが必要なのかは議論の余地があるね。この2曲は、アメリカのフォーク・ブルース文化から生まれたものだと思う。なぜなら、英国にいる私たち英国人は皆、この曲をいつも聴いているからだ。これは自分たちで書いた曲だ。ブルースでもある。気に入ってもらえると嬉しい。”

May 30, 1977

The Complete Plantations

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Jimmy Page guitar. This next piece, you can have whatever you want, it'll all come in time, so shut up a bit. This next piece is quite old, how's that? It features the ah, the subtle fingers of John Paul Jones. It's called No Quarter.

“ジミー・ペイジ、ギター。この次の曲は、好きなものを好きなだけどうぞ、全部そのうちできますから、ちょっと黙っててください。次の曲はかなり古いんだけど、どう？ジョン・ポール・ジョーンズの繊細な指がフィーチャーされている。その名も『No Quarter』。”

May 30, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

John Paul Jones grand piano, John Paul Jones. At this point John leaves teh keyboards for another woman, and ah, and he makes his way, quite casually, while drinking wine behind the amplifiers. Come on Jonesy. What an old wanker. That's the trouble with doing three hourse or more on stage. Some of them can't keep the pace. Here he comes. There he is. This is a song from Physical Grafitti that we thought we'd try. You must excuse me, my hair got burnt out. This is called ah, are we ready? Ten Years Gone.

“ジョン・ポール・ジョーンズ、グランドピアノ。この時点でジョンはキーボードから離れ、別の女性のところへ行き、ああ、彼はアンプの後ろでワインを飲みながら、かなりカジュアルに、自分の道を進んでいく。おいおい、ジョンジー。なんて年寄りなんだ。ステージで3時間以上やるのは大変なんだ。ペースを保てない奴もいる。来たぞ。来たぞ。これは『Physical Grafitti』からの曲で、やってみようと思ったんだ。失礼、髪が焼けちゃった。これは 準備はいいかい？ Ten Years Gone。”

May 30, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

There was a band a ling time ago in the days of ah, in the days when flowers in the hair meant something, right? There was a band called Love. Arthur Lee's band. He wrote a song called My Love She Comes in Colors. The stones had something to do with it too, and so does music come in colors. So we're gonna change the shade a little bit for you entertainment, so that you don't just remember us as a gunk gunk gunk gunk. So we're gonna do some acoustic stuff for you and we hope that you will enjoy it. Those of you who've already been here before know that this brings MR. Bonham to the front os the stage. The on very talented Mr. Bonham, who it all goes well will sing with us tonight. On the other hand, he might not. There's no mandolin in the monitors.

“昔、ああ、髪に花を咲かせることに意味があった時代に、あるバンドがいた。ラブというバンドがあった。アーサー・リーのバンドだ。彼は My Love She Comes in Colors という曲を書いた。石もそれに関係していたし、音楽にも色がある。だから、私たちはあなたのエンターテイメントのために少し色合いを変えるつもりです。私たちのことを ガンク・ガンク・ガンクとして覚えてもらうためにね。だから、アコースティックな演奏もするつもりだし、楽しんでもらえたらと思う。前に来たことがある人は知っていると思うけど、Mr. ボーナムがステージ前方に登場。とても才能のあるボーナムが、今夜私たちと一緒に歌ってくれる。一方、彼は歌わないかもしれない。モニターにマンドリンは入っていない。”

May 30, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

Designed for a man to fulfil himself and isn't that a job? Going to California.

“男が自分自身を満たすために設計され、それは仕事ではないのか？ Going to California”

May 30, 1977

Setpage: [View](#)

The Complete Plantations

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Black County Woman

Sometimes it's terribly hard. When we kissed my heart's on fire, burning with a strange desire. Another song about women. We'll do this for Jenean's mom. Wherever you are mom, you've got a wonderful daughter.

“時にはひどくつらい。僕らがキスしたとき、僕の心は燃えていた、奇妙な欲望で燃えていた。女性についての別の歌。ジェニャン（セイファー スワンソング米国広報担当）のお母さんのために。あなたがどこにいるにせよ、お母さん、素晴らしい娘さんをお持ちですね。”

May 30, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Thank you very much. Maybe we'll meet again one day in Kashmir. This next ah, interlude brings to the forefront one of the more gentle men in rock and roll. The man who once drank with Scott McKenzie. A man I'm proud to call my brother. The very warm. The very Heineken, John Bonham Over The Top.

“どうもありがとう。いつかまたカシミールで会いましょう。次の間奏曲は、ロックンロール界で最も穏やかな男の一人に登場してもらおう。かつてスコット・マッケンジーと酒を酌み交わした男だ。兄弟と呼べることを誇りに思う男。とても温かい。まさにハイネケン、ジョン・ボーナム・オーヴァー・ザ・トップ。”

May 30, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Noise Solo

John Bonham. Let's hear it for John bonham. John Bonham. John Bonham. John Bonham. John Bonham.

“ジョン・ボーナム ジョン・ボーナムに拍手を。ジョン・ボーナム ジョン・ボーナム ジョン・ボーナム ジョン・ボーナム”

May 30, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Hi there. Thank you very much. Here's one that tracks down the history of modern day laughter. The constant search for, I don't know, peace of mind, happiness, whatever we want most of all that's good.

“こんにちは。どうもありがとうございます。これは現代の笑いの歴史を追ったものです。絶え間ない探求、心の安らぎ、幸福感、私たちが望むものは何でも、良いものばかりです。”

May 30, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

Before: Whole Lotta Love

Well it cooked. I also got hot. Good night man. Thank you. Good evening.

“まあ、料理した。私も熱くなった。おやすみなさい。ありがとう。こんばんは。”

May 30, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Capital Centre

City: Landover, MD

Speaker: Robert Plant

After: Rock and Roll

The Complete Plantations

Thank you very much Maryland. Thank you very much, ta. It's been great. Have a good holliday.
“ありがとう、メリーランド ありがとうございました。素晴らしかった。良い休日を。”

Jun 03, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Tampa Stadium

City: Tampa, FL

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Good evening. ah no, ah no. Good evening. When it'll come as it generally does. It's more than a pleasure to be back in the Tamp region again. It's been about four years, right? So I guess the best thing we can do is, as less talking, the more music, the better right?

“こんばんは。いやいや。こんばんは。またタンブ地方に戻ってこれて、何より嬉しい。約 4 年ぶりでしょう？だから、僕らにできることは おしゃべりは少なく、音楽は多い方がいいよね？”

Jun 07, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Good evening New York. Well good evening ah no, we gonna have a good time tonight. Good evening. That's better.

“こんばんは、ニューヨーク。こんばんは、いやあ、今夜は楽しく過ごせそうだ。こんばんは。その方がいい。”

Jun 07, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: In My Time of Dying

It really is ah, I can tell by the excitement, it's really great to be bacu cause we never, we never really knew whether we were gonna make it back, right? And I guess now that we have, we better make it good, right? Let's cool the firecrackers too, OK? No more exploding thing. It doesn't really come with good taste. It's also good to remember that today is the beginning of the second day of the celebrations of Queen Elizabeth the second's super jubilee, and that's a heavy thing for us. So we'll do this one for Liz, and for you.

“本当に興奮が伝わってくる、僕らが戻ってこられるかどうか、まったくわからなかったからね。戻ってこれたからには、いい結果を残したいよね？爆竹も冷まそう、いいかい？爆発するようなことはもうやめよう。センスがないんだよ。また、今日はエリザベス女王の超祝典(英国エリザベス 2 世戴冠 25 周年)の 2 日目の始まりであることも忘れてはならない、それは私たちにとって重いことだ。だから、私たちはリズのために、そしてあなたのために、この 1 日を捧げます。”

Jun 07, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

Thanks very much. Ta. Seems like a bit of deja vu, isn't it, all this? What do I do with this? This is ah, the last two songs were really, I guess, turn that torch up a bit will ya? Thank you. Those two songs I guess we're inspired bu stuff from the south of the United States, the early blues stuff. This is something that was inspired by ah, hard times in England.

“どうもありがとう。なんだか既視感があるよね。どうすればいいんだろう？この前の 2 曲は本当に、ちょっとトーチの音を大きくしてくれないか？ありがとう。この 2 曲は、アメリカ南部のもの、初期のブルースにインスパイアされたんだと思う。この曲はイギリスでの苦難の時代からインスパイアされたものなんだ。”

Jun 07, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

The Complete Plantations

Before: No Quarter

Jimmy Page guitar there. “ジミー・ペイジのギターがそこにある。”

Jun 07, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

John Paul Jones on piano, John Paul Jones. So, so as you know we've had a sort of ah, we had a two year physical break which ah, I think maybe one or two things that we came out with is the fact that patience is a great ally. So when we started rehearsing, so when we started rehearsing to come back and, and hit the road again we decided to look at some of the albums in the past, and have a look at some of the numbers we'd missed on the way through. We looked at Physical Graffiti and we found a song that was gonna employ John Paul Jones using a three necked guitar which is quite a, and coming further forward to the front of the stage. It's a song about loves lost, but never gone. It's called Ten Years Gone.

“ピアノのジョン・ポール・ジョーンズ。それで、ご存知のように、僕らは2年間、物理的な休養をとっていたんだ。僕らが得たことの1つか2つは、忍耐は偉大な味方だという事実だと思う。だから、リハーサルを始めたとき、それで、再びツアーに戻ってくるためにリハーサルを始めたとき、過去のアルバムをいくつか見て、途中で聴き逃したナンバーを見てみることにしたんだ。Physical Graffitiを見て、ジョン・ポール・ジョーンズが3ネックのギターを使う曲を見つけたんだ。ジョン・ポール・ジョーンズが3ネックのギターを使い、ステージの前方に出てくる曲だ。失われた愛についての曲だ。でも決して消えてはいない。曲名は『Ten Years Gone』だ。”

Jun 07, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

Thank you. So about 1970, or in 1971, can anybody remember that far back? You remember Iron Butterfly? Way back in the days when we just finished playing the Fillmore. We used to do what was called an acoustic set, and we decided that to show you all the different colors of the music we had been traversing, we need to bring to the front of the stage for the first time in his career, John Henry Bonham. Yes, that's right, John Henry Bonham. Straight from Monty Bonham's Flying Circus. John's going to help us out on percussion and the doctor's gonna help him out too. This is a song that might be, on a day like today, when our good queen is wandering the streets shaking hands with people, we should sing this song that's reminiscent of the English countryside, and it goes like this.

“ありがとう。1970年頃、あるいは1971年頃、そんな昔のことを覚えている人はいますか？アイアン・バタフライを覚えてる？フィルモアでの公演を終えたばかりの頃のことだ。いわゆるアコースティック・セットをやっていたんだけど、僕らが横断してきた音楽のさまざまな色をみんなに見せるには、ジョン・ヘンリー・ボナムを彼のキャリアで初めてステージの前に連れてくる必要があると思ったんだ。そう、ジョン・ヘンリー・ボナムだ。モンティ・ボナムのフライング・サーカスから直行だ。ジョンがパーカッションを手伝ってくれるし、ドクターも手伝ってくれる。これは、今日のような日に、我々の良き女王が人々と握手しながら通りをさまよっているときに、イギリスの田舎を彷彿とさせるこの歌を歌うべきかもしれない。”

Jun 07, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

Thank you, and if that song was representative of ah, I guess the idea that we haven't been here for a long time then this song has lot's to do with, I've got to be careful how I phrase this, the search USA style.

“ありがとう。もしあの曲が、私たちが長い間ここにいなかったという考えを表しているのだとしたら、この曲は、言い方に気をつけなければならないが、USAスタイルの探求に大いに関係していると思う。”

Jun 07, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

The Complete Plantations

Speaker: Robert Plant

Before: Black County Woman

This next piece ah, features John Paul Jones on a, John when you're ready, oh never mind. Oh wait a minute, who's that?
“次の曲はジョン・ポール・ジョーンズをフィーチャーしている。ちょっと待って、あれは誰？”

Jun 07, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: White Summer-Black Mountain Side

Oh, it's good to be back. “ああ、戻ってこられて嬉しいよ。”

Jun 07, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Good evening. Let me take you there. It is now, without further adu that we bring to you the man who played tamborine on The Battle of Evermore. The man who keeps Budweiser going string, John Henry Bonham. Over The Top.

“こんばんは。ご案内しましょう。さあ、今こそ、「Battle of Evermore」でタンバリンを演奏した男を、これ以上言うことなく、皆さんにお届けしましょう。バドワイザーを支え続ける男 ジョン・ヘンリー・ボナム オーバー・ザ・トップ”

Jun 07, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Noise Solo

John Bonham. John Henry Bonham. John Bonham. John Bonham. Moby Dick. That was really good at all. That was really silly. Please don't do that again.

“ジョン・ボナム ジョン・ヘンリー・ボナム ジョン・ボナム ジョン・ボナム モビー・ディック。あれは本当に良かったよ。本当にくだらなかった。もうやめてくれ。”

Jun 07, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Well the mighty arms of Atlas hold the heavens from the earth. It's been a good one tonight, and for that very reason we must dedicate our next song to the fact that good vibes are alive and well in New York.

“アトラスの力強い腕が、地上から天を守る。今夜は良い一日だった。だからこそ、我々は次の曲を、ニューヨークで良いヴァイブスが健在であるという事実捧げなければならない。”

Jun 07, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Whole Lotta Love

New York. Thank you very much. Good evening. I said good evening. Now let's go back to 1969. Tommy James and the Shondells.

“ニューヨークです。ありがとうございます。こんばんは。私はこんばんはと言った。さて、1969 年に戻りましょう。トミー・ジェイムスとシヨンドルズ”

Jun 07, 1977

Setpage: [View](#)

The Complete Plantations

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

After: Rock and Roll

New York. New York. New York. New York. Good night. Thank you very much.

“ニューヨーク ニューヨーク ニューヨーク ニューヨーク おやすみなさい。ありがとうございました。”

Jun 08, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

New York . Good evening. It's very nice to be back on the second of six. Good evening. Evening up there in the top. I keep looking at you everynight, but I can't see your faces.

“ニューヨーク 。こんばんは。6 日の 2 番目に戻ってこられてとてもうれしいです。こんばんは。こんばんは。毎晩あなた方を見ていますが、顔が見えません。”

Jun 08, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: In My Time of Dying

This is something from way back from Physical Graffiti. It comes from, I guess the first two piece from your American blues culture.

“これは『フィジカル・グラフィティ』からのものだ。アメリカン・ブルース・カルチャーの最初の 2 曲だと思う。”

Jun 08, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

Thank you very much ta. Well we move from the American blues to the ah, I guess you might call an English blues. This is something from a little bit farther back. It features Jimmy, and goes something like this.

“ありがとうございます。さて、アメリカのブルースからイギリスのブルースとでも言うべきものに移りましょう。これはもう少し昔の曲だ。ジミーがフィーチャーされていて、こんな感じです。”

Jun 08, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Raymon Thomas on equipment. Hold on Raymond, you can do it. This features John Paul Jones on keyboards. It's called No Quarter.

“機材のレイモン・トーマス レイモンド、君ならできる。ジョン・ポール・ジョーンズがキーボードで参加している。No Quarter と呼ばれている。”

Jun 08, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

John Paul Jones piano. Shirtly we will have John Paul Jones with the three necked guitar. Alright John, leave the Heineken alone. So we looked back over the albums and we started thinking about things that maybe we wouldn't have approached before

The Complete Plantations

on stage, which would allow John Paul Jones to begin using a, a man with three necks. We decided to do this track from Physical Graffiti. It's called Ten Years Gone.

“ジョン・ポール・ジョーンズ、ピアノ！ シャツにはスリーネックのギターを持ったジョン・ポール・ジョーンズがいる。よし、ジョン、ハイネケンは置いていけ。そこで私たちはアルバムを見返して、ジョン・ポール・ジョーンズが3本ネックのギターを弾くことができるような、これまでステージではアプローチしなかったようなことを考え始めた。それで『Physical Graffiti』のこの曲をやることにしたんだ。Ten Years Gone という曲だ。”

Jun 08, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

Goodness gracious. Thank you very much. I didn't know you cared. This is ah, this is an acoustic set. It's something we haven't done for about six or seven years. We decided to sit down and take us back to the vibes that started the second and third albums. It brings John Henry Bonham.

“なんてこった。本当にありがとう。あなたが気にかけてくださるとは知りませんでした。これはアコースティックセットなんだ。ここ6、7年やっていなかったことなんだ。セカンド・アルバムとサード・アルバムの始まりのヴァイブスに立ち戻ることにしたんだ。ジョン・ヘンリー・ボーナムの登場だ。”

Jun 08, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

Hang man, hang man. Hold it a little while. That was a pictorial sketch of the border conflict between England and Wales back in the fifteenth century. This is a pictorial sketch of a conflict between man and himself when Going to California.

“ハングマン、ハングマン。ちょっと待って これは15世紀のイングランドとウェールズの国境紛争を描いたスケッチだ。これはカリフォルニアに行くときの、人間と自分との葛藤を描いたスケッチだ。”

Jun 08, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Black County Woman

Sometimes it's terribly hard. This is where Jonesy brings out his upright bass. John Paul Jones with yet another of his multi talents. Dancing Days are here again.

“時にはひどくつらいこともある。そこでジョンジーはアップライト・ベースを持ち出す。ジョン・ポール・ジョーンズのマルチな才能がまたひとつ開花した。ダンシング・デイズがまたやってきた。”

Jun 08, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

John Bonham Over The Top. “ジョン・ボーナム オーバー・ザ・トップ”

Jun 08, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Noise Solo

John Henry Bonham. John Bonham. “ジョン・ヘンリー・ボーナム ジョン・ボーナム”

Jun 08, 1977

The Complete Plantations

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

I guess this song epitomizes everything that we hope is true and now we give you a song of hope.

“この曲は、私たちが願っていることのすべてを象徴していると思う。”

Jun 08, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Whole Lotta Love

New York. New York. Thank you very much, and a very good evening. Good night. Good evening. Good evening.

“ニューヨーク ニューヨークです。ありがとうございました。おやすみなさい。こんばんは。こんばんは。”

Jun 08, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

After: Rock and Roll

Thank you very much. It's been great to be back with you, and good night.

“ありがとう。また一緒にできてうれしいです。おやすみなさい。”

Jun 10, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Good evening. A special good evening to our friends in Wales. ah You may have all come from Wales once upon a time. OK, not going to talk too much. We're just gonna play. Sorry about the delay. We're just gonna play.

“こんばんは。ウェールズの友人たちへ、特別なこんばんはを。ああ、みなさんもむかしウェールズから来たことがあるかもしれませんね。あまり話すつもりはない。ただプレーするだけだ。遅れてすみません。ただ演奏するだけです。”

Jun 10, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: **Over the Hills and Far Away**

Well thank you. This is a song that ah, might come as a surprise for the people in the second row who've been here a couple of nights. So it might come as a surprise to us cause we haven't done it for about two and a half years until tonight.

“ありがとう。この曲は、2列目に座っている、何日かここに来ている人たちにとってはサプライズかもしれない。というのも、今夜まで2年半ほどやっていなかったからだ。”

Jun 10, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

Thank you. They never knew what comes next. This next piece is ah, the first of the individual sort of feature spots of the evening. It features John Paul Jones, no it doesn't. No it doesn't. Never mind. We'll just get on with it. This is from an album some time back. It's an English blues.

The Complete Plantations

“ありがとう。彼らは次に何が来るのか知らなかった。この次の曲は、ああ、この夜の個々のフィーチャー・スポットの最初のものだ。ジョン・ポール・ジョーンズが登場します。いいえ、違います。気にしないで。気にしないで。これは少し前のアルバムから。イギリスのブルースだ。”

Jun 10, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

I think I need a drop of water. Thank you very much. Sorry about the last bit there. So as I was saying, this is a number that features John Paul Jones on keyboards, and has strange vibes. It's called No Quarter.

“一滴の水が必要だと思う。ありがとうございます。最後はごめんなさい。で、さっき言ったように、これはジョン・ポール・ジョーンズをキーボードにフィーチャーしたナンバーで、不思議な雰囲気がある。No Quarter という曲です。”

Jun 10, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

John Paul Jones piano. Give a hand for John. Needless to say, you can imagine it's ah, it's more than a pleasure to be back in your big A again. It's a great pleasure to be anywhere again. Well this next song comes from ah, a little bit of trial and error at rehearsals before we decided that we could go back on the road again. We sat down and went through some of the tunes we always wanted to do, and we had to change the sort of, physical setup. This brings John Paul Jones with a three necked acoustic instrument, and it's ah, it's a song I guess we should do this for Dave, who's birthday it is today. Ten Years Gone.

“ジョン・ポール・ジョーンズのピアノ。ジョンに拍手を。言うまでもないことだが、再びビッグ A(エンゼルス・スタジアムの「Big A」・ここは MSG)に戻れることは喜び以上のものだと思えるだろう。またどこにでも行けるというのは大きな喜びだ。さて、この次の曲は、ああいうところから生まれたんだ、リハーサルで試行錯誤を繰り返した。座って、いつもやりたいたと思っていた曲をいくつかやってみたんだ、そして、物理的なセットアップを変えなければならなかった。これはジョン・ポール・ジョーンズが 3 ネックのアコースティック楽器を持ってきたもので、ああ、これは今日誕生日のデイヴ(ノースオーヴァー JPJ ローディ)のためにやるべき曲だと思う。Ten Years Gone”

Jun 10, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: [The Battle of Evermore](#)

Thank you very much. That's most warm of you. A short intermission while we change into acoustic equipment. This brings Mr. John Henry Bonham to the front of the stage. This is a song that ah, let's just say, had a young lady assisting on vocals and we managed to convince the young lady in the group with us to do the singing tonight as well. It features John Paul Jones on vocals. John Paul Jones on vocals? More mandolin.

“ありがとうございます。本当にありがとう。アコースティック機材に着替える間、小休憩。ジョン・ヘンリー・ボナム氏がステージ前に登場。この曲は、ああ、言ってしまうと、若い女性がヴォーカルをアシストしてくれた曲なんだけど、今夜も一緒にいる若い女性に歌ってもらうことにしたんだ。ジョン・ポール・ジョーンズがボーカルをとっているんだ ジョン・ポール・ジョーンズがボーカル？もっとマンドリンだ。”

Jun 10, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

Some technical problems with some of the equipment now. Two of the crew members. At this point you see the unique assistance of John Paul Jones's three necked acoustic instrument because he now switches from guitar straight to mandolin.

The Complete Plantations

How many people have got a three necked instrument? Not a lot. Read Cream magazine and you'll read all about it. John Paul Jones still plays backgamon. This is a song about um, it's about what happens when you get over the Misty Mountain.

“現在、機材の一部に技術的な問題がある。クルーの 2 人。この時点で、ジョン・ポール・ジョーンズの 3 ネックのアコースティック楽器のユニークなアシストを見ることができる。スリーネックの楽器を持っている人はどれくらいいるのだろう？多くはないだろう。Cream 誌を読めば、そのすべてがわかるだろう。ジョン・ポール・ジョーンズは今でもバックガモンを弾いている。これはそのことを歌っているんだ、ミスティ・マウンテンを越えたらどうなるかっていう曲なんだ。”

Jun 10, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Black County Woman

John Paul Jones now becomes one of the central attractions. We're having a wonderful time tonight.

“ジョン・ポール・ジョーンズは今や中心的なアトラクションのひとつとなった。私たちは今夜、素晴らしい時間を過ごしている。”

Jun 10, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

It now gives us great pleasure to ah, to tell the truth, it's rather an emotional tale that we have in front of us because we now feature one of the warmest men in rock and roll. One of the nicest guys you're ever gonna meet on the street. A man who would spit in your eye before he'd say hello. John Bonham. Over the Top.

“今、私たちに大きな喜びを与えてくれる、というのも、ロックンロール界で最も温厚な男の一人が登場するからだ。路上で出会う最も素敵な男の一人。挨拶をする前に、あなたの目に唾を吐きかけるような男。ジョン・ボナム オーバー・ザ・トップ”

Jun 10, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Thank you very much. I'd also like to know why this gentleman had blue hats on who just walked in. Well, it's been good. So far, so good. So, so, so good.

“ありがとうございました。今入ってきた青い帽子をかぶった紳士の理由も知りたい。まあ、良かったよ。これまでのところ、とてもいい。とても、とても、とても良い。”

Jun 10, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Whole Lotta Love

Thank you very much. You've been great. Good night. Tonight's about good vibes, and can never be wiped out by loonies.

“本当にありがとう。素晴らしかったよ。おやすみなさい。今夜はいい雰囲気だ、ルーニーに消されることはない。”

Jun 11, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Good evening New York. It's a great pleasure to be back for a fourth night. Wonderful. On the eve of the New York Cosmos soccer game as well. What about that? You've heard of them, ain't ya? What's this, brighter football week? OK, we're sorry we're late, but welcome to the midnight movie. I guess we're gonna play, and play, and play, and play, and play.

The Complete Plantations

“こんばんは、ニューヨーク。4日目の夜に戻ってこれとても嬉しい。素晴らしい。サッカーのニューヨーク・コスモスの試合前夜でもあります。それがどうした？聞いたことあるだろ？明るいフットボール・ウィークか？遅くなったけど、真夜中の映画へようこそ。遊んで、遊んで、遊んで、遊んで、遊びまくるぞ。”

Jun 11, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: In My Time of Dying

Well that was ah, something off the last new album we managed to press. Presence. This one goes back a little bit before that, but it's in the same mold as a blues that owes a little bit more to your country than ours.

“まあ、あれはああ、最後にプレスできた新アルバムからのものだった。PRESENCE。このアルバムはその少し前まで遡るけど、僕らの国よりも君たちの国にちょっとだけ借りがあるブルースと同じ型だね。”

Jun 11, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

You know it feels pretty good up here? I hope there's no connotations in this, but that towel smells of vinegar. Right, this is an English ah, more English rooted song. It goes like this.

“ここ、気持ちいいだろ？含蓄がなければいいんだけど、そのタオルは酢の匂いがするんだ。そうそう、これはイギリスの、もっとイギリスに根ざした歌なんだ。こんな感じだ。”

Jun 11, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Jimmy Page guitar there. This next piece features Jonesy, John Paul Jones on piano. It's called No Quarter.

“ジミー・ペイジのギターがある。次の曲はジョンジー、ジョン・ポール・ジョーンズのピアノがフィーチャーされている。No Quarter という曲だ。”

Jun 11, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

John Paul Jones piano. John Paul Jones. John Paul Jones heineken. This next piece is ah, a piece that came after an amount of contemplations when we were rehearsing. It employs Jonesy using a three necked instrument, which saves him getting up and having too many heinekens behind the equipment, you see? It's a song about a love that could have been good, but went by the wayside. It's called Ten Years Gone.

“ジョン・ポール・ジョーンズのピアノ ジョン・ポール・ジョーンズ ジョン・ポール・ジョーンズ・ハイネケン この次の曲は、リハーサルの時にいろいろ考えた末にできた曲なんだ。ジョンジーが3本ネックの楽器を使うことで、彼が立ち上がって機材の後ろでハイネケンを飲みすぎるのを防いでいるんだ。この曲は、うまくいっていたかもしれないのに、道半ばで終わってしまった恋についての曲なんだ。曲名は『Ten Years Gone』。”

Jun 11, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

The Complete Plantations

Thank you. This is a, this is what we used to call, way back in 1971, an acoustic set, but be shaken not. We wait with baited breath the arrival of the , our percussionist who's enjoying a heineken, John Henry Bonham. John Bonham. Who's now gonna record his heartbeat.

“ありがとう。これは、1971年当時はアコースティック・セットと呼んでいたものだ。私たちは、ハイネケンを楽しんでいるパーカッションリスト、ジョン・ヘンリー・ボーナムの到着を首を長くして待っています。ジョン・ボナム。今、彼の鼓動を録音しようとしている。”

Jun 11, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

John Paul Jones sang on that song. First time in nine years. I'm sorry Raymond, you forgot your cigarette.

“ジョン・ポール・ジョーンズがこの曲(限りなき戦い)で歌った。9年振り(69年の未発表曲「La La」)だ。ごめんね、レイモンド(JPローディ)、タバコ忘れてるよ。”

Jun 11, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Black County Woman

It's terribly hard. Thank you. This next piece features ah, brings Jonesy out on a standup, upright heineken.

“ひどくつらいよ。ありがとう。この次の曲は、ジョンジーをスタンドアップのアップライトハイネケンで登場させます。”

Jun 11, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Heartbreaker

John Bonham. John Henry Bonham. John Heineken Bonham.

“ジョン・ボナム ジョン・ヘンリー・ボナム ジョン・ハイネケン・ボナム”

Jun 11, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

After: Stairway to Heaven

Good night “おやすみなさい”

Jun 13, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Good evening. Well it goes without saying that it's a, it's more than a pleasure to be ah, back after a very quiet day off.

Welcome.

“こんばんは。言うまでもないことですが、とても静かな休日を終えて、ああ、戻ってこられたことは、この上ない喜びです。ようこそ。”

Jun 13, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

The Complete Plantations

Thank you very much. I was gonna say good evening again. This is one that we're attempting for the second time for the benefit of the man who usually sits in the second row, but obviously's gone to the bathroom. A Richie Blackmore look alike wherever he's gone.

“ありがとうございます。もう一度、こんばんはと言うつもりだった。これは、いつもは2列目に座っているが、明らかにトイレに行っている男のために、2回目の試みをするものだ。リッチー・ブラックモアのそっくりさんだ。”

Jun 13, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

Over the hills and very far away. How this is the second night in eight and a half years, Bonzo the second night in eight and a half years. Most blues that you're accustomed to, or most blues music which is largely ignored ah, section of American music unfortunately, generally is considered to be associated with Chicago, urban Chicago. This comes from, this is what you might call a central London blues.

“丘を越えて、とても遠くへ。8年半ぶり2度目の夜、ボンゾは8年半ぶり2度目の夜だ。みなさんが耳にしているほとんどのブルース、あるいはほとんどのブルース・ミュージックは、残念ながらアメリカ音楽の中ではほとんど無視されているのですが、一般的にはシカゴ、シカゴの都会と結びついていると考えられています。これはロンドン中心部のブルースと呼ばれるものだ。”

Jun 13, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Jimmy Page guitar. This next piece is ah, I guess it tells the tale of a voyage that you might say through time. It could be from one hotel room to another or it could be just one of those voyages that we have to take from time to time. A journey in life. It's called No Quarter. It features John Paul Jones.

“ジミー・ペイジ、ギター。次の曲は、時を超えた航海の物語だと思う。それはホテルの部屋から別の部屋への旅かもしれないし、私たちが時折しなければならぬ航海のひとつかもしれない。人生の旅。この作品は『No Quarter』と呼ばれている。ジョン・ポール・ジョーンズをフィーチャー”

Jun 13, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

That was a song with some cryptic undertones, I guess. That's why it featured John Paul Jones. This is a song about that ah, the first love, the love that should never go wrong. The love you always lose in the end, and never forget. It's called Ten Years Gone.

“あれは暗号のような含みを持った曲だったと思う。だからジョン・ポール・ジョーンズをフィーチャーしたんだ。これは、ああ、初恋、決してうまくいかないはずの恋についての歌だ。あなたがいつも最後に失って、決して忘れない恋。曲名は『Ten Years Gone』”

Jun 13, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

This is the ah, gosh, this is when you know you got a cheap P.A. company when all the mic stands have been, even Rusty. For anybody, as anybody been here any other night? That's the truth. Well in that case, I better think of some different verbal before we do this. This is a song that's very reminiscent of the ah, sort of atmosphere that sort of predominates the borders between England and Scotland, or England and Wales. The earthy parts. It also brings a very earthy character to the front of the stage, the rhinestone cowgirl, John Bonham. John Henry Bonham. I beg your pardon.

The Complete Plantations

“これこそ、ああ、安っぽい P.A. 会社だとわかる瞬間だ。誰か、他の夜にここに来た人は？それが真実だ。それなら、これをやる前に何か別の言葉を考えた方がいいね。この曲は、ああいう雰囲気やを彷彿とさせる、イングランドとスコットランド、あるいはイングランドとウェールズの国境に漂う、ある種の雰囲気を彷彿とさせる曲だ。土っぽいところ。この曲はまた、とても土臭いキャラクター、ラインストーンのカウガール、ジョン・ボナーナムをステージの前に連れてくる。ジョン・ヘンリー・ボナム！失礼しました。”

Jun 13, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

It says please play I am sailing. Do you think we can be serious with ah, show the people what that says. That's disgusting. This is a song that's got nothing to do with England at all, how's that?

“私はセーリングをしています。私たちが真剣になれると思う？みんなに見せてやれよ。気持ち悪い。これはイングランドとはまったく関係ない曲だ、どうだい？”

Jun 13, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Black County Woman

So it's no good going groovy, what a nice alcoholic. It's water. The alcohol comes later. I should have quit you, long time ago. This song's for a very very dedicated to a very very important New York group from a while back, that you all know, the Jive Five. This is for the Jive Five. Remember the Jove Five?

“だから、グルービーに行くのはダメなんだ、なんて素敵なアル中なんだ。それは水だ。アルコールは後から来る。ずっと前に、君をやめるべきだった。この曲は、ちょっと前のニューヨークのとてもとても重要なグループに捧げたもので、みなさんご存知のジャイブ・ファイブのためのものです。これはジャイブ・ファイブのための曲だ。ジャイブ・ファイブを覚えてる？”

Jun 13, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: White Summer-Black Mountain Side

Jimmy accidently dropped his guitar. We'll tell you about it. Fortunately for anyone who managed to see a film called Monty Python and teh Holy Grail, we have the one they call Tim, the Scottish Gentleman who's now left ah, the film business, and is now walking across the stage with that piece of white paper. The one they call Tim has tuned the guitar, Tim.

“ジミーは誤ってギターを落としてしまった。その話をしよう。モンティ・パイソン・アンド・ザ・ホーリー・グレイルという映画を観た人には幸いだった。ティムと呼ばれているスコットランドの紳士がいる。そのティムがギターのチューニングをした。”

Jun 13, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

That was a song called ah, um, Kashmir, one of our favorites. Talking about favorites, the man now looks like finishing a bottle of vodka, and is in fact drinking water. The very great. The very rhinstoned man from the complaint department, John Bonham. Over the Top.

“あれはカシミールという曲で、僕らのお気に入りのひとつなんだ。お気に入りといえば、彼は今、ウォッカのボトルを飲み干したように見えるが、実際は水を飲んでいる。素晴らしい。ジョン・ボナーナム。オーバー・ザ・トップ。”

Jun 13, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

The Complete Plantations

Before: Heartbreaker

John Bonham. John Bonham. John Bonham. Bonzo's vodka. John Bonham there.

“ジョン・ボーナム ジョン・ボーナム ジョン・ボーナム ボンゾのウォッカ そこにジョン・ボーナムがいる。”

Jun 13, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Thank you. achillies Last Stand. We must do another weird dedicated, but to anyone of Welsh descent, descent, not meaning descent, but from the past, and in fact to anybody from New York, and who's here tonight.

“ありがとう。また変なことをしなければならない、しかし、ウェールズ系、子孫、子孫という意味ではなく、過去からの、そして実際、ニューヨーク出身の誰にでも、そして今夜ここにいる誰にでも。”

Jun 13, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Whole Lotta Love

Thank you very much New York. What a bunch of looneys. Good night. Good evening. I said good evening. I said good evening. Hello New York. The one they call Tim.

“ありがとう、ニューヨーク。なんて愚かな連中なんだ。おやすみなさい。こんばんは。私はこんばんはと言った。私はこんばんはと言った。こんにちは、ニューヨーク。ティムと呼ばれている人。”

Jun 13, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

After: Black Dog

Thank you very much New York. Sleep well. “ありがとう、ニューヨーク。よく眠れ。”

Jun 14, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Well good evening, and ah, far be it from we ah, sort of aliens to say, but welcome to the last night at the garden. We must apologize for the delay, but there's a real reason for it. I've got no clothes to wear. I was sitting in the back. So now you can see what it's all about, right? Blue jeans.

“今晚は、そして、我々宇宙人が言うのもなんですが、ガーデンでの最後の夜によろこそ。お待たせして申し訳ありません。着る服がないんだ。後ろに座っていたんだ。さあ、これでおわかりでしょう？ブルージーンズだ。”

Jun 14, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: [Over the Hills and Far Away](#)

Thank you very much for the swan song, but I guess this song really is ah, this is the third time we've done it in about three years, so you get a bit bananas when you play the same place six times cause I, I see so many faces I almost know. This is a song about a man who's desire to find what activates his, his sort of inner working, hang on a tic. It's not a junk shop. There you are sir. It goes like this.

The Complete Plantations

“白鳥の歌をどうもありがとう。しかし、この曲は3年ぶり3回目なので、同じ場所で6回も演奏すると、ちょっとバナナのようになります。この曲は、自分の内面を活性化させるものを見つけたという男の願望を歌ったものだ。ジャンクショップじゃないよ。ここにいたんですね。こんな感じだ。”

Jun 14, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

An amazing story in the heart of Madison Square Garden, oh there's something inside of here. This is a, this is a song about the doubts of love, and if there's anybody wandering around this auditorium tonight who's in doubt, don't be.

“マディソン・スクエア・ガーデンの中心での驚くべき物語、ああ、この中に何かがある。これは愛の疑念についての歌だ、そして、もし今夜この客席をさまよっている人の中に疑心暗鬼になっている人がいたとしても、そんなことはない。”

Jun 14, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

This next ah, piece, if you've been here already before you know it features the subtle fingers of ah, one of the greatest yachtsmen on central park, John Paul Jones. No Quarter.

“この次の作品は、すでにここに来たことがある人なら知っていると思うが、セントラルパークで最も偉大なヨットマンの一人、ジョン・ポール・ジョーンズの繊細な指がフィーチャーされている。ノー・クォーター。”

Jun 14, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

John Paul Jones grand piano, and Jimmy Page lead guitar.

“ジョン・ポール・ジョーンズのグランドピアノ、ジミー・ペイジのリードギター。”

Jun 14, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

Those people who are already aware, Lisa Robinson's in the press section at the front here. You know Lisa Robinson? Anybody heard of Lisa Robinson? The grandmother of rock and roll. One of the finest women you could ever meet and she's come to hear what is becoming now, quite a legend, and that is the acoustic set. When we see how many mistakes we can make. So watch very carefully. This also brings to the front of the stage a very very warm and affable man John Henry Bonham. Sit down John. Don't get up again. See, and he can chew gum. Hang man. Hang man.

“すでにご存知の方もいらっしゃると思いますが、リサ・ロビンソン(アメリカのジャーナリスト兼ライター)はこの前の記者席にいます。リサ・ロビンソンをご存知ですか？リサ・ロビンソンって知ってる？ロックンロールのおばあちゃん。今、伝説になりつつあるアコースティック・セットを聴きに来てくれたんだ。私たちがどれだけの間違いを犯すか。だから注意深く見てほしい。ジョン・ヘンリー・ボナムもステージ前に登場。ジョン、座って。もう立ち上がらないで。彼はガムを噛むことができる。吊るせ。吊るせ”

Jun 14, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

The Complete Plantations

Thank you. That was The Battle of Evermore. You may or may not have noticed there, and if you did, I think it was so dramatic that you probably couldn't recollect it five minutes later, John Paul Jones was on vocals there, John Paul Jones. See how well he's coming along? This is a song that we, this is an old George Fromby song. This is a song about the desire to find what you want, and sometimes giving up.

“ありがとう。あれは『限りなき戦い』だった。あそこで気づいたかもしれないし、気づかなかったかもしれない。気づいたとしても、あまりにドラマチックだったので、おそらく5分後には思い出せなかったと思うが、あそこではジョン・ポール・ジョーンズがボーカルをとっていたんだ。ジョン・ポール・ジョーンズだ。これはジョージ・フロムビーの古い曲だ。欲しいものを見つけたいという願望と、時にはあきらめることについての歌だ。”

Jun 14, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Black County Woman

Thank you very much. Last night we dedicated this song to a very important New York band called the ah, the Jive Five. Tonight it's time to dedicate this to a very important New York singer who moved to Chicago. Somebody wh you should all be very proud of, and obviously you have lots and lots of records by, Ral Donner. You remmember Ral Donner? Yes, Ral Donner. Somewhere in New York, and he's the only guy who made Elvis jealous. So this is for you Ral, and you wife and ten kids. “どうもありがとう。昨夜、私たちはこの曲を、ああ、ジャイブ・ファイブというニューヨークのとても重要なバンドに捧げました。今夜は、シカゴに移住したニューヨークの重要なシンガーに捧げます。みなさんが誇りに思うはずの、そしてもちろんみなさんがたくさんレコードを持っているはずの、ラル・ドナー（エルヴィスのフォロワー）です。ラル・ドナーを覚えていますか？そう、ラル・ドナー。ニューヨークのどこかで、エルヴィスを嫉妬させた唯一の男だ。ラル・ドナー、そして奥さんと10人の子供たちへ。”

Jun 14, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: White Summer-Black Mountain Side

Thank you very much. Thank you all you people who got in for nothing. Suprisingly enough, as you probably know, that was a song about a dog, but aren't most of us dogs anyway?

“本当にありがとう。無駄に入場した皆さん、ありがとうございます。驚いたことに、ご存知のように、この曲は犬の歌なのだが、私たちのほとんどは犬ではないだろうか？”

Jun 14, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Madison Square Garden

City: New York, NY

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Well that was nice. To experiment with helium. As most of you obviously know by now, we've ah, we're a four piece band. We never intended to be five or three, or anything like that, but one of the most, one of the more comical members of the act. Stop taking pictures of the baloons. One of the more comical members of the band. A man who, when you're Nebuashka can make the night really entertaining is a very warm, very cuddly, rather red nosed this evening, John Bonham. Over the Top.

“それは良かった。ヘリウムの実験ができて。もうほとんどの人が知っていると思うけど、僕らは4人組のバンドなんだ。5人とか3人とか、そんなつもりじゃなかったんだけど、このバンドで最もコミカルなメンバーの1人なんだ。風船の写真を撮るのはやめてくれ。バンドで最もコミカルなメンバーの一人。あなたがネブアシカであるとき、夜を本当に楽しませてくれるのは、とても温かく、とても愛らしく、今晚はむしろ赤鼻のジョン・ポーナムだ。オーバー・ザ・トップ”

Jun 19, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Sports Arena

City: San Diego, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

The Complete Plantations

Well San Diego, good evening. I said good evening. I see that ah, first of all, I suppose we should try and apologize for not being here the last couple of years, but you know, you know how it went, and secondly it's very nice to see they finally found you seats here. Isn't it amazing when they can't afford a few seats for people? Anyway, this is the earliest that we've ever got to a concert, so that means we'll get to bed early tonight. I'm not going to do much speling cause I heard the live album, so we'll just play a lot of music instead.

“サンディエゴ、こんばんは。私はこんばんはと言いました。まずは、ここ数年ここに来られなかったことをお詫びしなければなりませんね、でも、どうなったかは知っていると思うし、第二に、ようやくここに席が見つかったのはとても喜ばしいことだ。席が足りないっていうのは、すごいことだと思わない？とにかく、これは今までで一番早いコンサートなんだ、だから今夜は早く寝よう。ライブ・アルバムは聴いたから、あまり話すつもりはない、だから、代わりにたくさんの曲を演奏するよ。”

Jun 19, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Sports Arena

City: San Diego, CA

Speaker: Robert Plant

Before: In My Time of Dying

Well that was something of the um, that was something off the last studio album. This is something out of a tea pot. It's a blues thing. It comes , I guess from what you might call the American negro blues trick. This track is from Physical Graffiti. It comes from the same roots.

“まあ、あれは前回のスタジオ・アルバムからのものだけだね。これはティーポットからのもの。ブルースなんだ。アメリカン・ネグロ・ブルース・トリックとでも呼ぶべきものから来ているんだろうね。この曲は『Physical Graffiti』に収録されている。同じルーツから来ている。”

Jun 19, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Sports Arena

City: San Diego, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

Now strangely enough we've reached a very awkward physically yet again and that is that John Paul Jones is, I don't know if ever any of you men in the audience ever had any trouble with your backs, remember Saturday Night when you just got paid, full about the money you don't try to save, and you get trouble with you back. You understand? You know what I mean? It's about time he had some sordid press cause he's got a very bad back, and he's only by the luck, by the grace of god, is he sitting at the keyboards today. So he's been lying in bed all day with a hot water bottle under his back, and it's about time that somebody noted it down in the press tha John Paul Jones doesn't just play backgamon. So this is another blues thing. It's ah, it's what you might call an English blues.

“さて、不思議なことに、私たちはまたしても非常に厄介な身体的問題に直面してしまった、観客の皆さんの中で、背中にトラブルを抱えたことがある人がいるかどうかかわからないが、土曜の夜を思い出してほしい。分かるか？わかるだろ？彼は背中がとても悪いんだ、運が良かっただけさ、神の恩寵によって、彼は今日キーボードの前に座っているんだ。だから一日中ベッドに横たわり、背中の下に湯たんぽを置いている。ジョン・ポール・ジョーンズがバックガモンを弾くだけではないことを、そろそろ誰かが新聞に書いてもいい頃だ。これもブルースなんだ。ああ、エルングリッシュ・ブルースとでも言うのかな。”

Jun 19, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Sports Arena

City: San Diego, CA

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Jimmy Page guitar. Mr Jones's back is not as bad as he thought it was. In fact, it's MR. Jones who we now feature on keyboards. Oh thank you very much. Didn't think you were at home. It's called No Quarter. John Paul Jones.

“ジミー・ペイジ、ギター！ジョーンズ氏の背中とは思ったほど悪くない。実際、Mr. ジョーンズがキーボードを担当している。どうもありがとう。家にいるとは思わなかったよ。ノー・クォーターと呼ばれているんだ。ジョン・ポール・ジョーンズ”

Jun 19, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Sports Arena

City: San Diego, CA

The Complete Plantations

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

John Paul Jones grand piano, and I think it's fair to say, John Paul Jones's bad back. It's what happens when you play too much backgamon, you see? So when we said, when we found ourselves in a physical state you might say, when we carried on we're we left off touring, and playing around the world, we sat down rehearsing last November, and we said right, we thought about all the things that we wanted to do before musically and we thought that there must be some way of approaching some of the songs that didn't seem immediately that simple to apply on stage. This is one of them. It utilizes John Paul Jones's four, three necked instrument. This is possibly why he still has a bad back. John Paul Jones's three necked instrument. Geriatric Jones, and this is a song about love, maybe the first love you ever had. The one that, that one. It's called Ten Years Gone.

“ジョン・ポール・ジョーンズ、グランドピアノ！ジョン・ポール・ジョーンズの腰が悪いというのは妥当だと思う。バックガモン(西洋すごろく)を弾きすぎるとこうなるんだ。そんなわけで、自分たちの体調が万全でないとわかったとき、ツアーを中断していたところから再開したと言えるかもしれない。去年の11月にリハーサルをしていて、音楽的にやりたいことをいろいろ考えたんだけど、ステージで適用するには簡単にはいかないような曲にアプローチする方法があるんじゃないかと思ったんだ。これはそのひとつだ。ジョン・ポール・ジョーンズの4本いや、3ネックの楽器を利用している。これが、彼がいまだに腰を悪くしている理由かもしれない。ジョン・ポール・ジョーンズの3本ネックの楽器。老人ジョーンズ、そしてこの曲は愛についての歌だ。その、その恋。Ten Years Goneという曲だ。”

Jun 19, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Sports Arena

City: San Diego, CA

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

John Paul Jones's back. John is wearing a sailor's uniform. A little bit of physical unrest tonight I'm afraid. I hurt me foot in a soccer match yesterday. Jonesy hurt his back playing backgamon. Jimmy hurt his hand when a firecracker hit in New York and you know what? We're still here. JJ Jackson hurt his head on the way. This is an aspect of the music that we haven't employed since about 1971. It's, as you can tell, it's our version of a, sort of a Californian Crosby Stills, Nash, and Bonham.

“ジョン・ポール・ジョーンズの背中。ジョンは水兵服を着ている。今夜はちょっと体調が不安定なんだ。昨日サッカーの試合で足を痛めたんだ。ジョンジーはバックガモンで背中を痛めた。ジミーはニューヨークで爆竹に当たって手を怪我した。俺たちはまだここにいる。JJ・ジャクソン(レッド・ツェッペリンを紹介した最初のDJ)は途中で頭を怪我した。これは1971年ごろから採用していない音楽の側面だ。お分かりのように、これはカリフォルニアのクロスビー・スティルス、ナッシュ、ポーナムのようなものなんだ。”

Jun 19, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Sports Arena

City: San Diego, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

French drinking water. Well that was a song that was, I suppose, picturesque, or pictorially illustrating the ah, feelings on the borders of Wales and England, or Scotland, and England, that's been there for centuries, and centuries. This is a song that's got very little to do with Wales, England, Scotland, in fact, it's got a lot more to do with you than it has with us.

“フランスの飲料水。この曲は、ウェールズとイングランド、あるいはスコットランドとイングランドの国境に何世紀にもわたって存在する、ああいう感情を絵に描いたような、絵に描いたような歌だったと思う。この曲はウェールズ、イングランド、スコットランドとはほとんど関係がない、それどころか、私たちよりもあなたたちにもっと関係がある。”

Jun 19, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Sports Arena

City: San Diego, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Noise Solo

Thank you very much, Ta.“どうもありがとう”

Jun 19, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Sports Arena

City: San Diego, CA

The Complete Plantations

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Achillies Last Stand. Thank you very much. That's a song that ah, tells of a few months of our existence while on the run from the British government. All hail the Jolly Roger. Well San Diego, this song really doesn't take too much explaining. I guess this is for the holy.

“アキリーズ・ラスト・スタンド どうもありがとう。この曲は、英国政府から逃亡していた私たちの数カ月を歌ったものだ。ジョリー・ロジャー万歳。サンディエゴ、この曲は説明するまでもない。これは神聖な曲なんだ。”

Jun 19, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Sports Arena

City: San Diego, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Whole Lotta Love

San Diego. Thank you very much indeed. It's been great. John Paul Jones's back tonight. Good evening.

“サンディエゴです。本当にありがとう。素晴らしかった。ジョン・ポール・ジョーンズが今夜戻ってきます。こんばんは。”

Jun 19, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Sports Arena

City: San Diego, CA

Speaker: Robert Plant

After: Rock and Roll

It's great to be back San diego. It really is good to be back. Good night.

“サンディエゴに戻れてうれしい。本当に戻れてよかった。おやすみなさい。”

Jun 21, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Well good evening. I mean good evening. Well we finally did it. Haven't seen you since ah, anybody here when we played with Bad Company? That was the first time that we ever managed to get back on stage again. So tonight, oh, sweet smell, tonight no beating around the bush. We're just gonna play cause that's what we're here for.

“さて こんばんは。というか、こんばんは。ついにやったね。バッド・カンパニーと一緒に演奏した時以来だね。ステージに戻る事ができたのはあれが初めてだった。だから今夜はああ、今夜は甘い香りがする。そのためにここにいるんだから。”

Jun 21, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

Thank you very much ta. It is indeed our pleasure to be back in California for many many reasons. Among those it's very hard to see the sun in a place like New York. This is a song about, well it's not even worth telling you what it's about, you know.

“本当にありがとう。カリフォルニアに戻ってくることができて本当に嬉しい。その中でも、ニューヨークのような場所で太陽を見るのはとても難しい。この曲は.....何について歌っているのか、話す価値もないよ。”

Jun 21, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

Well that was a song that ah, that was a song that speaks for itself. This is a song that comes from what you might call the urdan blues of the United Kingdom. It's a song that you probably already know, but it's a song that's very close to all of us in the band from time to time, and things like that.

The Complete Plantations

“まあ、それはそれ自身を物語る曲だった。この曲は、イギリスのウルダン・ブルースとでも呼ぶべきものから生まれた曲だ。もう知っている曲だろうけど、バンドのみんなにとって、時折、とても身近な曲なんだ。”

Jun 21, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

ah It's starting to cook. We'd like to welcome back to the world John Bonham who had a terrible fit of food poisoning. Welcome back John Bonham. He ate far too many rhinestones. That, by the way, featured Jimmy Page on guitar. Isn't it nice to be back in the sun? So if all we gotta do to go down well is to say Jimmy, Jimmy. Something a little harder then. We're gonna feature ah, a very warm friend of ours who's often playing with the band these days. John Paul Jones on keyboards. No Quarter.

“ああ、料理が始まった。食中毒でひどい目にあったジョン・ポーナム(6/19 サンディエゴ)をこの世にお迎えしたい。ジョン・ポーナム、お帰りなさい。彼はラインストーンを食べ過ぎたんだ。ところで、ジミー・ペイジがギターを弾いていた。太陽の下に戻るのはいいことじゃないか。ジミー、ジミーって言うだけでいいんだ。じゃあ、もう少しハードなものを。ああ、最近よくバンドと一緒に演奏している、僕らのとても温かい友人をフィーチャーするんだ。ジョン・ポール・ジョーンズのキーボードだ。ノー・クォーター”

Jun 21, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

John Paul Jones grand piano. Oh boy, that certainly moved along a little bit. So ah, we found ourselves in a, hang on a tic, we found ourselves in a position of some what forced stalemate for about two years. A sort of physical stalemate which was not very, you know, it was a bit frustrating. So, when we started to rehearse with a view to travelling the world and seeing many hotels we thought what we'd do is we'd look back through some of the old material and some of the material that we ha, hang on, hold it, wait a minute, I didn't say Jimmy, through some of the ah, material that we had to ignore to the fact that we're a four piece band, and Jonesy went out and bought a three necked acoustic instrument which has since then often hurt his back in many a hotel. So with the aid of Jonesy's three necked instrument we're gonna try a thing from Physical Graffiti called Ten Years Gone.

“ジョン・ポール・ジョーンズ、グランドピアノ。やれやれ、それは確かに少し進んだ。それで、ああ、気がついたら..ちょっと待った、約2年間、膠着状態に追い込まれたんだ。物理的な膠着状態というか、ちょっとイライラした。だから、世界中を旅してたくさんホテルを見て回ることを視野に入れてリハーサルを始めたとき、昔の音源や自分たちが持っている音源を振り返ってみようと思ったんだ、ちょっと待ってくれ。ジミーとは言っていない！俺たちが4人組バンドであるという事実を無視しなければならないような、ああいう音源のいくつかに目を通したんだ。それでジョンジーは3ネックのアコースティック楽器を買ったんだ。それで、ジョンジーの3本ネック楽器の助けを借りて、フィジカル・グラフィティの『Ten Years Gone』という曲をやってみることにしたんだ。”

Jun 21, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

Well that's, thank you very much ta. As senility creeps in and we reach the age of twenty five, we decided to do something that we haven't done for years and years. You know what I mean Bonzo? Way back in 1971, when we came to Los Angeles. we used to sit down and play some of the stuff that we found came around from our dealing in the Welsh mountains and the Scottish highlands, and it was called an acoustic set, and this brings a rather warm vibe, and it brings a man who had a very bad stomach complaint to the front of the stage, John Bonham, John Henry Bonham. Come on. The rhinestone cowgirl. I guess he's, he's the cowgirl in the sand.

“ありがとうございました。老衰が忍び寄り、私たちは25歳になった、何年も何年もやっていないことをやろうと決めたんだ。ボンゾ、わかるかい？1971年にロサンゼルスに来たとき、僕らはウェールズの山やスコットランドの高地でのディーリングで見つけたものを座って演奏していたんだ、そして、これはかなり温かい雰囲気をもたらし、非常にひどい腹痛を訴えていた男、ジョン・ポーナム、ジョン・ヘンリー・ポーナムをステージの前に連れてきた。さあ。ラインストーンのカウガール。砂のカウガールだね。”

Jun 21, 1977

The Complete Plantations

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

Sorry, just discussing some arabic. um This next song ah, I guess we should dedicate to a lot of good friends that we've met along the way. Some are going back to New York tomorrow. Dear Danny, we'll miss you so much. You and your American Express card. um Lots of good people which we've met, especially the people who made us write this song. Fortunately the guy who tunes Jimmy's guitars comes from Scotland, and he always tunes them in Scottish, which is alright for some.

“ごめん、ちょっとアラビア語について話してたんだ。うーん、次の曲は.....途中で出会ったたくさんの親友たちに捧げようかな。何人かは明日ニューヨークに帰る。親愛なるダニー(ゴールドバーグ 米国広報担当)、とても寂しくなるよ。君とアメリカン・エクスプレス・カード。僕らが出会ったたくさんのいい人たち、特にこの曲を作らせてくれた人たち。幸いなことに、ジミーのギターをチューニングしてくれる人(レイモンド・トーマス)はスコットランドから来ていて、いつもスコットランド語でチューニングしてくれる。”

Jun 21, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Black County Woman

Sometimes it's terribly hard. I wonder if she still lives there. **Hang man, hang man.** To be continued.

“時々、ひどくつらい。彼女はまだそこに住んでいるのだろうか ハングマン、ハングマン。つづく。”

Jun 21, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

ah That was called Kashmir. ah Let me take you there. Trouble with the musical equipment here. Right now, the man who faught against the elements. The man, the man who faught food poisoning. The man who drinks Heineken. The man who doesn't get out of bed. The man who hasn't got a symbal. The man who's having a chat with his man who knows the man who tunes Jimmy's guitar who comes from Scotland, and doesn't know the man they call Tim, but does know Audrey from Dallas. Thank you. Shh, hang on. The man who now learns how to construct his own drum kit. The man who's not very professional. Shut up, wait a bit shhh. The man who said he could go back to a building site, and we all agreed. The man who's holding up the show.

“ah それはカシミールと呼ばれていました。連れて行ってあげるよ。ここの音楽機材にトラブル発生。

今、風と闘った男。食中毒と闘った男 ハイネケンを飲む男 ベッドから起きない男。シンバルを持たない男。スコットランドから来たジミーのギターをチューニングしている男を知っている男とおしゃべりをしている男、ティムと呼ばれる男は知らないダラスから来たオーディリーは知ってる ありがとう シー、ちょっと待って。ドラムセットの組み立て方を習った男。プロ意識の低い男だ。黙れ、ちょっと待て。建築現場に戻れると言った男。みんな賛成した。ショーを邪魔している男。”

Jun 21, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

The rhinestone cowgirl. Come on Bonzo, get on with it. That's what the quaalude stagger is. The man who played the Los Angeles Aztecs and beat them 10-1 by himself. The man who one wonders is he worth waiting for, and doesn't really realize there's a curfew here. A childhood friend. A man who many people once said, never heard of him, John Bonham. Over the Top.

“ラインストーンのカウガール。ボンゾ、早くやれよ。それがクアルード・スタグガーだ。ロサンゼルス・アステカと対戦し、一人で10対1で打ち負かした男。彼は待つ価値があるのだろうかと誰もが疑問に思う男で、ここに門限があることに本当に気づいていない。幼なじみ。かつて多くの人が、ジョン・ボーナムなんて聞いたことがないと言った男。オーバー・ザ・トップ。”

Jun 21, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

The Complete Plantations

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Heartbreaker

John Bonham. John Bonham. John Henry Bonham. John Bonham. Come on.

“ジョン・ボーナム ジョン・ボーナム ジョン・ヘンリー・ボナム ジョン・ボーナム こっちだ”

Jun 21, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: [Stairway to Heaven](#)

Achillies Last Stand, at least we thought. We seem to be going through mic stands at an amazing rare. Showco's ah, plastic mic stands incorporated. It's very nice to see some friends just arrive from England, Mr. Phil Carson. A man who's played bass in Japan with Dusty Springfield a long time ago. You see, we know all the oldies. Well there's no doubt you picked up by the atmosphere at least on stage tonight, it's like sort of the highpoint of the whole tour to be back here, and that's, maybe after six nights it won't be so easy to say that, but at the moment, we'd like to ah, we give you this song.

“アキリーズ・ラスト・スタンド、少なくとも私たちはそう思っていた。私たちは、驚くべき速さでマイクスタンドを使い果たしているようだ。Showco のああ、プラスチックのマイクスタンドが組み込まれている。イギリスから到着したばかりの友人、フィル・カーソン(アトランティック UK 社長)に会えてとても嬉しい。昔、ダスティ・スプリングフィールドと一緒に日本でベースを弾いたことがある人だ。僕らはオールディーズを知ってるんだ。少なくとも今夜のステージの雰囲気でお分かりいただけたと思いますが、ここに戻ってこれたことはツアー全体のハイライトのようなもので、6 夜も経てばそう簡単には言えなくなるかもしれませんが、今のところ、この曲をお贈りしたいと思います。”

Jun 21, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Whole Lotta Love

LA thank you very much. You've been extremely nice. Good night. “LA 本当にありがとう。本当にありがとう。おやすみなさい。”

Jun 21, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

After: Rock and Roll

Just like a good woman. Good night. “いい女のようにね。おやすみ”

Jun 22, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: [Nobody's Fault But Mine](#)

Good evening LA. Right, well we don't intend to mess about. We're even getting to the gig early these days. Wonders will never cease. We're gonna dedicate this ah, next song to ah, this is a song that comes to Linda from Peter. No messing around, and it's called, oh give it a rest, leave it out, we don't want that. Do we want that? Next time anybody does that just tap em on the shoulder and say leave it out.

“こんばんは、LA です。そうだね、ゴタゴタするつもりはないよ。最近は早めにギグに行くようにしているんだ。不思議は尽きない。次の曲はピーターからリンダ(PG 元奥方 妻の不倫が原因で離婚に至る)に贈る曲だ。『ふざけないで』っていう曲なんだ。そんなのいらないよ。今度そんなことをするヤツがいたら、肩を叩いて、もういいよって言ってやれ。”

Jun 22, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

The Complete Plantations

Speaker: Robert Plant

Before: In My Time of Dying

Thank you very much, and you very good health. It's indeed a great pleasure to be back cause ah, at times where it was wondered whether we ever would be. So now we are. We're gonna make the best of the time we got. So keep smiling.
“本当にありがとう。戻ってこれで本当に嬉しい。この先どうなるんだろうと思っていた時期もあった。だから今、我々は戻ってきた。今ある時間を最大限に活用するつもりだ。だから、笑顔を絶やさないで。”

Jun 22, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

A little bit of nostalgia. I lay awake till dawn this morning thinking about lemons and the lack of squeezes. If that's not sordid enough, MR. Page is losing his trousers right now. His, his pants are falling down. Jimmy Page's pants are falling down. For the concerts in the next few days, you'll see that the state of mind of the four of us is very lighthearted cause we really are, without any spiel, we're just having a good time. It's nice to be back on the road, which doesn't really excuse his pants falling down of course, but I suppose it's a good opportunity isn't it? Now we must return to a more serious vain and we must oh, oh, yes I remember. Those two previous numbers being pieces of music influenced by the North American folk blues that ah, it appears that the Europeans are far more aware of, like the early blues. This is an English blues. It rocks of left hand jive, or right hand jive.

“ちょっとノスタルジー。今朝は明け方まで起きていて、レモンと絞り汁の不足について考えていた。もし、それが十分に不潔でないなら、MR. ペイジは今、ズボンを脱いでいる。ズボンが落ちている。ジミー・ペイジのズボン(黒ドラ)が落ちている。数日後のコンサートでは、私たち4人の心境がとても軽快であることがわかるだろう。なぜなら 私たちは本当に何も言わずにただ楽しい時間を過ごしているだけなんだ。もちろん、ズボンがずり落ちたことは言い訳にならないが、でも、いい機会じゃないか？さて、そろそろ真面目な話に戻ろう、ああ、思い出した。前の2つのナンバーは、北米のフォーク・ブルースの影響を受けた音楽だった。ヨーロッパの人たちは、初期のブルースのようなものをはるかに知っているようだ。これはイギリスのブルースだ。左手のジャイブ、あるいは右手のジャイブのロックだ。”

Jun 22, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Thank you very much. That featured Jimmy Page on guitar, and he's wearing a ladies belt. This next piece is ah, another piece from Peter to Linda. It's ah, featuring John Paul Jones on keyboards. It's called No Quarter.

“ありがとうございました。この曲ではジミー・ペイジがギターを弾き、女性用のベルトをしています。次の曲は、ピーター・トゥーリンダの別の曲です。キーボードにジョン・ポール・ジョーンズをフィーチャーしています。No Quarter という曲です。”

Jun 22, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

Now I've seen it all. At this point in the program um, at this point in the proceedings we take on a position that we haven't taken on for about six years, and that's sitting down. It's the passive position and it requires the use of acoustic instruments and introduces to the front of the stage the presence of, are you gonna make it, just a minute, hang on, we don't want this to be a funny show, you know what I mean? Do you gentlemen at the front mind if I pass this back where it came from? Near the presence of Mr. John Henry Bonham, a man who many people in LA already know very well. Often seen face down on Sunset boulevard scrutinizing the concrete sidewalk. So this is an acoustic set which we ah, hope will sort of give you, or reintroduce you to the elements of the music which we didn't get together on the Presence album because our state of mind wasn't such to produce acoustic stuff, and things like that. So with the help of Mr. John Bonham, a childhood friend, off we go.

“今、私はすべてを見てきた。このプログラムのこの時点で、この手続きのこの時点で、私たちは約6年間取っていなかったポジションを取ることになる、それは座位だ。パッシブ・ポジションであり、アコースティック楽器を使用し、ステージ前方にその存在を

The Complete Plantations

紹介する必要がある、ちょっと待てよ、ちょっと待って、面白いショーにはしたくないんだ、わかるかい？これを元の場所に戻してもいいですか？LAの多くの人がすでによく知っている近くのサンセット大通りで、コンクリートの歩道に顔を伏せて目を凝らしているジョン・ヘンリー・ボーナム氏をよく見かける。これはアコースティック・セットで、私たちは皆さんにこの曲を聴いてもらいたいと思っています。というのも、僕らの精神状態がアコースティックなものを作るような状態ではなかったからだ。アコースティックなものを作るような心境ではなかったからだ。そこで、幼なじみのジョン・ボーナム氏の協力を得た、幼なじみのジョン・ボーナム氏の助けを借りて、いざ出発。”

Jun 22, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

Mr. Bonham has now gone to see the man who distributes Heineken, Raymond from Scotland. I think you might call this a song of hope.

“ボーナム氏は今、ハイネケンを販売しているスコットランド出身のレイモンド(トーマス)氏に会いに行っている。これは希望の歌と呼べるかもしれない。”

Jun 22, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Black County Woman

Well this next piece requires John Paul Jones on upright bass. A good investment for ten dollars.

“さて、次の曲はジョン・ポール・ジョーンズのアップライトベースが必要だ。10ドルの良い投資だ。”

Jun 22, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Right now, it comes to a point where we feature the ah, the more peace loving, placid member of the band. The man who's used to manacles. The man who sleeps in chains. The one and only, everybody's friend, John Bonham Over the Top.

“今、私たちは、ああ、より平和を愛し、おだやかなバンドのメンバーを特集する段階にきている。手枷足枷に慣れている男。鎖につながれて眠る男。唯一無二、みんなの友達、ジョン・ボーナム・オーバー・ザ・トップ。”

Jun 22, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

John Bonham. John Henry Bonham. A friend of a diamond state badgeholder, John Bonham. John Bonham.

“ジョン・ボーナム ジョン・ヘンリー・ボナム ダイヤモンド・ステート・バッジ保持者、ジョン・ボーナムの友人。ジョン・ボーナム”

Jun 22, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Noise Solo

Thank you. “ありがとう”

Jun 22, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

The Complete Plantations

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Thank you and thank you. What on Earth have I found here? I think Mr. Grant you ought to take this away and have it checked. AMexican lude, not now, not now, not now. Remember the badge. It's been a warm one. We've had a few technical problems, but no complaints and let's just hope it gets warmer and warmer and cozy. Well this is it. This is it.

“ありがとう、そしてありがとう。いったい何を見つけたんだ？ グラントさん、これを取り上げて、調べてもらった方がいいと思います。アメキシカンルード、今はダメ、今はダメ。バッジを忘れないで。暖かいですね。技術的な問題がいくつかありましたが、不満はありません。そして、どんどん暖かくなって、居心地が良くなることを祈りましょう。さて、これだ。これだ。”

Jun 22, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Whole Lotta Love

LA thank you very much. That's about three hours ten minutes. Love ya. Good night.

“LA ありがとうございます。約 3 時間 10 分だね。愛してるよ。おやすみなさい。”

Jun 22, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

After: Rock and Roll

LA thank you very much. See ya in a bit. “LA ありがとうございます。また会おう。”

Jun 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Sick Again

Well good evening. I said good evening. Well, welcome to three hours of lunacy. This next one is for a friend of ours called John Reid. It's all about the LA queens.

“こんばんは。私はこんばんはと言った。さて、狂気の 3 時間へようこそ。次はジョン・リード(エルトン・ジョンのマネージャーおよび元恋人であり、クイーンズのマネージャー)という私たちの友人のためのものです。LA のクイーンズについてです。”

Jun 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Well it's indeed a pleasure to be back for the third night, but how weak the mortal frame.

“いやあ、3 日目の夜に戻ってこられたのは実に喜ばしいことだが、死すべき枠の弱さはいかばかりか。”

Jun 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

Thank you very much. You're very kind. Well I guess we all dream as dreamers do. ah We must dedicate this song to perhaps one of the biggest dreamers in the world. A star quality badgeholder to MR. John Bindon. He of the plunker.

“ありがとうございます。とても親切にしてくれて。私たちは皆、夢見る者のように夢を見るのだと思う。

ああ この曲を、おそらく世界で最も偉大な夢想家の一人に捧げなければならない。スターのバッジホルダー、Mr. ジョン・ビンドン(前科ありのセキュリティスタッフ)プランカー(活動や仕事に積極的に取り組んでいない人)の彼だ。”

Jun 23, 1977

The Complete Plantations

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

Alright. Oh yes. This changes the atmosphere a little bit now. This is ah, a song that maybe we have to sing when we get back to England, for those who are not sure what we've been up to. It's an English blues.

“そうだね。そうだね。これで少し雰囲気が変わった。これはああ、イギリスに帰ったら歌わなければならない曲かもしれない。イギリスのブルースだ。”

Jun 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Jimmy Page on guitar there. Jimmy Page. This is a song um, about one of the journey's that sometimes can bring surprises that you don't expect to encounter. It features John Paul Jones on keyboards. It's called No Quarter.

“ジミー・ペイジ、ギター ジミー・ペイジ この曲は、時に思いもよらない驚きをもたらすことがある旅についての曲だ。キーボードにジョン・ポール・ジョーンズをフィーチャーしている。曲名は『No Quarter』。”

Jun 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

John Paul Jones grand piano. Lonney John Paul Jones. John Two slacks Jones. John Paul Looney Jones, grand piano. John Paul Jones. This is a song that once again features the immense talents of John Paul Looney two slacks Jones. This time with a three necked acoustic instrument which brings him to the center of the spotlight. It also gives you an opportunity to play spot the looney. This is a song that ah, it's really about the first love that you ever come across. A love that you leave behind, and then you come, shut up. The love that you leave behind, and then when it's too late you try and grab it and it's gone. This is John two Bonhams Looney Bonahm/ Ten Years Bonham.

“ジョン・ポール・ジョーンズ、グランドピアノ ロニー・ジョン・ポール・ジョーンズ ジョン・トゥー・スラックス・ジョーンズ
ジョン・ポール・ルーニー・ジョーンズ、グランドピアノ ジョン・ポール・ジョーンズ

これは、ジョン・ポール・ルーニー・トゥー・スラックス・ジョーンズの計り知れない才能を再びフィーチャーした曲である。今回はスリーネックのアコースティック楽器で、彼をスポットライトの中心に据えている。また、スポット・ザ・ルーニーを演奏する機会も与えてくれる。この曲は、初めて出会った恋について歌っている。置き去りにしてきた愛、そしてあなたは来る、黙って。あなたが置き去りにした愛、そして手遅れになったとき、あなたはそれをつかもうとした、そしてそれは消えてしまった。

こちらはジョン・トゥー・ボーナム、ルーニー・ボーナム 10年目のボーナム”

Jun 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

Thank you very much ta. At this point in the proceedings you can see why we carry such a large crew of people with us because six of the fifty people are now on stage. The other forty four are with the young ladies in the dressing room. Along of course with Peter Grant who doesn't have his badgeholder here tonight. Tonight's word of the concert is Badge. If you are a badgeholder of a rock start you are somebody to be reckoned with. Are you a badgeholder? Are you badgeholders? John Bonham knows about badgeholders, don't you John? He's got a badgeholder in the audience, long blond hair. It's really great to be back on the West coast where things make sense.

“ありがとうございます。この時点で、なぜ私たちがこのような大所帯のスタッフを引き連れているのか、おわかりいただけるでしょう。残りの44人は楽屋で若い女性たちと一緒にいる。もちろん、今夜はバッジホルダーを持っていないピーター・グラントも一緒だ。今夜のコンサートの言葉は「バッジ」。もしあなたがロック・スタートのバッジ・ホルダーなら、あなたは悔れない存在です。あなたは

The Complete Plantations

バッジホルダーですか？あなたはバッジホルダーですか？ジョン・ボーナムはバッジホルダーのことを知っている。観客の中にバッジホルダーがいるんだ、長いブロンドの髪の毛。西海岸に戻ってこれで本当に嬉しいよ。”

Jun 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

Well this is a song that ah, can you turn up the guitar in the monitors please? This is a song that refers to the constant search for the badgeholder. In fact, sorry Raymond comes from Scotland. It's like Alabama.

“この曲は、ああ、モニターのギターを大きくしてくれないか？この曲は、バッジホルダーを探し続けることを歌っているんだ。レイモンド(トーマス)はスコットランド出身なんだ。アラバマみたいだ。”

Jun 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Black County Woman

OH oh oh oh oh oh, you don't have to go. Once again Jones is waiting for the spotlight to swing his way as he comes out yet again with one of his prodigal instruments. This is a song about um, sort of a mariatl situation that occurred in the midlands of England. Shut up Bonzo, and this is for anybody who's a badgeholder of John Bonham's in the room. Any badgeholders of John Bonham, Linda rainbow included.

“OH、OH、OH、OH、行かなくていいよ。またしてもジョーンズはスポットライトが当たるのを待っていた。これは うーん、イングランドのミッドランズで起こったマリアートルのような状況を歌ったものだ。黙れボンゾ、この部屋にいるジョン・ボーナムのバッジホルダーなら誰でもいい。リンダ・レインボーも含めて、ジョン・ボーナムのバッジホルダーなら誰でもいい。”

Jun 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Trampled Underfoot

Let me take you there. Well I guess that's an eight out of ten. Right now ah, it's that time of the night where we'd like to talk about badgeholders because the next song, oh no, we're gonna change the program, but we can still have a look at badgeholder. Is there anybody on the spotlights who can find us a badgeholder? She's got a balloon over the toy shop. Ok, we'll look for the badgeholder. I'm not a badgeholder. We're gonna change the program and dedicate the next piece to ah, the automobile industry. This is called Trampled Underfoot.

“**Let me take you there(そこへ案内しよう)10点満点で8点かな。(カシ米尔五里霧中)**

さてと、次の曲はバッジホルダーの話をしよう、というのも、次の曲でバッジホルダーの話になるからだ。誰かバッジホルダーを探してくれる人はいませんか？オモチャ屋さんの上に風船があるんだ。わかった、バッジホルダーを探しましょう。俺はバッジホルダーじゃない。プログラムを変更して、次の作品は自動車業界に捧げます。題して「Trampled Underfoot。」”

Jun 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

As you can ah, thank you very much, by the way, as you can no doubt tell by the movement on the snare drum there, it's now time to have a look at a badgholder. Can we have a look at a badgeholder? There she is. There's Bonzo's badgeholder over ther on the left of the stage. A big round of applause for Bonzo's badgeholder. Fantastic. Wearing a blue suit. So here you are John, and your diamond studded, shut up, diamond studded badge holding time. John Bonham Over the Top.

“この場をお借りしてありがとうございました。ところでスネアドラムの動きでお分りのようにバッジホルダーを見てみましょう。バッジホルダーを見ていただけますか？ほら。ステージ左のボンゾのバッジホルダーだ。ボンゾのバッジホルダーに大きな拍手を。ファンタスティック。青いスーツを着て。さあ、ジョン、ダイヤモンドをちりばめた…黙れ！ダイヤモンドをちりばめたバッジホルダー

The Complete Plantations

の登場だ。ジョン・ボーナム、オーバー・ザ・トップ。”

Jun 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Noise Solo

John Bonham and Mr. Keith Moon. John Henry Bonham and Mr. Keith Moon. The dynamic looneys. Keith Moon. Mr. John Moon, and Mr. Keith Bonham. What amazing men of steel who know badgeholders.

“ジョン・ボーナムとキース・ムーン氏 ジョン・ヘンリー・ボーナムとミスター・キース・ムーン。ダイナミックなルーニーたち。キース・ムーン ジョン・ムーン氏とキース・ボーナム氏。バッジホルダーを知る鋼鉄の男たち。”

Jun 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Thank you very much. Hope we're not keeping you up. This ah, well this doesn't need anything. No talking. Nothing.

“どうもありがとう。お待たせしていただければいいのですが、これには何も必要ない。話すこともない。何も。”

Jun 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Whole Lotta Love

It's been a long time LA. Thank you very much. Hope we didn't keep you up too long. John Bonham, John Paul Jones, Jimmy Page and meself. Good night. Keith Moon.

“久しぶりの LA だ。どうもありがとう。あまり長引かせなかったことを願うよ。ジョン・ボーナム、ジョン・ポール・ジョーンズ、ジミー・ペイジ、そして僕自身だ。おやすみなさい。キース・ムーン”

Jun 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

After: Rock and Roll

LA, It's been very funny. Good night. “LA、とても面白かったよ。おやすみなさい。”

Jun 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Well, good evening. Good evening. Well ah, it's Saturday night, yeah? I get a round of applause for knowing what day it is. That's a pretty good start to a concert. Now tonight is the night, is the celebratory night for the annual general meeting of all the LA badgeholders. It's a very important night for badgeholding, badgeholding.

“さて、こんばんは。こんばんは。まあ、ああ、今日は土曜日の夜だね。今日が何曜日かわかっただけで拍手喝采だ。コンサートの出だしとしてはかなりいい感じた。さて、今夜はその夜だ、LA バッジホルダーの年次総会が開かれる。バッジホルダーにとってとても重要な夜だ。バッジホルダー”

Jun 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

The Complete Plantations

Before: In My Time of Dying

Thank you very much. Well as you probably know we managed to get one day off in the last seven days. So being a little more rested than we were before, we intend, we intend to try and put as much gusto as possible into a Saturday night. Plenty of gusto.

“ありがとうございました。さて、ご存知の通り、この7日間で1日休みを取ることができた。だから、以前より少しは休めるようになった。土曜の夜はできるだけ気合を入れて臨むつもりだ。たつぷりとね。”

Jun 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

Thank you very much. “ありがとうございました”

Jun 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Jimmy Page guitar there. This next piece ah, is really a sort of feature piece by a man who has a badgeholder in the wings tonight that we haven't quite got the spotlight trained on yet, but she's in the wings. For John Paul Jones's badgeholder. No Quarter. John Paul Jones.

“ジミー・ペイジのギターだ。この次の曲は、まだスポットライトが当たっていない、今夜のバッジホルダーが控えている男による、ある種のフィーチャー・ピースだ、まだスポットライトは当たっていない。ジョン・ポール・ジョーンズのバッジホルダー。ノー・クォーター。ジョン・ポール・ジョーンズ”

Jun 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

John Paul Jones grand piano, John Paul Jones. John golden badge jones, John Paul Jones, John? It's at this ah, we seem to have lost the monitors again on this side, it's at this point, it's at this point in proceedings that we, this is where John Paul comes to the forefront of the ah, proceedings with a three necked acoustic instrument which enables us to ah, look bak over some of the material from previous albums that we've been unable to do in the past, and this is one of them. This is from Physical Graffiti.. It's called in fact, it's called Ten Years Gone.

“ジョン・ポール・ジョーンズ グランドピアノ ジョン・ポール・ジョーンズ
ジョン・ゴールドエン・バッジ・ジョーンズ、ジョン・ポール・ジョーンズ、ジョン

この時点で、私たちはまたこちら側のモニターを失ったようです。ジョン・ポールが3ネックのアコースティック楽器を携えて、ああ、手順の最前線に登場するのはこの時なんだ、これはそのひとつだ。これは『Physical Graffiti』から。その名も Ten Years Gone というタイトルなんだ。”

Jun 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

Right, it's at this point that we ah, revert to one of our old tricks as you understand. this trick is ah, well we always had a taste for acoustic music as much as electric and so we're gonna bring to the front of the stage Mr. John Henry Bonham, John Heineken Bonham, John Bonham. Here comes a very integral part of a very mellow part of the set. You got trouble with your nose John? And so, off we go.

“そうだね、この時点で私たちは、ああ、このトリックは、ああ、我々はエレクトリック・ミュージックと同じくらいアコースティック・ミュージックも好む。ジョン・ヘンリー・ボナム氏をステージの前にお呼びします。ジョン・ハイネケン・ボナム、ジョン・ボナム。”

The Complete Plantations

このセットには欠かせない、とてもメロウなパートの登場だ。ジョン、鼻の調子が悪いのか？それでは、スタート。”

Jun 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

Thank you very much, ta. That song was very reminiscent of ah, very reminiscent of the ah, atmosphere to be found in the more magical parts of England, even today, where the McDonalds hamburgers are not sold and it's true to say that this next song has got, Jones has got some trouble with his three necked instrument. This song hasn't got too much to do with England. In fact, it's got a lot more to do with the fact that the monitors are feeding back. The man who controls the monitors can you get it together please? The search for the badgeholder.

“ありがとうございました。この曲は、マクドナルドのハンバーガーが売られていないイギリスの今日でもっとも不思議な地域で見られる雰囲気や彷彿とさせるものだった。この次の曲は、ジョーンズが3本首の楽器とトラブルを抱えていると言ってもいい。この曲はイギリスとはあまり関係がない。それどころか、モニターがフィードバックしているという事実の方がよっぽど関係している。モニターを操作している男.....頼むから一緒にやってくれないか？バッジホルダー探し。”

Jun 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Black County Woman

Well that's alright mama. Well not only do we owe a lot to the sort of American folk blues tradition that comes from I guess the Louisiana Yazoo Delta on up to Chicago, but we also owe a lot to the early sort of mid fifties American rock and roll. Gene Vincent, Eddie Cochran, and ah, people you are no doubt fully aware of. I guess this next piece has got nothing to do with them at all.

“まあ、それはいいとして、ママ。ルイジアナ州ヤズー・デルタからシカゴに至るアメリカのフォーク・ブルースの伝統だけでなく、50年代半ばのアメリカのロックンロールの初期にも私たちは多くのものを借りている。ジーン・ヴィンセント、エディ・コ克蘭、そして皆さんも間違いなくご存知の人たちです。次の曲は、彼らとはまったく関係ないと思う。”

Jun 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Trampled Underfoot

That was a song called Kashmir. This is a song that we should really dedicate to ah, a blues singer from the thirties called Robert Johnson who was responsible, anybody heard of Robert Johnson? **Does anybody remember laughter?** Robert Johnson was one of the first guys to liken an automobile to the ah, the actual physical part of love making and he recorded a song called Terraplane blues which had a lot to do with ah, his starter that wouldn't start and all that sort of thing. He got something wrong with his plugs and things like that, you know? So this is sort of a 1975 version equivalent. It's called Trampled Underfoot.

“カシミールという曲だ。これは本当にあなに捧げるべき曲だ、ロバート・ジョンソンという30年代に活躍したブルース・シンガーに捧げるべき曲なんだ。笑いを覚えている人はいますか？ロバート・ジョンソンは、自動車を恋に例えた最初の人物の一人だ、彼は Terraplane blues という曲をレコーディングした、スターターが始動しないとか、そういうことだ。プラグの調子が悪いとか、そういうことなんだ、わかる？これは1975年のヴァージョンに相当するんだ。Trampled Underfoot という曲だ。”

Jun 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Thank you very much ta. As the atmosphere builds in this building I think it's only right that we should now introduce the, the aminstay of the whole driving force behind sleeping with Led Zeppelin. The man who is constantly asleep. The door mouse, John Heineken Bonham, Over the Top.

The Complete Plantations

“どうもありがとう。この建物の雰囲気盛り上がってきたところで、レッド・ツェッペリンを眠らせる原動力となったアミンステイを紹介しよう。常に眠っている男。ドア・マウス、ジョン・ハイネケン・ポーナム、オーバー・ザ・トップ。”

Jun 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Noise Solo

John Bonham, John Henry Bonham, John Bonham, John Bonham. John Bonham.

“ジョン・ボナム、ジョン・ヘンリー・ボナム、ジョン・ボナム、ジョン・ボナム ジョン・ポーナム”

Jun 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Thank you very much ta. Nice to be back. That was a song called Achilles Last Stand from an album entitled, whcih I forget, so amidst the confusion that surrounds all of us in our lives as life takes it's course and people adjust their snare drums, and bass drums. Yes it's always the same. Having a nervous breakdown, drive me insane. Who knows? This is a song that has in fact the opposite effect to Communication Breakdown. It goes like this.

“どうもありがとう。戻れてうれしいよ。あれは『Achilles Last Stand』という曲で、アルバムタイトルは忘れました。人生の成り行きや、スネアドラムやバスドラムの調整など、私たちすべての人生を取り巻く混乱の中で。そう、それはいつも同じなのだ。神経衰弱になって、気が狂いそうになる。誰にも分からないよ。これは Communication Breakdown とは正反対の効果を持つ曲だ。こんな感じだ。”

Jun 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Whole Lotta Love

LA thank you very much. You've been very very nice indeed, and Laurie too. Good night. As spock would say. Good evening. Good evening Laurie. A badgeholder, a perpetual badgeholder. Led Zeppelin salutes a permanent badgeholder.

“LA、本当にありがとう。ローリーもね。おやすみなさい。スポックも言うだろう。こんばんは。こんばんは、ローリー。バッジホルダー、永久バッジホルダー。レッド・ツェッペリンが永久バッジホルダーに敬礼。”

Jun 25, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

After: Communication Breakdown

Thank you very much LA. Good night. “ありがとうございました LA。おやすみなさい。”

Jun 26, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Well good evening. I said good evening. Well it's our great pleasure to welcome you to the fifth night at the Forum. ah I must apologize for us being ah, so many months late, but ah, I'd also be forty five minues late getting here, but the ah, yellow cab broke down. Tonight we're really pleased to have John Bonham back with us.

“こんばんは。こんばんはと申し上げました。フォーラム第5夜へようこそお越しくございました。何ヶ月も遅れてしまったことをお詫びしなければなりません。でもここに来るのが45分遅れてしまった、イエローキャブが故障してしまってね。今夜はジョン・ボナムが戻ってきてくれて本当に嬉しい。”

The Complete Plantations

Jun 26, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

Thank you very much. This next song ah, if you've been coming to, anybody been to any of the other concerts? So right now you're familiar with the term to be a badgeholder, right? You've heard that before. Have you heard that before? Right, to be a badgeholder is to be someones loved one and to hold a badge and tonight we'd like to dedicate this next song to Mr. Richard Cole our tour manager who got us into all the trouble in the first place who hasn't got a badgeholder.

“ありがとうございました。次の曲ですが、他のコンサートにいらした方はいらっしゃいますか？バッジ・ホルダーという言葉はご存知ですよね？聞いたことありますよね？聞いたことある？そう、“バッジ・ホルダー”とは、誰かの大切な人であり、バッジを持つことなんだ。そして今夜は、この次の曲を、バッジ・ホルダーを持たない僕らを最初にトラブルに巻き込んだツアー・マネージャーのリチャード・コール氏に捧げたいと思う。”

Jun 26, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

Thank you. Thank you very much. If we can ask you to ah, refrain, refrain from using fireworks inside the building that would be really nice. You must feel a bit daft lighting a firecracker off in amongst people. It must feel a bit funny, no? Don't you feel a bit funny? It's better to go fishing. This is a blues for badgeholders. Unfortunately John Paul Jones has just got lost.

“ありがとう。ありがとうございます。建物内での花火の使用はご遠慮いただければ幸いです。人ごみの中で爆竹を鳴らすなんて、ちょっとマヌケな感じがするでしょう。ちょっと変な気分でしょう？ちょっとおかしいと思わない？釣りに行った方がいい。これはバッジホルダーのためのブルースだ。残念ながら、ジョン・ポール・ジョーンズは道に迷ってしまった。”

Jun 26, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Thank you very much. Jimmy Page on guitar there. Jimmy Page. This next piece ah, features the evergreen eh? This features a man who has with him tonight a badgeholder. John Paul Jones No Quarter.

“ありがとうございました。ジミー・ペイジがそこでギターを弾く。ジミー・ペイジ 次の曲はエヴァーグリーンです。今夜はバッジホルダーを持っている男が登場します。ジョン・ポール・ジョーンズ・ノー・クォーター。”

Jun 26, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

John Paul Jones grand piano, John Paul Jones. This next piece ah, features the reapplication of the three necked acoustic instrument which is only played by John Paul Jones when he get's through the next bottle of Heineken. See when you play so many concerts in one town it gets a little bit laid back. You start joking amongst yourselves. You start talking to each other on stage. You know what I mean? John Paul has a little sleep in between songs, but then it becomes a little more human though, doesn't it? You know what I mean don't you? This song is a song that ah, I guess that it was written with the intent of the first, the first time that you ever fall in love, and you might separate courses and you go one way and your first lover stays the same way, and you think back over the years and you wonder how it would have been. Maybe some of you have still got the same love. It's called Ten Years Gone.

“ジョン・ポール・ジョーンズ、グランドピアノ、ジョン・ポール・ジョーンズ。この次の曲では、ジョン・ポール・ジョーンズがハイネケンを飲み干すときにしか弾かない、スリーネックのアコースティック楽器を再び演奏する。ひとつの町で何度もコンサートをやっている”

The Complete Plantations

ると、少しのんびりしてくる。みんな冗談を言い合うようになる。ステージ上でお互いに話し始めるんだ。わかるかい？ジョン・ポールは曲と曲の間に少し寝るんだ、でも、そうすると少し人間らしくなるだろ？わかるでしょ？この曲は、ああいう曲なんだ、この曲は、初めて恋をしたときに、別れるかもしれないコースに進むかもしれないけれど、最初の恋人はそのままで、何年も経って振り返ってみて、どうだっただろうと思うような曲なんだ。もしかしたら、まだ同じ恋をしている人もいるかもしれない。それが Ten Years Goneだ。”

Jun 26, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

You know what I mean? Now we find that we're squeezing it in more often than not and so this is a little acoustic segment featuring at the very front of the stage, at the very spotlight at the front Mr. John Henry Bonham who's just getting over a bout of food poisoning again.

“わかるかい？今、私たちは、より多くのことを絞り込んでいることに気づいた。ステージの最前列にいるジョン・ヘンリー・ポーナムをフィーチャーしたアコースティック・コーナーです、一番前のスポットライトを浴びたジョン・ヘンリー・ポーナム氏 食中毒から立ち直ったところだ。”

Jun 26, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

Thank you. This is Raymond from Scotland who's wearing tonight, a badge. Raymong from Scotland. The first tiem we came over here in 1968, the first place we landed was Los Angeles international airport, and I was looking for one thing and found something else.

“ありがとうございます。スコットランドから来たレイモンです。今夜はバッジをつけています。スコットランドのレイモンです。1968年にこっちに来て、最初に降り立ったのがロサンゼルス国際空港だったんだけど、あるものを探していて、別のものを見つけたんだ。”

Jun 26, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: That's All Right, Mama

That of course was going to Hollywood, J guess. Amazing place those days. Of, you were there too?

“それはもちろんハリウッドに行くことだったと思う。当時は素晴らしい場所だった。あなたもそこにいたんですか？”

Jun 26, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Thanks very much ta, thank you. Well that was a song called Kashmir, which ah, is one of the places which is not on this current, current tour of North America because it's not in North America, but I'm sure that we can do something about that between us all. Perhaps it's somewhere in Colorado or even Texas. Everybody's got a Kashmir somewhere. It gives us great pleasure in fact to feature ah, one of the most quiet members of the band. Very warm affable, likeable guy who'll be driving up to the Black Country in about two days time. Hallelujah. Eleven weeks on the road and we can still talk. Ladies and gentlemen we give you John Bonham Over the Top.

“ありがとうございました。ありがとうございます。この曲はカシミールという曲で、この北米ツアーには含まれていない場所のひとつなんだ、でも、そのことについては、僕らみんなの間で何かできると思うんだ。おそらくコロラド州のどこか、あるいはテキサス州かもしれない。誰もがどこかにカシミールを持っている。バンドの中で最も物静かなメンバーの一人を起用できたことは、実に喜ばしいことだ。とても温厚で愛想のいい好青年で、2日後にはブラック・カントリーまでドライブに行く予定だ。ハレルヤ。11週間も旅をしているのに、まだ話ができる。みなさん、ジョン・ポーナムの『Over the Top』をお届けします。”

The Complete Plantations

Jun 26, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Noise Solo

John Bonham. John Henry Bonham. John Moby Dick Bonham.

“ジョン・ボナーナム ジョン・ヘンリー・ボナム ジョン・モビー・ディック・ボナム”

Jun 26, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Hey thank you. Well it's true to say the badge remains the same.

“やあ、ありがとう。まあ バッジは変わらないよ。”

Jun 26, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: It'll Be Me

Thanks very much LA. Good night. We're gonna try something. We're gonna try something, we're gonna try that without whistling. Can you take some top off the monitors? We're gonna try something, we're gonna try something, testing one two. We're gonna try something off the new album that's coming out in about um, in a period of time. Yes, we're actually gonna record again, hey wow. The whole album is predominantly ah, conceived with the question of badges which of course all of LA is fully aware of.

“どうもありがとう。おやすみなさい。

何かやってみよう。何かやってみよう、口笛なしでやってみよう。モニターを外してくれる？やってみよう 何かやってみよう。ニューアルバムからの曲を試してみるんだ、暫くしたらね。そうだ、またレコーディングするんだ そうなんだ。アルバム全体は、主にああ、もちろん LA 中の誰もが知っているバッジの問題から発想されたものだ。”

Jun 26, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

After: It'll Be Me

Thank you LA. Twenty four past midnight. Thank you. Good night.

“ありがとう、LA。深夜 24 時過ぎ(開演 20 時から遅延)ありがとう。おやすみなさい。”

Jun 27, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Good evening. You might say welcome to the Forum because it's getting a bit like our front room. You know what I mean? We;;, as this is the last night out of six nightsnights out of seven, we're gonna do our best to play, and it looks like until we fall over.

“こんばんは。フォーラムへようこそ と言うかもしれない。どういう意味かわかりますか？今日は 6 泊 7 日のうちの最後の夜です。全力を尽くしてプレーするつもりだ、倒れるまでね。”

Jun 27, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

The Complete Plantations

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

Well it's been a long long long time here in LA. It seems to, what's going on with these monitors here? There making really funny sounds. Take some of the top off, will ya? This is a song that we might say ah, a song of ah, a man looking for different ideals to try and sort his own ideals out. It comes from a little way back.

“さて、ここ LA では長い長い時間が経った。そうだね、このモニターはどうなっているんだ？変な音がするんだ。上蓋を少し外してくれ、そうだろう？これは、自分の理想を整理するために、さまざまな理想を探している男の歌と言えるかもしれない。少し昔の曲だ。”

Jun 27, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

Thank you. You see how as the tour progresse it goes from tequilla to beer and finally to tea. It's bad news. This is a song about ah, a little bit of distress in a relationship as is usually the case. This one's for ah, I guess we'll dedicate this one for a good friend of ours, JJ Jackson, that famous disc jockey that you all know and love. It's called Since I've Been Loving You.

“ありがとう。ツアーが進むにつれ、テキーラからビール、そして最後にはお茶になるのがわかるだろう。悪い知らせだ。これは、ああいう歌なんだ、これは、ああ、人間関係におけるちょっとした苦悩を歌ったものなんだ。この曲は僕らの親友、JJ・ジャクソン(米国で ZEP を最初に紹介した DJ)に捧げる曲なんだ。タイトルは『Since I've Been Loving You』。”

Jun 27, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Jimmy Page on guitar there. James Patrick. Well I guess this is the last time round that we're gonna be featuring ah, at least for awhile the very nimble fingers in fact the very sneaky nimble fingers, in fact the man who went to sleep last night with some strawberry tart in the pocket of his jeans, John Paul Jones No Quarter.

“ジミー・ペイジがギターを弾いている。ジェームス・パトリック

さて今回が最後だと思う、少なくともしばらくの間は、とても手先の器用な、いや、とてもずる賢い手先の持ち主をフィーチャーするのはこれで最後だろう、昨晚、ジーンズのポケットにイチゴのタルトを入れたまま眠りについた男、ジョン・ポール・ジョーンズだ。ノー・クォーター”

Jun 27, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

John Paul Jones grand piano, John Paul Jones. Ahh, good evening. I see so many faces I've seen before, it's unbelievable. How are you doing, alright? It's rather like when you start rehearsing and you sort of keep looking at each other and goind, Didn't we play in a band together once? John Paul Jones has safely got the strawberry tart out of his pocket now and he also got it out of his hair. He woke up with a half a tin of sardines by his nose so he had a really nice pleasant sleep last night, and so it's with great pleasure that we intriduce him with his three necked instrument, which is why we're so envious of him, and the same to you. For a man who always stayed in the background he's getting a lot of strawberry pie. This is a song about ah, it's about a love affair. It's a proper love song, I guess. It's called Ten Years Gone.

“ジョン・ポール・ジョーンズ、グランドピアノ、ジョン・ポール・ジョーンズ。ああ、こんばんは。見たことのある顔がたくさんあって、信じられないよ。調子はどうか？リハーサルを始めると、お互いに顔を見合わせながら、昔一緒にバンドをやったことがあるよね、と言いかうような感じだ。ジョン・ポール・ジョーンズは無事にポケットからストロベリータルトを取り出した。彼はイワシの缶詰を半分鼻のそばに置いて目覚めたので、昨夜は本当に気持ちよく眠れたようだ、あなたも同じでしょう。いつも裏方に徹していた彼にしては、ストロベリー・パイをたくさんもらっている。これはラブ・フェアの歌だ。ちゃんとしたラブソングだ、 そうだね。

タイトルは “Ten Years Gone”。”

Jun 27, 1977

The Complete Plantations

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

Thank you. Ten Years Gone. Very nice. One, two. I've had my stool sawed in half. See the fresh saw marks there? You see that? That's what comes from working with the same road crew year after year. Smart Ass, gimme me stool. Hey, that's better. This brings us to the part of the set now that we are almost relieved to get to after eleven weeks on the road. We have a sit down, and ceding to the pressures of life on the road we bring to the front of the stage Mr. John Bonham, who's busy talking to the man who pays his wages. Here's a song that's very reminiscent of somewhere where we're gonna be in about twenty four hours time. It's a place called England. You remember England? At least you got the language anyway. Here's John Bonham having two cigarettes in decadence.

“ありがとう Ten Years Gone ととてもいい。ワンツウー スツールを真っ二つにされた。ノコギリの跡がある 見えるか？毎年同じ作業員と働いてるからだ。賢い奴だ。スツールをくれ。これでいい。これで、11 週間のロードの後、ほっとするようなセットができた。さあ、座ろう、路上生活のプレッシャーに負けて、ジョン・ボーナム氏をステージの前に連れてきた。ジョン・ボーナムは給料を払ってくれる人と忙しそうに話している。この曲は、24 時間後に僕らが行くことになる場所を彷彿とさせるんだ。イギリスという場所だ。イングランドを覚えているかい？少なくとも言葉はわかるだろう。ジョン・ボーナムが退廃の中でタバコを 2 本吸っているところだ。”

Jun 27, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

That's a great, who's got that funny whistle? That's fantastic. Not that funny whistle, the other one. Alright, I think we've had enough of them for a bit please/ Thank you. Here's Raymond with another cigarette from Scotland. This is a song that's probably a lot dearer to your hearts cause it was with great intent and lots of desires to find badgeholders that the song was in fact written. So this is for every Californian badgeholder we've ever had.

“素晴らしいね、あの変な笛は誰が持っているんだい？素晴らしいね。その変な笛じゃなくて、他のやつ。よし、もう十分だろう。レイモンドがスコットランドからもう一本タバコを持ってきたよ。この曲は、おそらく皆さんの心にもっと深く刻まれている曲でしょう。なぜなら、この曲が実際に書かれたのは、大きな意図と、バッジホルダーを見つけたいというたくさんの願望があったからです。カリフォルニアのバッジホルダーに捧げます。”

Jun 27, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: I Can't Be Satisfied

Good morning.“おはよう。”

Jun 27, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: White Summer-Black Mountain Side

How about that? We haven't done Dancing Days for five years. I don't think we will again either. Well the doctor said this afternoon we'd be all right in time. Right.

“どうですか？ダンシング・デイズはもう 5 年もやっていない。もう 2 度とやらないと思う。今日の午後、医者がもう大丈夫だと言っていたよ。そうだね。”

Jun 27, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

The Complete Plantations

Before: Trampled Underfoot

Strange note here. I can't even read it to you cause it's very uncool. Well, I guess this next song we should really dedicate to a man who's ah, always out of the limelight. A man who always has many badgeholders and in fact keeps us standing up. I wonder if I should in fact even do it. To the good doctor.

“ここに奇妙なメモがある。とてもかっこ悪いから読めないよ。さて、次の曲はある男に捧げよう。ああ、いつも脚光を浴びない男。いつも多くのバッジホルダーを持ち、実際私たちを立ち上がらせてくれる男。本当に捧げるべきだろうか。良きドクターに。”

Jun 27, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

Thank you very much. This next piece features ah, a man who is a man who leads a very quiet sort of life. A man who you'd like to share a room with in a hotel. He takes the one side and you take the other. Our very warm and close friend John Bonham.

Over the Top.

“ありがとうございました。次の作品の主人公は、ああ、とても静かな生活を送っている男性です。ホテルで同室になりたいような男性。彼が片側で、あなたがもう片側。私たちのとても温かく親しい友人、ジョン・ボーナム。オーパー・ザ・トップ”

Jun 27, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Noise Solo

John Bonham. John Bonham. John Henry Bonham. Jiving John Bonham. John Henry Bonham. Oh dear.

“ジョン・ボーナム ジョン・ボーナム ジョン・ヘンリー・ボナム ジビング・ジョン・ボーナム ジョン・ヘンリー・ボナム やれやれ”

Jun 27, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Was that Keith Bonham on the drums there? It's most peculiar to walk away from the microphone one minute and come back and find it's covered in honey. This is obviously the last night of the tour. As you can probably tell, it's been great. Six days, Six concerts in LA. It's been, it's been a mind bender.

“ドラムはキース・ボーナム？マイクからちょっと離れて、戻ってきたらハチミツまみれだったというのは、なんとも奇妙なものだ。これは明らかにツアー最後の夜だ。お分かりのように、素晴らしいものだった。6日間、LAで6回のコンサート。それはもう、気が遠くなるような時間だった。”

Jun 27, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Whole Lotta Love

Thank you very much LA. It's been ah, quite an amazing week. Good night, and see you again one day. Now you know the truth. Before we continue we'd like to thank you for being ah, a great audience. Sincerely, no bull shit. A bunch of geriatrics like us, it's reallu hard work, you know? We'd also like to thank ah, all the members of the cast. The full supporting cast has been ah, oh excuse me. The sound and lighting crew, Showco, very good sound system as you heard. Every night it's no good in the acoustic set, but the rest of it is great. Benji Lefevre from England who does all the funny noises, Ray Thomas from Scotland who can't tune guitars. Mick Hinton who was a bus conductor in Cambridge who can't tune drums, Brian who's covered in 7up and all the people in the wings there who've been making rude gestures for the last six days, and most of all the badgeholders of California.

The Complete Plantations

“ありがとう、LA。とても素晴らしい 1 週間だった。またいつか会いましょう。さて、あなたは真実を知った。続ける前に、素晴らしい観客でいてくれたことに感謝したい。誠心誠意、くだらないことは言わない。我々のような老人の集まりだ、本当に大変なんだよ。キャストのみんなにも感謝したい。脇を固めてくれたのは、ああ、失礼。

音響と照明のクルー、ショーコ。毎晩、アコースティック・セットではダメでしたが、それ以外は最高です。イギリスから来たベンジー・ルフェーヴル(RP ローディ)は変な音を出すし、スコットランドから来たレイ・トーマス(JP ローディ)はギターチューニングができない。ドラムのチューニングができないケンブリッジのバスの車掌だったミック・ヒントン(ボンゾローディ)、7up にまみれたブライアン(コンドリフェ JPJ ローディ)、そしてこの 6 日間無作法なジェスチャーをしていた観客たち、そして何よりもカリフォルニアのバッジホルダーたち。”

Jun 27, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Forum

City: Inglewood, CA

Speaker: Robert Plant

After: Rock and Roll

Thank you very very very much. It's been great. Never ever thought that we'd come back, but we've been back, and we shall come back again, I think. It's been great. We should really know you all by your first, by your first names by now, but we don't so next time. Good night, and as the sun sets on the west, thank you love. Good night.

“本当にありがとう。素晴らしかった。また来ようとは思わなかった、また戻ってこよう。本当に素晴らしかった。本当は今頃、皆さんのファーストネームでお知り合いになっているはずなのですが、そうではないので、また次回。おやすみなさい、そして太陽が西に沈むとき、ありがとう。おやすみなさい。”

Jul 17, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Kingdome

City: Seattle, WA

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Well good evening. No, I said good evening. What about you people upstairs? Well I don't think it's up to us to say wellcome, but nevertheless, welcome to ah, Led Zeppelin. Well this is the ah, this is the beginning of the third leg of ah, or the third part of what has proved to be the longest tour that we've ever done, and as we start off, we've got a couple of amazing problems. I've gone deaf in one ear which is, which leaves the critics to work it out for themselves. Jimmy's got a touch of sleeping sickness and so what we're gonna try and do is play and play and play not stop.

“こんばんは。いや、こんばんはと言ったんだ。上の階の人たちは？僕らが “こんばんは ”とやることではないと思うけど。それでも ようこそ、レッド・ツェッペリンへ。

さて、これは第 3 部の始まりだ、今までで一番長いツアーの第 3 部だ。そして私たちはスタートする。そのスタートにあたり、いくつかの驚くべき問題が発生した。片耳が聞こえなくなっちゃったのだ。

批評家たちは、自分たちでそれを解決しなければならない。ジミーは眠り病にかかった。だから、僕らがやろうとしているのは、演奏して、演奏して、演奏を止めないことなんだ。”

Jul 17, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Kingdome

City: Seattle, WA

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

k you. Well ah, was a track from the last studio album we ever did that was called PResence, and it's no good introducing things as if we're all dumb. Ain't this changed a bit since the little building up the road? Anybody remember the one where we used to do a thousand encores, remember? Well I was here the other night and saw the Seattle Sound Display. Anybody heard of the Seattle Sound Display? You're very priveledged to be sitting or standing on a soccer pitch. The holy land, you know? I guess this song's about some part of the holy land too.

“K 君！最後のスタジオ・アルバムに収録された『Presence』という曲なんだと、まるで俺たちがみんな馬鹿であるかのように紹介するのはよくない。あの小さなビルから少しは変わったんじゃないのか？アンコールを 1000 回もやったことを覚えているかい？こないだここに来て、シアトル・サウンド・ディスプレイを見たんだ。シアトル・サウンド・ディスプレイって知ってる？サッカーのピッチの上に座ったり立ったりしているのは、とても名誉なことだよ。聖地だよ。この曲も聖地の一部を歌っているんだろうね。”

Jul 17, 1977

The Complete Plantations

Setpage: [View](#)

Venue: The Kingdome

City: Seattle, WA

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

Thank you. This ah, this next piece brings ah, John Paul Jones to the keyboards. Jonesy? It's what you might call ah, an English blues.

“ありがとうございます。次の曲は、ジョン・ポール・ジョーンズがキーボードを担当しています。イギリスのブルースとでも言うのでしょうか。”

Jul 17, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Kingdome

City: Seattle, WA

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Jimmy Page guitar. This ah, this next piece also features Jonesy on piano, on keyboard. It's ah, it's a song about a journey. A rather, a journey that has its pitfalls and a journey with anticipations of all sorts of problems. It's called No Quarter. John Paul Jones.

“ジミー・ペイジ、ギター。次の曲もジョンジーのピアノ、キーボードがフィーチャーされている。これは旅についての歌なんだ。どちらかというと、落とし穴のある旅、いろんな問題を予感させる旅。曲名は “No Quarter” だ。ジョン・ポール・ジョーンズ”

Jul 17, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Kingdome

City: Seattle, WA

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

John Paul Jones piano, John Paul Jones. Ta Godd evening. Well I guess it's a funny thing to tell ya that when you're deaf in one ear, but you know what's happened? It's clear again. It's the strangest cure I've ever known, but ah, right so the story so far is that ah, when we were laid up for like two years of physical incapability, when we couldn't go on the road and tour, the time came when we finally realized that we could do it again, and well, we couldn't do that cause that takes really, that's a really silly sketch. So we sat down when we were rehearsing and we said right, so let's have a look at some of the numbers that we'd done in the past on album, but we never managed to do on stage, and we realized that we got a few sort of ah, barriers that we'd have to cross if we were to be able to attack some of these things. Consequently, John Paul Jones went out and bought a three necked instrument which enables us to do a track from Physical Graffiti/ It's called, it's called Ten Yrars Gone.

“ジョン・ポール・ジョーンズ、ピアノ！ こんばんは。片耳が聞こえないのに、そんなことを言うのはおかしいだろう、でも何が起こったと思う？ またクリアになったんだ。今までで一番奇妙な治療法だよ、でも、これまでの話だと、そうだな、僕らが2年間も寝たきりになって、身体が動かなくなったんだ。ツアーに出ることもできなかった。その時ようやく、もう一度やれると気づいたんだ。それは、本当に馬鹿げたスケッチだったからだ。だからリハーサルのときに、腰を落ち着けて話し合ったんだ。過去にアルバムでやったナンバーを見てみよう、そして、いくつかの壁があることに気づいたんだ。その結果、ジョン・ポール・ジョーンズが外に出て行って、私たちがステージで演奏したことのないナンバーをいくつか聴いてみたんだ。その結果、ジョン・ポール・ジョーンズが3本ネックの楽器を買ってきてくれた。曲名は『Ten Yrars Gone』”

Jul 17, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Kingdome

City: Seattle, WA

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

Thank you. This is ah, this is something we started doing at the beginning of this tour. We hadn't done since 1970, something like that. It's what we used to call, in the ah, glorious days of flower power I guess, the acoustic set, and at this point it brings to the front of the stage John Bonham. John Henry Bonham. Alright. Can we have a little more mandolin in the monitors please? Otherwise we might be here all night just sitting here, and a little more tamborine. Alright. Arsenal.

“ありがとうございます。これは、このツアーの最初に始めたことなんだ。1970年以來かな。以前はこう呼んでいたんだ、フラワー・パワーの栄光の時代には、こう呼んでいたね、アコースティック・セットで、この時点でジョン・ボナムがステージの前に現れた。ジョン・ヘンリー・ボナム。よし。もう少しモニターにマンドリンを入れてくれないか？ でないと、一晩中ここに座っていることになる、

The Complete Plantations

もう少しタンバリンを。よし。アーセナル。”

Jul 17, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Kingdome

City: Seattle, WA

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

Thank you. Well that was a song that ah, was inspired by our meanderings on the um, on the borders of England and Wales where there was a lot of bother in the old days, you know? It was sort of very very very very medieval punk rock. Heavy times on the border, but it was before the safety pin. This in turn's got ah, takes us about six thousand miles from that location on yet another one of those searches. This is for everybody who's come from Alaska. Has anybody come from Alaska? Well this is for you babe.

“ありがとう。この曲は、僕らがイングランドとウェールズの国境をぶらぶら歩いているときにインスパイアされたんだ、イングランドとウェールズの国境で、昔はいろいろと面倒なことがあったんだ。メディエビル・パンクロックのようなものだった。国境ではヘビーな時代だった、でも、安全ピンを使う前だった。その場所から約 6,000 マイル離れた場所で、また別の検索をすることになる。これはアラスカから来た人全員に。アラスカから来た人いる？これは君のためだ。”

Jul 17, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Kingdome

City: Seattle, WA

Speaker: Robert Plant

Before: Black County Woman

Thank you. It's ah, it's very seldom that we make any comment about ah, sort of conduct, and things like that but I think it's about the lousiest thing that you could possibly do to throw firecrackers, right? Now I suppose at the end of saying that, somebody's just going to throw one to go well there you go man, but it would be really about the best thing that you could do on a Sunday night not to throw firecrackers. Is everybody agreed? And then it will also aid us to play acoustic music without having a heart atteck. I thank you. Well that was for the people from Alaska. There must be some people from british Columbia. One of the worst places in the world to get spiked, but one of the greatest places to play. This is for all the people of Vancouver, and around that area. Pity about the soccer team though, hey?

“ありがとう。私たちがそのような行為についてコメントすることはめったにありません、でも、爆竹を投げるなんて、一番やっつけないことだと思うよ。でも、爆竹を投げるなんて最低の行為だと思うよ、でも、日曜の夜に爆竹を投げないのは、本当に一番いいことだと思う。みんな同意してくれた？そうすれば、心臓に悪い思いをすることなくアコースティック・ミュージックを演奏することができる。ありがとう。それはアラスカから来た人たちのためだ。ブリティッシュ・コロンビアから来た人もいるはずだ。トゲを刺されるには世界で最悪の場所のひとつだ、しかし、プレーするには最高の場所のひとつだ。これはバンクーバーとその周辺に住むすべての人のためのものだ。サッカーチームは残念だったね。”

Jul 17, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Kingdome

City: Seattle, WA

Speaker: Robert Plant

Before: White Summer-Black Mountain Side

It's true to say, it's fair to say in fact that, that little bit of impromptu jazz in the middle doesn't usually happen. It was a broken string that caused it, but at least we know we can play in the bar at the hotel afterwards. Thank you. I was only kidding of course.

“あの真ん中のちょっとした即興ジャズ(Bron-Y-Aur Stomp)は、普段はありえないことなんだ。弦が切れたのが原因だった。でも少なくとも、このあとホテルのバーで演奏できることはわかった。ありがとう。もちろん冗談だよ。”

Jul 17, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Kingdome

City: Seattle, WA

Speaker: Robert Plant

Before: Moby Dick

The Complete Plantations

Thank you very much. That was ah, a little thing called um, ah, Kashmir. It keeps the cold away too. This next piece features ah, a man who needs very little introduction. A man who played tamborine on Battle of Evermore. John Henry Bonham. Over the Top.

“ありがとうございます。あれはカシミールっていうんだ。寒さも防いでくれるんだ。次の曲は、ほとんど紹介する必要のない人物をフィーチャーしています。限りなき戦いでタンバリンを弾いていた男。ジョン・ヘンリー・ボーナム。オーバー・ザ・トップ。”

Jul 17, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Kingdome

City: Seattle, WA

Speaker: Robert Plant

Before: Noise Solo

Let's hear it for John Bonham. John Bonham. John Henry Bonham. Moby Dick.

“ジョン・ボーナムに拍手を。ジョン・ボーナム ジョン・ヘンリー・ボーナム モビー・ディック”

Jul 17, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Kingdome

City: Seattle, WA

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Thank you ah, that was a thing called Achillies Last Stand, but it wasn't quite the last stand actually. Arsenal. It's ah, I'd like to say good health, cheers. Well this song I guess at large meetings like this when there's been no pushing, no shoving, no whirlwinds of people milling around and it's been a nice orderly time. This song should really be dedicated to occasions like this.

“ありがとう、ああ、あれはアキリーズ・ラスト・スタンドと呼ばれるものだったんだけど、実際にはラスト・スタンドとまではいかなかったんだ。アーセナル。お元気で、乾杯。さて、この曲は、押し合いも押し合いもなく、渦も巻き起こらず、このような大きな会場で歌われるものだと思う、押し合いもせず 押し合いも押し合いもなく 整然とした時間が流れている。

この曲は本当にこういう時に捧げられるべきだ。”

Jul 17, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Kingdome

City: Seattle, WA

Speaker: Robert Plant

Before: Whole Lotta Love

Well, Seattle, Vancouver, Alaska, Idaho, Portland, Northwest United States, thanks very much. Good night. Good evening. Good evening. I said good evening.

“シアトル、バンクーバー、アラスカ、アイダホ、ポートランド、米国北西部、どうもありがとう。おやすみなさい。こんばんは こんばんは。私はこんばんはと言った。”

Jul 17, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: The Kingdome

City: Seattle, WA

Speaker: Robert Plant

After: Rock and Roll

Thanks very much indeed. You've been great, and good night. “本当にありがとう。君は素晴らしい。おやすみなさい。”

Jul 20, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: University Activity Center

Locale: Arizona State University

City: Tempe, AZ

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

I don't think that's really ah, such a good idea. This brings to the front of the stage ah, John Henry Bonham. John Bonham.

“それはあまりいい考えだとは思わない。これでステージの前に出てきたのは、ああ、ジョン・ヘンリー・ボーナム ジョン・ボーナム。”

The Complete Plantations

Jul 20, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: University Activity Center

Locale: Arizona State University

City: Tempe, AZ

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

That song is, I guess written ah, due to the history of England, I guess. This next song couldn't be more removed from that. It's about ah, we'll let it speak for itself. Raymond, he comes from Scotland. Raymond Thomas from Scotland.

“この曲は、アングランドの歴史に基づいて書かれたものだと思う。この次の曲は、そこからこれ以上切り離すことはできない。この曲は、アングランドの歴史について書かれたものなんだ。レイモンドはスコットランド出身です。スコットランド出身のレイモンド・トーマス。”

Jul 20, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: University Activity Center

Locale: Arizona State University

City: Tempe, AZ

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

That was ah, Achilles Last Stand. That explosion at the beginning was ah, not supposed to be there, but anyway. In fact, whoever triggered that off is gonna be castrated shortly. That's what happens when half the crew are asleep, you see? We've been on the road now for about fourteen weeks, and every now and then somebody on the lighting tower sort of twirls to the floor there. Sort of Pirowhettes down and lands on the stage. Can we have a spotlight on the gentlemen on the stageleft? Spotlight up there over them. There's an Englishman there who's in the spotlight who fortunately, see those two Englishmen there? The pride of Chelsea. Wonderful boys. Well this song ah, I guess this song needs ah, well I don't think it needs much of an introduction. It's been very good to us.

“あれはアキリーズ・ラストスタンドだった。冒頭の爆発は、ああ、あるはずじゃなかったんだけどね。実際、あれを引き起こしたヤツはすぐに去勢される。クルーの半分が寝ていると、こうなるんだ。もう14週間もツアーを続けているんだけど、時々、照明塔の誰かが床に倒れこむんだ。ピロピロとステージに落ちるんだ。ステージ左の紳士たちにスポットライトを当ててもらえませんか？彼らの上にスポットライトを。そこにスポットライトを浴びているイギリス人がいます、あそこにいる2人のイギリス人が見えますか？チェルシーの誇り。素晴らしい少年たちだ。さて、この曲は.....ああ、この曲に必要なのは.....、まあ、あまり紹介する必要はないと思うけどね。僕らにとってはとてもいい曲なんだ。”

Jul 20, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: University Activity Center

Locale: Arizona State University

City: Tempe, AZ

Speaker: Robert Plant

After: Stairway to Heaven

Thank you very much. You've been too kind really. Good night.

“本当にありがとう。本当にありがとう。おやすみなさい。”

Jul 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Alameda County Coliseum

City: Oakland, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Well good afternoon. I see we finally made it. I must, I guess I must personally apologize for ah, a two year delay, but ah, it's very nice to be here, and to be back. We should just waste no time at all, and give you something that we should have given you a while back, yeah?

“こんにちは。やっと会えたね。2年も遅れてしまった(ビル・グラハム主催「デイ・オン・ザ・グリーン」75.8.23/24 中止による再設定公演)ことを個人的にお詫びしなければなりません、こうして戻ってこれるととてもうれしいです。時間を無駄にすることなく、少し前にお渡しすべきものをお渡ししなければなりませんね？”

The Complete Plantations

Jul 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Alameda County Coliseum

City: Oakland, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

Thank you. If we seem to be just a little bit sluggish now we shal start to liven up cause we're not even awake about forty five minutes. You know how it is, which is no excuse admittedly. We're gonna do a song ah, from before the flood you might say. We must have a short break while Jimmy put's a belt on his trousers. He's losing his pants. That would be one of the worst things to happen. It's just one of the formalities of getting dressed in the morning. So this is what they call daylight.

“ありがとう。もし今、私たちが少しぐったりしているようだったら まだ 45 分も起きていないのだから、そろそろ活気をつけよう。それがどういことかわかるだろう。洪水以前の曲をやるつもりだ。ジミーがズボン(黒ドラ)にベルトをする間、ちょっと休憩だ。ズボンが脱げそうなんだ。それは最悪の事態(激痩せ)だ。朝、服を着るときの礼儀のひとつなんだ。これが昼間ってやつか。”

Jul 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Alameda County Coliseum

City: Oakland, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

Thank you very much. This is ah, good gosh, this is what you might call blues for a summer's day.

“ありがとうございます。これは、ああ、素晴らしい、夏の日ブルースと呼ぶにふさわしい。”

Jul 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Alameda County Coliseum

City: Oakland, CA

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Jimmy Page on guitar. It's strangely chilly up here. This next piece is a keyboard feature. It features John Paul Jones on the ivories. It's called No Quarter.

“ジミー・ページのギター！ここは妙に肌寒い。次の曲はキーボード特集。ジョン・ポール・ジョーンズがアイボリーを弾いている。曲名は「No Quarter」。”

Jul 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Alameda County Coliseum

City: Oakland, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

John Paul Jones piano. So as you, just about two years ago um, there was a little inoportune happening that made it impossible for us to come here, right? And when things started getting better we sat down at rehearsals and we, we looked through all the material that we had to avoid in the past, and so John Paul Jones put his hand in his pocket and bought a three necked acoustic instrument which allows him to show his veratility a little more, and we were able to look at things that we ah, perhaps weren't able to do. This is one of them from Physical Graffiti. It's about lost love. Oooh, lost love. Ten Years Gone.

“ジョン・ポール・ジョーンズ、ピアノ！それで、あなたのように、ちょうど 2 年前にちょっと不運な出来事があった、ここに来ることができなくなったんだ。事態が好転し始めたとき、私たちはリハーサルに座って、過去に避けなければならなかったすべての素材に目を通したんだ。それでジョン・ポール・ジョーンズはポケットに手を入れて、3 ネックのアコースティック楽器を買ったんだ。そして、私たちは、おそらくできなかったことに目を向けることができた。その結果、私たちが見ることができなかったものを見ることができた。これは『Physical Graffiti』からの 1 曲だ。失恋の話だ。ああ、失恋。Ten Years Gone”

Jul 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Alameda County Coliseum

City: Oakland, CA

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

The Complete Plantations

Thank you very much indeed. A long time ago ah, I guess in the days we used to play Winterland, Bill, where is he? We used to do an acoustic set, and we decided that as it's been so long since we'd been here, like about that long, we should do an acoustic set this afternoon. Besides the fact we've done it everywhere else, it brings to the front of the stage ah, a very famous percussionist. A master of peace and quiet., John Bonham.

“本当にありがとうございます。昔、ウインターランドで演奏していた頃だと思うけど、ビル(グラハム)はどこにいるの？アコースティック・セットをやっていたんだ。そして、ここに来るのは久しぶりだから、今日の午後はアコースティック・セットをやろうと決めたんだ。アコースティック・セットは他のどこでもやっていることだしね。アコースティック・セットには、ステージの前に、とても有名な打楽器奏者が登場するんだ。平和と静寂の巨匠、ジョン・ボーナムだ。”

Jul 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Alameda County Coliseum

City: Oakland, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

Thank you very much. Sorry I've got some trouble with my ear. You got it together now Benj? If that song was ah, good afternoon, if that song was conceived in England, influenced by England, then this song, I guess, most apporpriately is influenced by probably afternoons like this.

“ありがとうございます。耳の調子が悪くてね。ベンジー(ルフェーヴル RP ローディ)、もう大丈夫かい？もしあの曲が、ああ、グッド・アフタヌーン。あの曲がイギリスで考案され、イギリスに影響されたものだとしたら、この曲は、おそらくこんな午後に影響されたものだと思う。”

Jul 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Alameda County Coliseum

City: Oakland, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Black County Woman

Lots and lots of flowers. What a nice day it's turned out to be, yeah? John Paul Jones brings, come on Jonesy.

“たくさんの花が咲いた。なんていい日になったんだ。ジョン・ポール・ジョーンズが持ってきたよ。”

Jul 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Alameda County Coliseum

City: Oakland, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Trampled Underfoot

That was the acoustic set. Just right for the time of day, yeah?

“アコースティック・セットでした。この時間帯にはちょうどいいでしょ？”

Jul 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Alameda County Coliseum

City: Oakland, CA

Speaker: Robert Plant

Before: White Summer-Black Mountain Side

Thank you. “ありがとう”

Jul 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Alameda County Coliseum

City: Oakland, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

Jimmy Page guitar. Richard Cole, vibes. “ジミー・ペイジ、ギター リチャード・コール、ヴァイブ。”

Jul 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Alameda County Coliseum

The Complete Plantations

City: Oakland, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Whole Lotta Love

Good afternoon. Well that's not so good is it? I said good afternoon. Where are you going afterwards? Can we come?
“こんにちは。それはあまりよくないね。こんにちはと言ったんだ。この後どこに行くの？一緒に行ってもいい？”

Jul 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Alameda County Coliseum

City: Oakland, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Black Dog

Thanks very much indeed. “本当にありがとう。”

Jul 23, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Alameda County Coliseum

City: Oakland, CA

Speaker: Robert Plant

After: Black Dog

Thank you very much. Thank you. Thank you. Good afternoon. It's been great. Worth seeing the daylight then afterall.

“ありがとうございました。ありがとう。ありがとうございました。こんにちは。素晴らしかった。あの日の光を見る価値はあったよ。”

Jul 24, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Alameda County Coliseum

City: Oakland, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Nobody's Fault But Mine

Well sorry to keep you waiting, but it's nice to see the sun again. Suprising what sun can do I suppose. It's more than a pleasure to be back because it's been four years? Three years? Four years? Time goes by so quickly. So we won't beat around the bush. We're sorry for the delay. We thank Bill Graham for putting on a most spectacular, I think he built the place especially for rock concerts, and we'll just keep playing.

“お待たせして申し訳ない。でも、また太陽を見ることができて嬉しいよ。太陽の力ってすごいね。4年ぶり？3年ぶり？4年ぶり？時が経つのは早いものだ。というわけで、藪をつつくようなことはしない。遅くなって申し訳ない。ビル・グラハムのおかげで素晴らしいコンサートになった。彼はこの場所をロック・コンサートのために特別に建てたんだと思う。私たちは演奏を続けます。”

Jul 24, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Alameda County Coliseum

City: Oakland, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Over the Hills and Far Away

Thank you very much indeed ta. Second day, second day of daylight for the band. It's amazing what a difference it makes. We've altered our clock completely.

“本当にありがとう。2日目、バンドにとって2回目の日光。この違いはすごいよ。僕たちは完全に時計を変えたんだ。”

Jul 24, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Alameda County Coliseum

City: Oakland, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Since I've Been Loving You

Thank you very much. You almost feel healthy up here. This ah, this next piece is something from way back from ah, Hello. It's what you might call a touch of the English blues.

“ありがとうございます。ここにいると、ほとんど健康になったように感じるよ。次の曲は、ハローからずっと昔に作られたものです。いわゆるイングリッシュ・ブルースのタッチだ。”

Jul 24, 1977

The Complete Plantations

Setpage: [View](#)

Venue: Alameda County Coliseum

City: Oakland, CA

Speaker: Robert Plant

Before: No Quarter

Jimmy Page guitar. This next piece is ah, a keyboard piece. We'd like to dedicate this to Bill Graham. It's called No Quarter.

“ジミー・ペイジ、ギター。次の曲はキーボードの曲だ。ビル・グラハムに捧げたい。曲名は『No Quarter』。”

Jul 24, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Alameda County Coliseum

City: Oakland, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Ten Years Gone

John Paul Jones piano, Jimmy Page guitar, Joon Bonham drums, and Bill Graham's ah, the young lady ah, something to do with, we don't know who she was sorry. Thank you very much. The invisible danced. Sorry, Bonzo's bird. Atmospherically, I love you. This is a song that refers to something that affects us all from time to time. In fact, as puberty ends, as you become more and more aware of yourself and you people from this part of California have always been very aware of yourselves, as you no doubt know, and you find that you have an attraction for a girl or boy, and you blow it cause you always blow the first one. Not very well, but you do. This is a song about the first love. The one that you leave behind, and you can never quite reach back to. It's called Ten Years Gone.

“ジョン・ポール・ジョーンズ、ピアノ！ジミー・ペイジ、ギター！ジョン・ボナーナム、ドラム！そしてビル・グラハムの・・ああ、若い女性のああ、彼女が誰だったかはわからない。ありがとうございます。見えないものが踊った。すみません、ボンゾの鳥です。雰囲気的には、私はあなたを愛しています。これは、私たち誰もが時々影響を受けることを歌ったものだ。実際、思春期が終わるとカリフォルニアのこの地域の人々は、間違いなく知っているように、いつも自分自身をとて意識している。そして、女の子や男の子に惹かれていることに気づく。あまりうまくはないけれど、そうしてしまう。これは初恋の歌だ。あなたが置き去りにしたものの、決して戻ることができない タイトルは「Ten Years Gone」。”

Jul 24, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Alameda County Coliseum

City: Oakland, CA

Speaker: Robert Plant

Before: The Battle of Evermore

So this ah, good afternoon. At this point in the proceedings we introduce to you, at close, close range, John Henry Bonham. Known to his friends as John the Devine, John the Placid. This is for ah, Dr. LARRY BAdgely, who's been helping us out throughout the tour with our cuts and bruises, and abrasions. The rigors of time. To our GP, our medical man, Larry BAdgely. I haven't got his phone number but this is for you LARRY.

“ということで、こんにちは。手続き上、この時点で紹介します。ジョン・ヘンリー・ボナムです。

友人たちにはこう呼ばれていた。「悪魔のジョン」「平静のジョン」

こちらはラリー・バッジリー医師(兼務、違法薬物調合)です。ツアー中、切り傷や打撲、擦り傷の治療でお世話になりました。時の厳しさ。我々の開業医、メディカル・マン、ラリー・バッジリーに。電話番号は知らないが これはラリーへ”

Jul 24, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Alameda County Coliseum

City: Oakland, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Going to California

Thank you Dr, for making that song so fast. Thanks a lot. ah Being somewhat lost for words, this is a song that should be dedicated to ah, when we, in 1960 ah, I think 68, when we first came to the Fillmore, it might have been 69, there was an amazing atmosphere about the whole of San Francisco, and all the surrounding areas. Something that we couldn't really experience anywhere else, but in this town, and when you go back to England, dear England, you look back to California and you think about all the dreams that ah, sounds a bit mushy doesn't it? All the dreams that you had and all the dreams that everybody else had so I guess this song relates to those days, and the extensions are still with us.

The Complete Plantations

“先生、こんなに早く曲を作ってくれてありがとう。本当にありがとう。この曲は、1960年の僕らに捧げるべき曲だ。たしか68年、初めてフィルモアに来たとき、69年だったかもしれないけど、サンフランシスコ全体、そしてその周辺のすべての地域に素晴らしい雰囲気があった。他の場所では味わえないようなこの町ではね。そして、イギリスに帰ると親愛なるイングランドに戻ったとき、カリフォルニアを振り返って、ああ、そうだったのかと、すべての夢について考えるんだ。ちょっとムズムズするでしょ？だから、この曲はその頃のことを歌っているんだと思う。その延長線上にこの曲はあるんだ。”

Jul 24, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Alameda County Coliseum

City: Oakland, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Mystery Train

Thank you. “ありがとう”

Jul 24, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Alameda County Coliseum

City: Oakland, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Trampled Underfoot

When we kiss my heart's on fire, burning with a strange desire. So my darling please surrender. I think we're developing some kind of heavy elation from playing in the daylight. It's so unusual to do. It's really stimulatinf, stimulating? Push, push. This next ah, this next song refers to the ah, the careful looking after of an automobile.

“私たちがキスをするとき、私の心は燃え上がり、奇妙な欲望に燃える。だからダーリン、どうか身を委ねて。昼間から遊んでいると、なんだか重い高揚感が生まれてくるような気がする。珍しいことだ。本当に刺激的だ、刺激的？プッシュ、プッシュ。この次の曲は、自動車を丁寧に手入れすることを歌っています。”

Jul 24, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Alameda County Coliseum

City: Oakland, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Noise Solo

Thank you very much. “ありがとうございます。”

Jul 24, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Alameda County Coliseum

City: Oakland, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Stairway to Heaven

See you tonight Michelle. Well it's been a real treat. That's two days of daylight. I don't know what's going on here. Some sort of soccer match. I ain't seen so many smiles for a long time. It's been, it's been a good day.

“また今夜、ミシェル。本当に楽しかった。2日間も晴れたんだ。何が起きているのかわからない。サッカーの試合かな。こんなに笑顔を見たのは久しぶりだ。そうだね、いい一日だった。”

Jul 24, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Alameda County Coliseum

City: Oakland, CA

Speaker: Robert Plant

Before: Whole Lotta Love

Thank you very much Northern California. Good afternoon. Good afternoon. I said Good afternoon.

“ありがとう北カリフォルニア。こんにちは。こんにちは。私は、こんにちはと言った。”

Jul 24, 1977

Setpage: [View](#)

Venue: Alameda County Coliseum

City: Oakland, CA

The Complete Plantations

Speaker: Robert Plant

After: Rock and Roll

Thanks alot folks. We'll see you again. “みんな、ありがとう。また会いましょう(LZ、米国における最後の挨拶)”